叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **10** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第10卷

[noʊ] . - , [dɪ'sembər] - , - , [baɪ] ['veriəs]
No 不 **.** . **287** - **,** , **December** 十二月 **15** - **,** , **1827** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第287期，1827年12月15日，作者：多人

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **393** - **]**]

[第393页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[eks] , [noʊ] . - .]
X X **,** , **NO** 不 **.** . **287** - **.** . **]**

X，第 287 号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 15 , 1827 .
周六 , 十二月 - , - .

1827年12月15日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[nuː] [stiːm] ['kærɪdʒ] .
NEW STEAM CARRIAGE .
新的 蒸汽 运输 .

新型蒸汽马车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['refrənsɪz] . [wʌn] .
Explanation of the References . 1 .
解释 的 这 参考 . 1 .

参考文献说明。1.

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
The Guide and Engineer ,
这 指导 和 工程师 ,

向导和工程师

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to whom the whole management of the machinery and conduct of the
到 谁 这 所有的 管理 的 这 机械 和 执行 的 这
['kærɪdʒ] [ɪz] [ɪn'trʌst] .
carriage is intrusted .
运输 是 受托人 .

负责马车机械和运行的全部管理工作。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] . [ˌtuː'tuː] .
Besides this man , a guard will be employed . 2 .
除了 这 男人 , 一个 警卫 将要 是 受雇 . 2 .

除了这名男子外，还将雇用一名保安。2.

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd]['paɪlət] [wiːlz] . [θriː] .
The handle which guides the Pole and Pilot Wheels . 3 .
这 处理 哪个 指南 这 极 和 飞行员 车轮 . 3 .

引导杆和导向轮的手柄。3.

[ðə; ði]['paɪlət] [wiːlz] . [fɔːr] .
The Pilot Wheels . 4 .
这 飞行员 车轮 . 4 .

Pilot Wheels.4。

[ðə; ði][poʊl] . [faɪv] .
The Pole . 5 .
这 极 . 5 .

波兰.5.

[ðə; ði] [fɔːr] [buːt] , [fɔːr; fər] ['lʌgɪdʒ] . [sɪks] .
The Fore Boot , for luggage . 6 .
这 前 启动 , 为了 行李 . 6 .

前部行李舱，用于放置行李。6.

[ðə; ði] " ['θrɑ:tl] [vælv] " [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [sti:m] - [paɪp] , [wɪtʃ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	"	Throttle	Valve	"	of	the	main	steam	-	pipe	,	which	,	by	means	of	the
这	"	风门	阀门	"	的	这	主要的	蒸汽	-	管道	,	哪个	,	经过	方法	的	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

主蒸汽管道的"节流阀"，通过手柄，

[ɪz]['oʊpənd][ɔ:r][kloʊzd][æt; ət] ['pleʒər] ,

is	opened	or	closed	at	pleasure	,
是	打开	或者	关闭	在	乐趣	,

可随意开启或关闭

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ˌðer'baɪ]

the	power	of	the	steam	and	the	progress	of	the	carriage	being	thereby
这	力量	的	这	蒸汽	和	这	进步	的	这	运输	存在	从而

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] - [ɔ:r] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] . ['sɛvən] .

regulated	from	1	to	10	or	20	miles	per	hour	.	7	.
受监管	从	1	到	-	或者	-	英里	每	小时	.	7	.

蒸汽动力和马车的速度由此被调节到每小时 1 到 10 或 20 英里。7.

[ðə; ði][tæŋk][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [bredθ] [ʌv; əv]

The	Tank	for	Water	,	running	from	end	to	end	,	and	the	full	breadth	of
这	坦克	为了	水	,	跑步	从	结尾	到	结尾	,	和	这	满的	宽度	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

the	carriage	;
这	运输	;

水箱贯穿车厢两端，横跨车厢整个宽度；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'teɪn] - ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] . [eɪt] .

it	will	contain	60	gallons	of	water	.	8	.
它	将要	包含	-	加仑	的	水	.	8	.

它将容纳 60 加仑水。8.

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][sɪks][ˌɪn'saɪd] - ['pæsndʒəɹ] . [naɪn] .

The	Carriage	,	capable	of	holding	six	inside	-	passengers	.	9	.
这	运输	,	有能力的	的	保持	六	里面	-	乘客	.	9	.

车厢可容纳六名乘客。9.

[ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒəɹ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kærɪdʒ] [wɪl] ['kæri] - . - .

Outside	Passengers	,	of	which	the	present	carriage	will	carry	15	.	10	.
外部	乘客	,	的	哪个	这	展示	运输	将要	携带	-	.	-	.

外部乘客，本车厢将载客 15.10 人。

[ðə; ði][haɪnd] [bu:t] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪs] .

The	Hind	Boot	,	containing	the	Boiler	and	Furnace	.
这	后	启动	,	包含	这	锅炉	和	炉	.

"后靴"内设有锅炉和炉膛。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪz] [ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ] [ʃi:t] - ['aɪərn] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][paɪps][ðə; ði][koʊk]

The	Boiler	is	incased	with	sheet	-	iron	,	and	between	the	pipes	the	coke
这	锅炉	是	封装	和	床单	-	铁	,	和	之间	这	管道	这	可乐

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɑ:r; ər][pʊt] ,

and	charcoal	are	put	,
和	木炭	是	放	,

锅炉外壳用铁皮包裹，焦炭和木炭放置在管道之间。

[ðə; ði] [frʌnt] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [dɔ:r] .

the	front	being	closed	in	the	ordinary	way	with	an	iron	door	.
这	正面	存在	关闭	在	这	普通的	方式	和	一个	铁	门	.

正面像往常一样用铁门关闭。

[ðə; ði] [paɪps] [ɪk'stend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['rezərvwɑ:r] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə]

The	pipes	extend	from	the	cylindrical	reservoir	of	water	at	the	bottom	to
这	管道	延长	从	这	圆柱体	水库	的	水	在	这	底部	到

[ðə; ði] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər] [sti:m] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

the	cylindrical	chamber	for	steam	at	the	top	,
这	圆柱体	房间	为了	蒸汽	在	这	顶部	,

管道从底部的圆柱形储水箱延伸到顶部的圆柱形蒸汽室。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] , [tɜ:rnd] ['edʒweɪz] .

forming	a	succession	of	lines	something	like	a	horse	-	shoe	,	turned	edgeways	.
成型	一个	演替	的	线条	某物	喜欢	一个	马	-	鞋	,	转向	边缘	.

形成一系列线条，有点像马蹄铁，侧着放。

[ðə; ði] [sti:m] ['entərz] [ðə; ði] " ['sɛpəˌɹeɪtɝz] " [θru:] [lɑ:rdʒ] [paɪps] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvəbl] [ɑ:n]

The	steam	enters	the	"	separators	"	through	large	pipes	,	which	are	observable	on
这	蒸汽	进入	这	"	分隔符	"	通过	大的	管道	,	哪个	是	可观察的	在

[ðə; ði] [plæn] ,

the	Plan	,
这	计划	,

蒸汽通过大型管道进入“分离器”，这些管道在平面图上可以看到。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðens] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə] [ɪts] ['prɑ:pər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . - .

and	is	thence	conducted	to	its	proper	destination	.	11	.
和	是	因此	实施	到	它是	恰当的	目的地	.	-	.

然后被送往其应去的目的地。11.

" ['sɛpəˌɹeɪtɝz] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sti:m] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

"	Separators	,	"	in	which	the	steam	is	separated	from	the	water	,
"	分隔符	,	"	在	哪个	这	蒸汽	是	分开	从	这	水	,

“分离器”，其中蒸汽与水分离，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlər] , [waɪl] [ðə; ði] [sti:m] [ə'sendz] ,

the	water	descending	and	returning	to	the	boiler	,	while	the	steam	ascends	,
这	水	下降	和	返回	到	这	锅炉	,	尽管	这	蒸汽	上升	,

水下降并返回锅炉，而蒸汽则上升。

[ænd; ənd] [ɪz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sti:m] - [paɪps] [ɔ:r] [meɪn] ['ɑ:rtəˌi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] . - .

and	is	forced	into	the	steam	-	pipes	or	main	arteries	of	the	machine	.	12	.
和	是	强制	进入	这	蒸汽	-	管道	或者	主要的	动脉	的	这	机器	.	-	.

并被强行送入机器的蒸汽管道或主动脉。12.

[ðə; ði] [pʌmp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [pʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	Pump	,	by	which	the	water	is	pumped	from	the	tank	,	by	means	of	a
这	泵	,	经过	哪个	这	水	是	泵	从	这	坦克	,	经过	方法	的	一个

['fleksəb(ə)l] [hoʊz] ,

flexible	hose	,
灵活的	软管	,

水泵通过软管将水从水箱中抽出。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rezərvwɑ:r] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪlər] . - .

to	the	reservoir	,	communicating	with	the	boiler	.	13	.
到	这	水库	,	沟通	和	这	锅炉	.	-	.

至水库，与锅炉连通。13.

[ðə; ði] [meɪn] [sti:m] [paɪp] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['sɛpəˌɹeɪtɝz] ,

The	Main	Steam	Pipe	,	descending	from	the	"	separators	,
这	主要的	蒸汽	管道	,	下降	从	这	"	分隔符	,

主蒸汽管道从“分离器”向下延伸，

" [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ['ʌndər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] "
" and proceeding in a direct line under the body of the coach to the "
" 和 进行中 在 一个 直接的 线 在下面 这 身体 的 这 教练 到 这 "
['θrɑ:tl] [vælv] " ([noʊ] . [sɪks] ,
throttle valve " (No . 6 ,
风门 阀门 " (不 . 6 ,

并沿车体下方直线延伸至"节气门"(6号，

) [ænd; ənd] [ðens] , ['ʌndər][ðə; ði][tæŋk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pistənz]
) and thence , under the tank , to the cylinders from which the pistons
) 和 因此 , 在下面 这 坦克 , 到 这 气缸 从 哪个 这 活塞
[wɜ:rk] . - .
work . 14 .
工作 . - .

然后，从油箱下方到达活塞工作的汽缸。14.

[flu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][smoʊk] , [koʊk][ænd; ənd]['tʃɑ:rkoʊl]
Flues of the Furnace , from which there is no smoke , coke and charcoal
烟道 的 这 炉 , 从 哪个 那里 是 不 抽烟 , 可乐 和 木炭
['bi:ɪŋ] [ju:st] . - .
being used . 15 .
存在 用过的 . - .

炉膛烟道，无烟，使用焦炭和木炭。15.

[ðə; ði] ['pɝ:tʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] , [kən'dʒɔɪnd] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
The Perches , of which there are three , conjoined , to support the machinery .
这 栖木 , 的 哪个 那里 是 三 , 连体 , 到 支持 这 机械 .
- .
16 .
- .

共有三个栖架，它们相连，用来支撑机器。16.

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
The Cylinders .
这 气缸 .

圆柱体。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [pɜ:rtʃ] . - .
There is one between each perch . 17 .
那里 是 一 之间 每个 栖息 . - .

每个栖木之间都设有一个。17.

[vælv] ['moʊʃ(ə)n] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [sti:m] ['ɔ:ltərnətli] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pistənz] . - .
Valve Motion , admitting steam alternately to each side of the pistons . 18 .
阀门 运动 , 承认 蒸汽 交替 到 每个 边 的 这 活塞 . - .

阀门运动，交替地向活塞两侧引入蒸汽。18.

[kræŋks] , ['ɑpəretɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['æks(ə)l] : [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['æks(ə)l][ɑ:r; ər] [krɑ:tʃ] ([noʊ]
Cranks , operating on the axle : at the ends of the axle are crotches (No
曲柄 , 操作 在 这 轴 : 在 这 结束 的 这 轴 是 胯部 (不
. - ,
. 21 ,
. - ,

曲柄，在轴上运转：轴的两端是叉形接头（编号 21，

) [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['æks(ə)l][tɜ:rnz] [raʊnd] ,
) which , as the axle turns round ,
) 哪个 , 作为 这 轴 转弯 圆形的 ,

）当车轴转动时，

[kætʃ] [prə'dʒektɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [gɪv]

catch	**projecting**	**pieces**	**of**	**iron**	**on**	**the**	**boxes**	**of**	**the**	**wheels**	**,**	**and**	**give**
抓住	投影	件	的	铁	在	这	盒子	的	这	车轮	,	和	给

[ðem; ðəm][ðə; ði]['roʊtəˌtɔːri]['moʊʃ(ə)n] .

them	**the**	**rotatory**	**motion**	**.**
他们	这	旋转	运动	.

抓住车轮箱体上突出的铁块，使它们旋转起来。

[ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] ['oʊnli][ɑːr; ər] [ðʌs] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'paːn] . - .

The	**hind**	**wheels**	**only**	**are**	**thus**	**operated**	**upon**	**.**	**19**	**.**
这	后	车轮	仅有的	是	因此	经营的	之上	.	-	.

只有后轮才能这样运转。19.

[prə'peləz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'sendz] [ə; eɪ] [hɪl] , [ɑːr; ər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Propellers	**,**	**which**	**,**	**as**	**the**	**carriage**	**ascends**	**a**	**hill**	**,**	**are**	**set**	**in**	**motion**	**,**
螺旋桨	,	哪个	,	作为	这	运输	上升	一个	爬坡道	,	是	放	在	运动	,

当马车爬坡时，螺旋桨开始转动。

[ænd; ənd] [muːv] [laɪk][ðə; ði][haɪnd][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**move**	**like**	**the**	**hind**	**legs**	**of**	**a**	**horse**	**,**	**catching**	**the**	**ground**	**,**
和	移动	喜欢	这	后	腿	的	一个	马	,	捕捉	这	地面	,

像马的后腿一样蹬地，跺着脚。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɔːrwərd] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ɪts]['moʊʃ(ə)n] ,

and	**then**	**forcing**	**the**	**machine**	**forward**	**,**	**increasing**	**the**	**rapidity**	**of**	**its**	**motion**	**,**
和	然后	强制	这	机器	向前	,	增加	这	快速	的	它是	运动	,

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] ['paʊər] . - .

and	**assisting**	**the**	**steam**	**power**	**.**	**20**	**.**
和	协助	这	蒸汽	力量	.	-	.

然后强迫机器前进，提高其运动速度，并辅助蒸汽动力。20.

[ðə; ði][dræg] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

The	**Drag**	**,**	**which**	**is**	**applied**	**to**	**increase**	**the**	**friction**	**on**	**the**	**wheel**	**in**	**going**	**down**	**a**
这	拖	,	哪个	是	应用	到	增加	这	摩擦	在	这	车轮	在	去	向下	一个

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

阻力，用于增加车轮下坡时的摩擦力。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] — [ɔːr] , [ɪf] ['nesəseri] ,

This	**is**	**also**	**assisted**	**by**	**diminishing**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**steam**	**—**	**or**	**,**	**if**	**necessary**	**,**
这	是	还	协助	经过	减少	这	压力	的	这	蒸汽	—	或者	,	如果	必要的	,

降低蒸汽压力也有助于实现这一点——或者，如有必要，

[ɪn'vəːtɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] . - .

inverting	**the**	**motion**	**of**	**the**	**wheels**	**.**	**21**	**.**
倒置	这	运动	的	这	车轮	.	-	.

反转车轮的运动方向。21.

[ðə; ði] [klʌtʃ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz][sent] [raʊnd] . - .

The	**Clutch**	**,**	**by**	**which**	**the**	**wheel**	**is**	**sent**	**round**	**.**	**22**	**.**
这	离合器	,	经过	哪个	这	车轮	是	发送	圆形的	.	-	.

离合器，通过它带动车轮转动。22.

[ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] , [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['prɑːpər] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ɪn][ðə; ði][paɪp] .

The	**Safety**	**Valve**	**,**	**which**	**regulates**	**the**	**proper**	**pressure**	**of**	**the**	**steam**	**in**	**the**	**pipe**	**.**
这	安全	阀门	,	哪个	监管	这	恰当的	压力	的	这	蒸汽	在	这	管道	.

- .

23	**.**
-	.

安全阀用于调节管道内蒸汽的适当压力。23.

[ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] .

The	Orifice	for	filling	the	Tank	.
这	孔	为了	填充	这	坦克	.

水箱注水口。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][hoʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

This	is	done	by	means	of	a	flexible	hose	and	a	funnel	,
这	是	完毕	经过	方法	的	一个	灵活的	软管	和	一个	漏斗	,

这是通过一根软管和一个漏斗来实现的。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	occupies	but	a	few	seconds	.
和	占据	但	一个	很少	秒	.

而且只用了几秒钟。

['mɪstər] . ['goʊldzˌwɝːði] ['gɜːrni] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Mr	.	Goldsworthy	Gurney	,	whose	name	is	already	familiar	to	most	of	our
先生	.	戈兹沃西	格尼	,	谁	姓名	是	已经	熟悉的	到	最多	的	我们的

['riːdɝz] ,

readers	,
读者	,

戈尔兹沃西·格尼先生，他的名字对于我们的大多数读者来说已经耳熟能详，

['æftər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

after	a	variety	of	experiments	,	during	the	last
后	一个	种类	的	实验	,	期间	这	最后的

[tuː] ['jɪrz] ,

two	years	,
二	年	,

经过过去两年的各种实验，

[hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [stiːm] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][wæg] [sed]

has	completed	a	STEAM	CARRIAGE	on	a	new	principle	;	or	,	as	a	wag	said
有	完全的	一个	蒸汽	运输	在	一个	新的	原则	;	或者	,	作为	一个	摇摆	说

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

已经按照一种新的原理完成了一辆蒸汽马车；或者，正如前几天一位爱开玩笑的人所说，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ber] .

he	has	at	length	brought	his	plan	to	bear	.
他	有	在	长度	带来	他的	计划	到	熊	.

他终于实施了他的计划。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

We	have	,	accordingly	,	procured	a	drawing	of	this	extraordinary	invention	,
我们	有	,	因此	,	采购	一个	绘画	的	这	非凡的	发明	,

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['dʒen(ə)rəli] ,

which	we	shall	proceed	to	describe	generally	,
哪个	我们	将	继续	到	描述	一般来说	,

因此，我们获得了这项非凡发明的图纸，下面我们将对其进行总体描述。

[sɪns] [ðə; ði] ['letərz] , [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]

since	the	letters	,	introduced	in	the	annexed	Engraving	,	with	the	accompanying
自从	这	信件	,	介绍	在	这	附件	雕刻	,	和	这	随同

['refrənsɪz] ,

references	,
参考	,

自附图中引入的字母及其相关参考文献以来，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] : — [fɜːrst] ,

will	enable	our	readers	to	enter	into	the	details	of	the	machinery	:	—	First	,
将要	使能够	我们的	读者	到	进入	进入	这	细节	的	这	机械	:	—	第一的	,

这将使我们的读者能够深入了解机器的细节：——首先，

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['seɪfti] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [pɔɪnt][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][moʊst]['skeptɪk(ə)l] .

as	to	its	safety	,	upon	which	point	the	public	are	most	sceptical	.
作为	到	它是	安全	,	之上	哪个	观点	这	民众	是	最多	怀疑论者	.

至于其安全性，公众对此最为怀疑。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	present	invention	,	it	is	stated	,	that	,	even	from	the	bursting	of	the
在	这	展示	发明	,	它	是	声明	,	那	,	甚至	从	这	爆发	的	这

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

本发明指出，即使锅炉发生爆炸，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

there	is	not	the	most	distant	chance	of	mischief	to	the	passengers	.
那里	是	不是	这	最多	遥远	机会	的	恶作剧	到	这	乘客	.

乘客遭遇不测的可能性微乎其微。

[ðɪs] ['bɔɪlər][ɪz]['tuːbjələr] , [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

This	boiler	is	tubular	,	constructed	upon	philosophical	principles	,
这	锅炉	是	管状	,	建造	之上	哲学	原则	,

这个锅炉是管状的，其设计遵循哲学原理。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn]['toʊtəli][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['eni] [θɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn][juːz] .

and	upon	a	plan	totally	distinct	from	any	thing	previously	in	use	.
和	之上	一个	计划	完全	清楚的	从	任何	事物	之前	在	使用	.

并且采用了一种与以往任何方案都完全不同的方法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l][kloʊzd][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

Instead	of	being	,	as	in	ordinary	cases	,	a	large	vessel	closed	on	all	sides	,
反而	的	存在	,	作为	在	普通的	案例	,	一个	大的	血管	关闭	在	全部	侧面	,

与通常情况下四面封闭的大型船只不同，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd] [stiːm] [kən'dʌktəz] ,

with	the	exception	of	the	valves	and	steam	conductors	,
和	这	例外	的	这	阀门	和	蒸汽	导体	,

除了阀门和蒸汽导管之外，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃər] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l]['diːfekt] [meɪ] [bɜːrst] ,

which	a	high	pressure	or	accidental	defect	may	burst	,
哪个	一个	高的	压力	或者	偶然	缺点	可能	爆裂	,

高压或意外缺陷可能导致其爆裂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weldɪd] ['aɪərn][paɪps] , [pər'hæps]['fɔːrti][ɪn] ['nʌmbər] ,

it	is	composed	of	a	succession	of	welded	iron	pipes	,	perhaps	forty	in	number	,
它	是	由	的	一个	演替	的	焊接	铁	管道	,	也许	四十	在	数字	,

它由一系列焊接铁管组成，大约有四十根。

[skruːd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [gæs] - [paɪps] , [æt; ət]['gɪv(ə)n] ['dɪstənsɪz] ,

screwed	together	in	the	manner	of	the	common	gas	-	pipes	,	at	given	distances	,
螺丝	一起	在	这	方式	的	这	常见的	气体	-	管道	,	在	给定	距离	,

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ,

extending	in	a	direct	line	,
扩展	在	一个	直接的	线	,

按照普通煤气管道的方式，以一定距离用螺丝连接起来，沿直线延伸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [æt; ət]['i:kwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔ:l]['rezərvwɑ:r][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

and	in	a	row	,	at	equal	distances	from	a	small	reservoir	of	water	,
和	在	一个	排	,	在	平等的	距离	从	一个	小的	水库	的	水	,

并且，在距离小型水库等距的位置，排成一列，

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

to	the	distance	of	about	a	yard	and	a	half	,
到	这	距离	的	关于	一个	院子	和	一个	一半	,

距离大约一码半，

[ænd; ənd] [ðen] ['kə:viŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

and	then	curving	over	in	a	semi	-	circle	of	about	half	a	yard	in	diameter	,
和	然后	弯曲	超过	在	一个	半	-	圆圈	的	关于	一半	一个	院子	在	直径	,

然后弯曲成直径约半码的半圆形，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn]['pærəlel] [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði][paɪps] [bɪ'ni:θ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['rezərvwɑ:r] [ə'bʌv] ,

returning	in	parallel	lines	to	the	pipes	beneath	,	to	a	reservoir	above	,
返回	在	平行线	线条	到	这	管道	下面	,	到	一个	水库	多于	,

以平行管线的方式返回到下方的管道，再返回到上方的水库。

[ðʌs] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'vɜ:rtɪd] [hɔ:rs] - [ʃu:] .

thus	forming	a	sort	of	inverted	horse	-	shoe	.
因此	成型	一个	种类	的	倒	马	-	鞋	.

由此形成了一种倒置的马蹄形。

[ðɪs] [hɔ:rs] - [ʃu:] [ʌv; əv][paɪps] , [ɪn][fækt] , [fɔ:rmz][ðə; ði]['bɔɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ɪz]

This	horse	-	shoe	of	pipes	,	in	fact	,	forms	the	boiler	,	and	the	space	between	is
这	马	-	鞋	的	管道	,	在	事实	,	表格	这	锅炉	,	和	这	空间	之间	是

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ;

the	furnace	;
这	炉	;

实际上，这呈马蹄形的管道构成了锅炉，而管道之间的空间就是炉膛；

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:t] - ['aɪərn] .

the	whole	being	enclosed	with	sheet	-	iron	.
这	所有的	存在	内	和	床单	-	铁	.

整个结构用铁皮包裹起来。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['ɑ:bviəs] ; [fɔ:r; fər] ,

The	advantage	of	this	arrangement	is	obvious	;	for	,
这	优势	的	这	安排	是	明显的	;	为了	,

这种安排的优点显而易见；因为，

[waɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [sti:m] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

while	more	than	a	sufficient	quantity	of	steam	is	generated	for	the
尽管	更多的	比	一个	充足的	数量	的	蒸汽	是	生成的	为了	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][rɪ'kwaɪtɪd] ,

purposes	requited	,
目的	回报	,

当产生的蒸汽量超过所需量时，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l]['æksɪdənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

the	only	possible	accident	that	could	happen	would	be	,	the	bursting	of	one
这	仅有的	可能的	事故	那	可以	发生	会	是	,	这	爆发	的	一

[ʌv; əv] [ði:z] ['bærəlz] ,

of	these	barrels	,
的	这些	桶	,

唯一可能发生的意外就是其中一个油桶爆裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['paʊər][ʌv; əv][wʌn] - ['fɔ:rtiəθ] [pɑ:rt] .

and	a	temporary	diminution	of	the	steam	-	power	of	one	-	fortieth	part	.
和	一个	暂时的	减少	的	这	蒸汽	-	力量	的	一	-	第四十	部分	.

蒸汽动力暂时减少四十分之一。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli][bi:; bi][felt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn]

The	effects	of	the	accident	could	,	of	course	,	only	be	felt	within	its	own
这	效果	的	这	事故	可以	,	的	课程	,	仅有的	是	毛毡	之内	它是	自己的

[ɪn'kloʊʒər] ;

enclosure	;
外壳	;

当然，事故的影响只能在其自身范围内感受到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [baɪ][iks'træktiŋ][ðə; ði]

and	the	Engineer	could	,	in	ten	minutes	,	repair	the	injury	,	by	extracting	the
和	这	工程师	可以	,	在	十	分钟	,	维修	这	受伤	,	经过	提取	这

['wu:ndɪd] ['bærəl] ,

wounded	barrel	,
受伤	桶	,

工程师只需十分钟就能修复损伤，方法是取出受损的炮管。

[ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz][æt; ət] [i:tʃ] [end] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

and	plugging	up	the	holes	at	each	end	;	but	the	fact	is	,
和	插头	向上	这	孔	在	每个	结尾	;	但	这	事实	是	,

并堵住两端的孔；但事实是，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pru:fs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['bærəlz] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

that	such	are	the	proofs	to	which	these	barrels	are	subjected	,	before	they	are
那	这样的	是	这	证明	到	哪个	这些	桶	是	受	,	前	他们	是

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

这就是这些木桶在使用前要经受的检验。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['preʃər] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən]

by	the	application	of	a	steam	-	pressure	five	hundred	times	more	than	can
经过	这	应用	的	一个	蒸汽	-	压力	五	百	时代	更多的	比	能

['evər][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

ever	be	required	,
曾经	是	必需的	,

施加比实际所需压力高出五百倍的蒸汽压力，

[ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l] .

that	the	accident	,	trifling	as	it	is	,	is	scarcely	possible	.
那	这	事故	,	琐事	作为	它	是	,	是	几乎	可能的	.

虽然这起事故微不足道，但几乎不可能发生。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['ɪləstreɪts] ['mɪstər] . ['gɝ:ni:z] [ɪn'venʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'nælədʒi]

A	contemporary	journal	illustrates	Mr	.	Gurney's	invention	by	the	following	analogy
一个	当代的	杂志	图示	先生	.	格尼的	发明	经过	这	下列的	类比

:

:
:

当时的一份期刊用以下比喻来说明格尼先生的发明：

— " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɜ:rni] , [hu:] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]

—	"	It	will	appear	not	a	little	singular	that	Mr	.	Gurney	,	who	was	educated
—	"	它	将要	出现	不是	一个	小的	单数	那	先生	.	格尼	,	WHO	曾是	受过教育

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,

a	medical	man	,
一个	医疗的	男人	,

——"格尼先生是一位受过医学教育的人，这似乎有点奇怪，

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] , [ænd; ənd]

has	actually	made	the	construction	of	the	human	body	,	and
有	实际上	制成	这	建造	的	这	人类	身体	,	和

实际上已经完成了人体构造，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 395]
[页 -]

[第395页]

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .
of animals in general , the model of his invention .
的 动物 在 一般的 , 这 模型 的 他的 发明 .

就动物而言，这是他发明的模型。

[hɪz; ɪz] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr]['ræðər] - ['sɛpəˌɹeɪtɝz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
His reservoirs of steam and water , or rather ' separators , ' as they are
他的 水库 的 蒸汽 和 水 , 或者 相当 - 分隔符 , - 作为 他们 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

他的蒸汽和水储存装置，或者更确切地说，是被称为"分离器"的装置，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪt] , [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and which are seen at the end of our plate , are , as it were ,
和 哪个 是 已见 在 这 结尾 的 我们的 盘子 , 是 , 作为 它 是 ,

而那些出现在我们餐盘末端的食物，可以说是.....

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːm] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] ['loʊər] [paɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər][ɑːr; ər][ðə; ði]
the heart of his steam apparatus , the lower pipes of the boiler are the
这 心 的 他的 蒸汽 设备 , 这 降低 管道 的 这 锅炉 是 这
['ɑːrtɝiːz] ,
arteries ,
动脉 ,

锅炉下部的管道是蒸汽设备的心脏，它们就像动脉一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [paɪps][ðə; ði][veɪnz] .
and the upper pipes the veins .
和 这 上 管道 这 静脉 .

上部管道连接静脉。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [blʌd] ,
The water , which is the substitute for blood ,
这 水 , 哪个 是 这 代替 为了 血 ,

水，作为血液的替代品，

[ɪz][fɜːrst][sent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪps] — [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] [suːn]
is first sent from the reservoirs into the pipes — the operation of fire soon
是 第一的 发送 从 这 水库 进入 这 管道 — 这 手术 的 火 很快
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [stiːm] ,
produces steam ,
产 蒸汽 ,

首先，水从水库进入管道——燃烧很快产生蒸汽，

[wɪtʃ] [ə'sendz] [θruː] [ðə; ði][paɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,
which ascends through the pipes to the upper part of the reservoir ,
哪个 上升 通过 这 管道 到 这 上 部分 的 这 水库 ,

水通过管道上升到水库的上部，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛpəˌɹeɪtɝz] ,
carrying with it a portion of water into the separators ,
携带 和 它 一个 部分 的 水 进入 这 分隔符 ,

它携带一部分水进入分离器，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər][pɑːrt] ,
which of course descends to the lower part ,
哪个 的 课程 下降 到 这 降低 部分 ,

当然，这会向下延伸到下部。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [paɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]

and	returns	to	fill	the	pipes	which	have	been	exhausted	by	the	evaporation
和	返回	到	充满	这	管道	哪个	有	到过	筋疲力尽的	经过	这	蒸发

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:m] — [ðə; ði] [sti:m] [ə'bʌv] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [fɔ:rs] ,

of	the	steam	—	the	steam	above	pressing	it	down	with	an	elastic	force	,
的	这	蒸汽	—	这	蒸汽	多于	紧迫	它	向下	和	一个	松紧带	力量	,

然后回流到被蒸汽蒸发排空的管道中——上方的蒸汽以弹性力将其向下压。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɑ:rtɚi:z] [ɔ:r] [paɪps] ['kɑ:nstəntli] [fʊl] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

so	as	to	keep	the	arteries	or	pipes	constantly	full	,	and	preserve	a	regular	circulation	.
所以	作为	到	保持	这	动脉	或者	管道	不断地	满的	,	和	保存	一个	常规的	循环	.

以便保持动脉或管道始终充满血液，维持正常的血液循环。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛpəˌɹeɪtɚz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfəˌretɪd] [sti:m] [paɪps] , [wɪtʃ] [ə'send] ['nɪrli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:ps] ,

In	the	centre	of	the	separators	are	perforated	steam	pipes	,	which	ascend	nearly	to	the	tops	,
在	这	中心	的	这	分隔符	是	穿孔的	蒸汽	管道	,	哪个	上升	几乎	到	这	最高额	,

分离器中心是穿孔蒸汽管道，几乎一直延伸到顶部。

[ði:z] [tɑ:ps] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kloʊzd] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:m] .

these	tops	being	of	course	closed	,	so	as	to	prevent	the	escape	of	the	steam	.
这些	最高额	存在	的	课程	关闭	,	所以	作为	到	防止	这	逃脱	的	这	蒸汽	.

这些顶部当然是封闭的，以防止蒸汽逸出。

[θru:] [ði:z] [paɪps] [ðə; ði] [sti:m] [dɪ'sendz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌstəmeri] [fɔ:rs] ,

Through	these	pipes	the	steam	descends	with	its	customary	force	,
通过	这些	管道	这	蒸汽	下降	和	它是	习惯	力量	,

蒸汽通过这些管道以惯常的力度向下流动。

[ænd; ənd] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [wʌn] [meɪn] [paɪp] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

and	is	conducted	by	one	main	pipe	all	along	under	the	carriage	to	the	end	of	the	platform	,
和	是	实施	经过	一	主要的	管道	全部	沿着	在下面	这	运输	到	这	结尾	的	这	平台	,

并通过一根主管道从车厢下方一直输送到站台末端。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tæŋk] ,

which	is	,	in	point	of	fact	,	the	water	tank	,
哪个	是	,	在	观点	的	事实	,	这	水	坦克	,

实际上，那就是水箱。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnz] ['ʌndər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [bræntʃ] [paɪps] [wɪtʃ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

where	it	turns	under	till	it	reaches	two	large	branch	pipes	which	communicate	with	the	cylinders	,
在哪里	它	转弯	在下面	直到	它	到达	二	大的	分支	管道	哪个	交流	和	这	气缸	,

它向下转弯，直到到达与气缸相连的两根大支管。

[frʌm; fræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pistənz] [mu:v] [ænd; ənd] [gɪv] ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

from	which	the	pistons	move	and	give	motion	to	the	machinery	.
从	哪个	这	活塞	移动	和	给	运动	到	这	机械	.

活塞由此运动，从而带动机器运转。

[ðə; ði][kræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['æks(ə)l][ɑ:r; ər] [ðʌs] [set][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

The	cranks	of	the	axle	are	thus	set	in	action	,
这	曲柄	的	这	轴	是	因此	放	在	行动	,

于是，车轴的曲柄便开始运转了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊtəˌtɔ:ri] ['mu:vmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wi:lz] .

and	the	rotatory	movement	is	given	to	the	wheels	.
和	这	旋转	移动	是	给定	到	这	车轮	.

旋转运动则传递给车轮。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ðʌs] [en'dʒendəd] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪz] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

By	the	power	thus	engendered	also	a	pump	is	worked	,	and	which	,
经过	这	力量	因此	产生的	还	一个	泵	是	工作	,	和	哪个	,

由此产生的力量也驱动着一台水泵，而这台水泵.....

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][hoʊz] , [pʌmps] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði]['bɔɪlər] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

by	means	of	a	flexible	hose	,	pumps	the	water	into	the	boiler	,	keeping	the
经过	方法	的	一个	灵活的	软管	,	水泵	这	水	进入	这	锅炉	,	保持	这

[sə'plaɪ] [kəm'pli:t] .

supply	complete	.
供应	完全的	.

通过软管将水泵入锅炉，保持供水充足。

[ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [wɪl] [hoʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['fju:əl]

The	tank	and	furnace	,	it	is	calculated	will	hold	sufficient	water	and	fuel
这	坦克	和	炉	,	它	是	计算	将要	抓住	充足的	水	和	燃料

[fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊɝz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

for	one	hour's	consumption	,
为了	一	小时	消耗	,

据计算，水箱和炉子可以储存足够一小时使用的水和燃料。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] ['sɪksti]['gælənz] .

the	former	being	sixty	gallons	.
这	以前的	存在	六十	加仑	.

前者是六十加仑。

" [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] , [bʌt; bət][ɪz]['ræðər]['lɑ:rdʒər]

"	The	vehicle	resembles	the	ordinary	stage	-	coaches	,	but	is	rather	larger
"	这	车辆	类似	这	普通的	阶段	-	教练	,	但	是	相当	更大的

[ænd; ənd] ['haɪər] .

and	higher	.
和	更高	.

“这辆车类似于普通的驿站马车，但更大更高。”

[koʊk] [ɔ:r] ['tʃɑ:rkoʊl] [ɑ:r; ər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['fju:əl] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [smoʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

Coke	or	charcoal	are	to	form	the	fuel	,	by	which	means	smoke	will	be	avoided	;
可口可乐或者	木炭	是	到	形式	这	燃料	,	经过	哪个	方法	抽烟	将要	是	避免	;

燃料采用焦炭或木炭，这样可以避免产生烟雾；

[ðə; ði] [flu:z] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:tɪd] ['pæsɪndʒər] ,

the	flues	will	be	above	the	level	of	the	seated	passenger	,
这	烟道	将要	是	多于	这	等级	的	这	坐着	乘客	,

烟道将高于乘客的坐姿高度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði]

and	it	is	calculated	that	the	motion	of	the	carriage	will	always	disperse	the
和	它	是	计算	那	这	运动	的	这	运输	将要	总是	分散	这

['hi:tɪd] ['rerɪfaɪd] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flu:z] .

heated	rarefied	air	from	the	flues	.
加热	稀有	空气	从	这	烟道	.

据计算，车厢的运动总是会将烟道中加热的稀薄空气驱散出去。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kærɪdʒ] [wʊd] ['kæri] [sɪks][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒə˞] ,

The	present	carriage	would	carry	six	inside	and	fifteen	outside	passengers	,
这	展示	运输	会	携带	六	里面	和	十五	外部	乘客	,

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

independent	of	the	guide	,
独立的	的	这	指导	,

目前的马车车厢可搭载六名车厢内乘客和十五名车厢外乘客，不受导游限制。

[hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

who	is	also	the	engineer	.
WHO	是	还	这	工程师	.

他同时也是一名工程师。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'peɪʃəs] [bu:t] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd] ,

In	front	of	the	coach	is	a	very	capacious	boot	;	while	behind	,
在	正面	的	这	教练	是	一个	非常	宽敞	启动	;	尽管	在后面	,

教练车前方是一个空间非常大的后备箱；而后方，

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:t] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪlər]

that	which	assumes	the	appearance	of	a	boot	is	the	case	for	the	boiler
那	哪个	假设	这	外貌	的	一个	启动	是	这	案件	为了	这	锅炉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .

and	the	furnace	.
和	这	炉	.

锅炉和炉子就如同靴子一样。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ɪz] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] , [ænd; ənd] ,

The	length	of	the	vehicle	,	from	end	to	end	,	is	fifteen	feet	,	and	,
这	长度	的	这	车辆	,	从	结尾	到	结尾	,	是	十五	脚	,	和	,

这辆车的长度，从一端到另一端，是十五英尺，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd]['paɪlət] - [wi:lz] , ['twenti] [fi:t] .

with	the	pole	and	pilot	-	wheels	,	twenty	feet	.
和	这	极	和	飞行员	-	车轮	,	二十	脚	.

加上杆子和导轮，二十英尺。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wi:lz] [ɪz][faɪv] [fi:t] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wi:lz] [θri:] [fi:t] [naɪn]

The	diameter	of	the	hind	wheels	is	five	feet	;	of	the	front	wheels	three	feet	nine
这	直径	的	这	后	车轮	是	五	脚	;	的	这	正面	车轮	三	脚	九

[ɪntʃɪz] ;

inches	;
英寸	;

后轮直径为五英尺；前轮直径为三英尺九英寸；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [wi:lz] [θri:] [fi:t] .

and	of	the	pilot	-	wheels	three	feet	.
和	的	这	飞行员	-	车轮	三	脚	.

导轮距地面三英尺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trebl] [pɜ:rtʃ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ]

There	is	a	treble	perch	,	by	which	the	machinery	is	supported	,	and	beneath
那里	是	一个	高音	栖息	,	经过	哪个	这	机械	是	有	,	和	下面

[wɪtʃ] [tu:] [prə'peləz] ,

which	two	propellers	,
哪个	二	螺旋桨	,

有一个三脚架，用来支撑机械装置，其下方有两个螺旋桨，

[ɪn]['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [meɪ][bi:; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

in	going	up	a	hill	,	may	be	set	in	motion	,
在	去	向上	一个	爬坡道	,	可能	是	放	在	运动	,

上山时，可能会启动，

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [legz] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

somewhat	similar	to	the	action	of	a	horse's	legs	under	similar	circumstances	.
有些	相似的	到	这	行动	的	一个	马匹	腿	在下面	相似的	情况	.

与马在类似情况下腿部的动作有些相似。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [wiːl] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

In	descending	a	hill	,	there	is	a	break	fixed	on	the	hind	wheel	to	increase
在	下降	一个	爬坡道	,	那里	是	一个	休息	固定的	在	这	后	车轮	到	增加

[ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] ;

the	friction	;
这	摩擦	;

下坡时，后轮上装有刹车装置，以增加摩擦力；

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	independent	of	this	,
但	独立的	的	这	,

但除此之外，

[ðə; ði] [gaɪd] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə]['eni]

the	guide	has	the	power	of	lessening	the	force	of	the	steam	to	any
这	指导	有	这	力量	的	减少	这	力量	的	这	蒸汽	到	任何

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

该导向装置能够将蒸汽的压力降低到任何程度。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [ə'pɑːn] ,

by	means	of	the	lever	to	his	right	hand	,	which	operates	upon	,
经过	方法	的	这	杠杆	到	他的	正确的	手	,	哪个	运作	之上	,

通过他右手边的杠杆，该杠杆作用于.....

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [vælv] ,

what	is	called	the	throttle	valve	,
什么	是	称为	这	风门	阀门	,

这就是所谓的节气门，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [stɑːp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	by	which	he	may	stop	the	action	of	the	steam	altogether	,
和	经过	哪个	他	可能	停止	这	行动	的	这	蒸汽	共	,

他可以通过这种方式完全停止蒸汽的作用。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['vækjuːm][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

and	effect	a	counter	vacuum	in	the	cylinders	.
和	影响	一个	柜台	真空	在	这	气缸	.

并在气缸内产生反向真空。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

By	this	means	also	he	regulates	the	rate	of	progress	on	the	road	,
经过	这	方法	还	他	监管	这	速度	的	进步	在	这	路	,

通过这种方式，他也能调节道路上的行进速度。

['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz][ɔːr][ten] [maɪlz][pər]['aʊər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ɪf] ['nesəseri]

going	at	a	pace	of	two	miles	or	ten	miles	per	hour	,	or	even	quicker	if	necessary
去	在	一个	步伐	的	二	英里	或者	十	英里	每	小时	,	或者	甚至	更快	如果	必要的

.

:

.

以每小时两英里或十英里的速度前进，必要时甚至可以更快。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['levər]['ɔːlsoʊ][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [in'stæntə] ,

There	is	another	lever	also	by	which	he	can	stop	the	vehicle	instanter	,
那里	是	其他	杠杆	还	经过	哪个	他	能	停止	这	车辆	即时	,

他还可以通过另一个操纵杆立即停车。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [soʊ][æz; əz]

and	,	in	fact	,	in	a	moment	reverse	the	motion	of	the	wheels	,	so	as
和	,	在	事实	,	在	一个	片刻	撤销	这	运动	的	这	车轮	,	所以	作为

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənt] ,

to	prevent	accident	,
到	防止	事故	,

事实上，立刻反转车轮的运动方向，以防止事故发生。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædlz] [ʌv; əv] [stiːm] - ['ves(ə)lz] .

as	is	the	practice	with	the	paddles	of	steam	-	vessels	.
作为	是	这	实践	和	这	桨	的	蒸汽	-	船只	.

就像蒸汽船的桨叶一样。

[ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [sɪts][ɪn] [frʌnt] , [kiːps] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [kɔːrs] ,

The	guide	,	who	sits	in	front	,	keeps	the	vehicle	in	its	proper	course	,
这	指导	,	WHO	坐着	在	正面	,	保持	这	车辆	在	它是	恰当的	课程	,

坐在前面的导游负责控制车辆行驶路线。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [wiːlz] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl] , [laɪk][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

by	means	of	the	pilot	-	wheels	acting	upon	the	pole	,	like	the	handle	of	a
经过	方法	的	这	飞行员	-	车轮	表演	之上	这	极	,	喜欢	这	处理	的	一个

['gɑːrdn] - [tʃer] .

garden	-	chair	.
花园	-	椅子	.

通过导向轮作用于杆子上，就像花园椅的把手一样。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

The	weight	of	the	carriage	and	its	apparatus	is	estimated	at	1	-	1	/	2
这	重量	的	这	运输	和	它是	设备	是	估计的	在	1	-	1	/	2

[tʌnz] ,

tons	,
吨	,

马车及其设备的重量估计为1.5吨。

[ænd; ənd][ɪts] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

and	its	wear	and	tear	of	the	road	,	as	compared	with	a	carriage
和	它是	穿	和	撕	的	这	路	,	作为	比较的	和	一个	运输

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

drawn	by	four	horses	,
绘制	经过	四	马匹	,

与四匹马拉的马车相比，它对道路的磨损更大。

[ɪz][æz; əz][wʌn][tuː; tə][sɪks] .

is	as	one	to	six	.
是	作为	一	到	六	.

相当于一到六。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][nɑːt] [hɜːrd] ,

When	the	carriage	is	in	progress	the	machinery	is	not	heard	,
什么时候	这	运输	是	在	进步	这	机械	是	不是	听到	,

马车行驶时，听不到机器运转的声音。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

nor	is	there	so	much	vibration	as	in	an	ordinary	vehicle	,
也不	是	那里	所以	很多	振动	作为	在	一个	普通的	车辆	,

而且震动也没有普通车辆那么剧烈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɪriər] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

from	the	superior	solidity	of	the	structure	.
从	这	优越的	固体	的	这	结构	.

源于结构优异的坚固性。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [twelv] - [hɔːrs] ['paʊər] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ;

The	engine	has	a	twelve	-	horse	power	,	but	may	be	increased	to	sixteen	;
这	引擎	有	一个	十二	-	马	力量	,	但	可能	是	增加	到	十六	;

该发动机额定功率为 12 马力，但可以增加到 16 马力；

[waɪl] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['paʊər] [ɪn] [juːz] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ɪz] [bʌt; bət] [eɪt] - [hɔːrs] .

while	the	actual	power	in	use	,	except	in	ascending	a	hill	,	is	but	eight	-	horse	.
尽管	这	实际的	力量	在	使用	,	除了	在	上升	一个	爬坡道	,	是	但	八	-	马	.

除了爬坡之外，实际使用的动力只有八匹马力。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ;

The	success	of	the	present	improved	invention	is	stated	to	be	decided	;
这	成功	的	这	展示	改进	发明	是	声明	到	是	决定	;

据称，本改进发明的成功已得到确定；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

but	the	public	will	shortly	have	an	opportunity	of	judging	for	themselves	,
但	这	民众	将要	不久	有	一个	机会	的	评判	为了	他们自己	,

但公众很快将有机会自行判断。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['dʒəːniz] [ɑːr; ər] [prə'dʒektid] .

as	several	experimental	journeys	are	projected	.
作为	一些	实验	旅程	是	预计	.

计划开展多项实验性旅程。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ɪts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [pər'fekʃ(ə)n] ,

If	it	should	attain	its	anticipated	perfection	,
如果	它	应该	达到	它是	预期	完美	,

如果它能达到预期的完美状态，

[ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [praʊd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [wɪtʃ] ,

the	contrivance	will	indeed	be	a	proud	triumph	of	human	ingenuity	,	which	,
这	装置	将要	的确	是	一个	自豪的	胜利	的	人类	独创性	,	哪个	,

['eɪdɪd] [baɪ] [ɪts] [ɪ'kɑːnəmi] ,

aided	by	its	economy	,
协助	经过	它是	经济	,

这种装置的确是人类智慧的骄傲胜利，而且由于其经济性，

[wɪl] ['daʊtləs] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] .

will	doubtless	recommend	it	to	universal	patronage	.
将要	毫无疑问	推荐	它	到	普遍的	赞助	.

无疑会向广大用户推荐。

['mɪstər] . ['gɜːrni] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

Mr	.	Gurney	has	already	secured	a	patent	for	his	invention	;
先生	.	格尼	有	已经	安全	一个	专利	为了	他的	发明	;

格尼先生已经为他的发明获得了专利；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [sək'ses] .

and	he	has	our	best	wishes	for	his	permanent	success	.
和	他	有	我们的	最好的	愿望	为了	他的	永恒的	成功	.

我们衷心祝愿他取得长久的成功。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækts] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

HISTORICAL	FACTS	RELATIVE	TO	THE	EARLY	CONDITION	OF	THE	ENGLISH	.
历史	事实	相对的	到	这	早期的	状况	的	这	英语	.

与英国早期状况相关的历史事实。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['lʌndən] , [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ([kɪŋ] - [reɪn]) [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] ['skætərd] ['bɪldɪŋz]
London , in early times (King Ethelred's reign) consisted only of scattered buildings
伦敦 , 在 早期的 时代 (国王 - 在位) 由……组成 仅有的 的 疏散 建筑物
[frʌm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
from Ludgate to Westminster ,
从 卢德盖特 到 威斯敏斯特 ,

早期的伦敦（埃塞尔雷德国王统治时期）只有从卢德盖特到威斯敏斯特之间零星分布的建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 396]
[页 -]

[第396页]

[ænd; ənd] [nʌn] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [ɪz] ;
and none where the heart of the city now is ;
和 没有任何 在哪里 这 心 的 这 城市 现在 是 ;

而如今这座城市的中心地带却空无一人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪk'stendɪd] [mɔːr] ['westwərd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːsɪŋ] — -
it was afterwards extended more westward and continued increasing — -
它 曾是 然后 扩展 更多的 向西 和 持续 增加 — -
['iːstwərd] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['leɪtər] ['pɪriəd] .
eastward being neglected until a more later period .
向东 存在 被忽视的 直到 一个 更多的 之后 时期 .

后来它向西扩展并不断增加——向东扩展则被忽视，直到后来才有所发展。

[huː] [kæn; kən] [vjuː] [ɪts]['prez(ə)nt] [wel] [kən'strʌktɪd] ['haʊzɪz] , [ɪts] ['nuːmərəs] ['elɪgənt] [skwer]
Who can view its present well constructed houses , its numerous elegant squares
WHO 能 看法 它是 展示 出色地 建造 房屋 , 它是 很多的 优雅的 正方形
[ænd; ənd] ['terəsɪz] ,
and terraces ,
和 露台 ,

谁能亲眼目睹它如今建造精良的房屋、众多优雅的广场和露台？

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][suː'pɪriər] [ə'pɪrəns] ,
and its general superior appearance ,
和 它是 一般的 优越的 外貌 ,

以及其整体上优越的外观，

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [wʌns] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
without almost doubting that the inhabitants of Britain once dwelt in the most
没有 几乎 怀疑 那 这 居民 的 英国 一次 居住 在 这 最多
['mɪzrəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
miserable habitations ,
悲惨的 居住地 ,

几乎毫不怀疑，英国居民曾经居住在极其恶劣的住所中。

[rɪ'gɑːrdləs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .
regardless in every respect of comfort and cleanliness .
不管 在 每一个 尊重 的 舒适 和 清洁 .

无论在舒适度和清洁度方面。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd]
Indeed , at an early period we seem to have been in a very wretched
的确 , 在 一个 早期的 时期 我们 似乎 到 有 到过 在 一个 非常 可怜
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

的确，在早期，我们似乎处于非常悲惨的境地。

[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:] [fɑ:r] [bæk] ,
Without **carrying** **ourselves** **too** **far** **back** **,**
没有 携带 我们自己 也 远的 后退 ,

我们不必追溯太远的过去，

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , (['henri] [ðə; ði]
we **will** **look** **at** **the** **state** **of** **the** **English** **about** **the** **year** **1520** **,** **(** **Henry** **the**
我们 将要 看 在 这 状态 的 这 英语 关于 这 年 - , (亨利 这
[eɪts] [reɪn] .)
Eighth's **reign** **.** **)**
第八个 在位 .)

我们将考察一下1520年左右（亨利八世统治时期）英国的状况。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd]
The **houses** **were** **built** **entirely** **regardless** **of** **all** **that** **health** **and** **comfort** **could**
这 房屋 是 建造 完全 不管 的 全部 那 健康 和 舒适 可以
[sə'dʒest] .
suggest **.**
建议 .

这些房屋的建造完全无视了健康和舒适可能带来的所有问题。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
The **situation** **of** **the** **doors** **and** **windows** **was** **never** **thought** **of** **,** **and**
这 情况 的 这 门 和 视窗 曾是 绝不 想法 的 , 和
[ðə; ði]['fɔ:rmər]['oʊnli]['oʊpənd] .
the **former** **only** **opened** **.**
这 以前的 仅有的 打开 .

门窗的情况从未被考虑过，门窗只开了。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ɔ:r][sænd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] ,
The **floors** **were** **made** **either** **of** **clay** **,** **or** **sand** **,** **covered** **with** **rushes** **,**
这 楼层 是 制成 任何一个 的 黏土 , 或者 沙 , 涵盖 和 冲刺 ,

地面要么是用黏土铺成，要么是用沙子铺成，上面覆盖着灯芯草。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['seldəm] [rɪ'mu:vd] . [wʌn][sʌm; səm] [fju:] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
which **were** **very** **seldom** **removed** **.** **1** **Some** **few** **houses** **were** **built** **of** **stone** **,**
哪个 是 非常 很少 已移除 . 1 一些 很少 房屋 是 建造 的 石头 ,

这些房屋很少被移走。1 少数房屋是用石头建造的，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wʊd] , ['koʊtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ɔ:r]
but **generally** **they** **were** **composed** **of** **wood** **,** **coated** **over** **with** **mud** **,** **or**
但 一般来说 他们 是 由 的 木头 , 涂层 超过 和 泥 , 或者
[sɪ'ment] ,
cement **,**
水泥 ,

但它们通常是由木头制成，表面涂有泥浆或水泥。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ɔ:r] [ri:d] [ru:fs] .
with **straw** **or** **reed** **roofs** **.**
和 稻草 或者 芦苇 屋顶 .

屋顶用稻草或芦苇覆盖。

[θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['veri] ['enviəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [reɪn] .
Things **seem** **to** **have** **been** **in** **no** **very** **enviable** **condition** **during** **this** **reign** **.**
事物 似乎 到 有 到过 在 不 非常 令人羡慕 状况 期间 这 在位 .

在这一统治时期，情况似乎并不乐观。

[ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [əu'beid] ; [θefts] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] , [fɔ:r; fər] " - ,
The **laws** **were** **little** **obeyed** **;** **thefts** **and** **robbery** **were** **frequent** **,** **for** **"** **22** **,**
这 法律 是 小的 服从 ; 盗窃 和 抢劫 是 频繁 , 为了 " - ,

法律很少被遵守；盗窃和抢劫事件频发，因为"22，

- ['krɪmənəlz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['henri]

000	criminals	are	said	to	have	been	executed	by	the	rigid	justice	of	Henry
-	罪犯	是	说	到	有	到过	执行	经过	这	死板的	正义	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

据说，亨利八世严酷的司法制度处决了 000 名罪犯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ,

"	It	is	not	surprising	that	crime	should	have	been	great	in	this	reign	,
"	它	是	不是	奇怪	那	犯罪	应该	有	到过	伟大的	在	这	在位	,

"因此，这一时期犯罪率居高不下并不奇怪。"

[fɔːr; fər] ['henri] [hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] [kraɪmz] ,

for	Henry	himself	was	not	only	guilty	of	many	crimes	,
为了	亨利	他自己	曾是	不是	仅有的	有罪的	的	许多	犯罪	,

因为亨利本人不仅犯下了许多罪行，

[bʌt; bət] ['peɪtrənaɪz] [vaɪs][ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bʊl] [ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

but	patronised	vice	in	the	regular	system	of	bull	and	bear	-	baiting	,	particularly	on	Sundays	,
但	受惠	副	在	这	常规的	系统	的	公牛	和	熊	-	诱饵	,	特别	在	星期日	,

但在正规的斗牛和斗熊活动中，尤其是在星期天，却受到纵容，这种风气盛行。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv]

about	four	in	the	afternoon	,	which	exhibitions	were	attended	by	great	crowds	of
关于	四	在	这	下午	,	哪个	展览	是	参加	经过	伟大的	人群	的

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

persons	of	all	classes	.
人	的	全部	课程	.

下午四点左右，各阶层的大批民众前来参观展览。

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

The	accommodations	of	a	royal	establishment	at	this	period	are	thus	described	:
这	住宿	的	一个	皇家	建立	在	这	时期	是	因此	描述	:

这一时期皇家府邸的住宿条件如下：

— " [ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

—	"	The	apartments	at	Hampton	Court	had	been	furnished	on	a	particular
—	"	这	公寓	在	汉普顿	法庭	有	到过	提供	在	一个	特别的

[ə'keɪʒn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,

occasion	,	each	with	a	candlestick	,
场合	,	每个	和	一个	烛台	,

——"汉普顿宫的公寓是在某个特定场合布置的，每间公寓都配有一个烛台，

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , ['gɑːblət][ænd; ənd]['juːər][ʌv; əv]['sɪlvər] ; [jet] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['tʃeɪmbər] ,

a	basin	,	goblet	and	ewer	of	silver	;	yet	the	furniture	of	Henry's	chamber	,
一个	盆地	,	高脚杯	和	水罐	的	银	;	然而	这	家具	的	亨利的	房间	,

银质的脸盆、高脚杯和水罐；然而，亨利卧室里的家具，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kʌbərd] , [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stuːl] , [ə; eɪ]

independent	of	the	bed	and	cupboard	,	consisted	only	of	a	joint	-	stool	,	a
独立的	的	这	床	和	橱柜	,	由……组成	仅有的	的	一个	联合的	-	凳子	,	一个

[per] [ʌv; əv]['ændaɪənz] ,

pair	of	andirons	,
一对	的	铁架	,

除了床和衣柜之外，房间内只有一张双人凳和一对壁炉架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['mɪrər] .

and	a	small	mirror	.
和	一个	小的	镜子	.

还有一面小镜子。

[ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [wɜːr; wər] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

The	halls	and	chambers	of	the	wealthy	were	replenished	with	a	cupboard	,
这	大厅	和	房间	的	这	富裕	是	补充	和	一个	橱柜	,

[lɔːŋ] [teiblz] ,

long	tables	,
长的	表格	,

富人的大厅和房间里摆满了橱柜、长桌，

[ɔːr] ['ræðər] [luːs] ['bɔrdz] [pleɪst] [ə'pɑːn] ['tresl] , [fɔːrmz] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɔɪnt] -

or	rather	loose	boards	placed	upon	tressels	,	forms	,	a	chair	,	and	a	few	joint	-
或者	相当	松动的	板	放置	之上	桁架	,	表格	,	一个	椅子	,	和	一个	很少	联合的	-

['stuːlz] .

stools	.
凳子	.

或者更确切地说，是放置在支架、支架、椅子和几个合脚凳上的散落木板。

['kɑːrpəts][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] ['kʌbədz] .

Carpets	were	only	employed	to	garnish	cupboards	.
地毯	是	仅有的	受雇	到	装饰	橱柜	.

地毯最初只是用来装饰橱柜的。

" [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] .

"	The	food	in	this	reign	appears	to	be	in	character	with	everything	else	.
"	这	食物	在	这	在位	出现	到	是	在	特点	和	一切	别的	.

“这一时期的饮食似乎与其他一切事物一样具有特色。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt]

From	a	household	book	of	the	Earl	of	Northumberland	,	it	appears	that
从	一个	家庭	书	的	这	伯爵	的	诺森伯兰郡	,	它	出现	那

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

从诺森伯兰伯爵的一本家谱中可以看出，他的家人

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [fed] ['moʊstli][ɑːn][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] ,

during	the	winter	,	fed	mostly	on	salt	meat	and	salt	fish	,
期间	这	冬天	,	美联储	大多	在	盐	肉	和	盐	鱼	,

冬季主要以咸肉和咸鱼为食。

[wɪð; wɪθ] " [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] - ['gælənz][ʌv; əv] ['mʌstərd] .

with	"	an	appointment	of	160	gallons	of	mustard	.
和	"	一个	预约	的	-	加仑	的	芥末	.

“配发160加仑芥末酱。

" [ɑːn] [fleʃ] [deɪz] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] , ['brekfəst] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	On	flesh	days	through	the	year	,	breakfast	for	my	lord	and	lady	was	a
"	在	肉	天	通过	这	年	,	早餐	为了	我的	主	和	女士	曾是	一个

[loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

loaf	of	bread	,
面包	的	面包	,

“一年中所有法定假日，我夫妇的早餐都是一块面包。”

[tuː] ['mæntʃet] , [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [bɪr] , [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][waɪn] , [hæf][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,

two	manchets	,	a	quart	of	beer	,	a	quart	of	wine	,	half	a	chine	of	mutton	,
二	袖扣	,	一个	夸脱	的	啤酒	,	一个	夸脱	的	葡萄酒	,	一半	一个	中国	的	羊肉	,

两件曼切特（一种长袖衬衫）、一夸脱啤酒、一夸脱葡萄酒、半条羊肉。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] ， [bɔɪld] .

or	a	chine	of	beef	,	boiled	.
或者	一个	中国	的	牛肉	，	煮沸	.

或者煮熟的牛脊骨。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [kʊks] [tuː; tə] [dres] ['vɪtlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

The	earl	had	only	two	cooks	to	dress	victuals	for	more	than	two	hundred
这	伯爵	有	仅有的	二	厨师	到	裙子	食物	为了	更多的	比	二	百

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

伯爵只有两名厨师，却要为两百多人准备饭菜。

[henz] ， ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] , [wɜːr; wər] ['rekənd] ['delɪkəsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Hens	,	chickens	,	and	partridges	,	were	reckoned	delicacies	,	and	were
母鸡	,	鸡	,	和	鹧鸪	,	是	估计	美味佳肴	,	和	是

[fər'bɪdn] [ɪk'sept] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ['teɪbl] .

forbidden	except	at	my	lord's	table	.
禁止	除了	在	我的	领主的	桌子	.

母鸡、小鸡和鹧鸪都被视为美味佳肴，除了在我主人的餐桌上以外，任何人都不得食用。

[ðɪs] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kən'faɪnd][tuː; tə] ['hɛnriːz] [taɪm] ,

This	excessive	love	for	eating	was	not	,	however	,	confined	to	Henry's	time	,
这	过多的	爱	为了	吃	曾是	不是	,	然而	,	受限	到	亨利的	时间	,

然而，这种对美食的过度热爱并非亨利时代所独有。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , (['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

for	about	two	centuries	previous	to	this	,	(	Edward	III	.	)
为了	关于	二	几个世纪	以前的	到	这	,	(	爱德华	三、	.	)

在此之前大约两个世纪（爱德华三世时期）。

['fiːstɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] ,

feasting	was	endeavoured	to	be	restrained	by	a	law	,
盛宴	曾是	努力	到	是	克制	经过	一个	法律	,

人们曾试图通过法律来限制宴饮行为。

[ðoʊ] ['edwərd] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔː] , [fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] " [sʌn] ,

though	Edward	himself	did	not	follow	his	own	law	,	for	when	his	"	son	,
尽管	爱德华	他自己	做过	不是	跟随	他的	自己的	法律	,	为了	什么时候	他的	"	儿子	,

虽然爱德华本人并没有遵守他自己制定的法律，因为当他的"儿子"

['laɪənl] , [ʌv; əv] ['klærəns] ， ['mærid] [viːələntɛz] , [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['kɔːrsɪz] ，

Lionel	,	of	Clarence	,	married	Violentes	,	of	Milant	there	were	thirty	courses	,
莱昂内尔	,	的	克拉伦斯	,	已婚	暴力	,	的	-	那里	是	三十	课程	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts] [fed] [wʌn] ,

and	the	fragments	fed	1	,
和	这	片段	美联储	1	,

克拉伦斯的莱昂内尔嫁给了米兰特的维奥伦特斯，共有三十道菜，这些残羹剩饭供1人食用。

- ['pɜ˞ːsənz] .

500	persons	.
-	人	.

500人。

" [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['tɑːrdi][ænd; ənd] ['veri] [ɪ'regjələr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn]

"	The	formation	of	London	was	but	tardy	and	very	irregular	until	the	reign
"	这	形成	的	伦敦	曾是	但	迟迟	和	非常	不规律的	直到	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

of	Henry	VIII	.
的	亨利	八	.

"直到亨利八世统治时期，伦敦的形成才逐渐形成，而且非常不规范。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

at	which	time	,	some	extensive	buildings	and	improvements	were	made	.
在	哪个	时间	,	一些	广泛的	建筑物	和	改进	是	制成	.

当时，进行了一些大规模的建筑和改造。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['bɪldɪŋ] [siːmz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [tuː] ['ræpɪdli] ,

On	the	other	hand	,	building	seems	at	length	to	have	gone	on	too	rapidly	,
在	这	其他	手	,	建筑	似乎	在	长度	到	有	已消失	在	也	快速	,

另一方面，建设似乎最终进行得太快了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm] , [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] ['hɛnriːz] [reɪn] ,

and	caused	such	alarm	,	that	about	a	century	after	Henry's	reign	,
和	导致	这样的	警报	,	那	关于	一个	世纪	后	亨利的	在位	,

并引起了如此大的恐慌，以至于在亨利统治大约一个世纪后，

[ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . ['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

a	proclamation	was	issued	by	James	I	.	after	mature	deliberation	,
一个	公告	曾是	发布	经过	詹姆斯	我	.	后	成熟	审议	,

詹姆斯一世经过深思熟虑后颁布了一项公告。

[fər'bɪdɪŋ] [ɔːl] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

forbidding	all	new	buildings	within	ten	miles	of	London	;
禁止	全部	新的	建筑物	之内	十	英里	的	伦敦	;

禁止在伦敦方圆十英里内建造任何新建筑物；

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊld] [daʊn] ,

and	commanding	if	any	were	built	after	this	they	should	be	pulled	down	,
和	指挥	如果	任何	是	建造	后	这	他们	应该	是	拉	向下	,

并命令，若在此之后建造任何建筑物，都应拆除。

[ðoʊ] [noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

though	no	notice	was	taken	of	them	for	seven	years	.
尽管	不	注意	曾是	已采取	的	他们	为了	七	年	.

虽然七年来一直无人理会他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] ,

It	is	somewhat	singular	,
它	是	有些	单数	,

它有点特别，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɪn] [kəm'pærɪsn]

that	though	the	population	in	these	early	days	were	but	a	handful	in	comparison
那	尽管	这	人口	在	这些	早期的	天	是	但	一个	少数	在	比较

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ,

to	the	present	number	,
到	这	展示	数字	,

虽然早期的人口与现在相比只是寥寥无几，

[ðə; ði] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər]

the	redundancy	of	population	was	as	bitterly	complained	of	as	it	ever
这	冗余	的	人口	曾是	作为	苦涩地	抱怨	的	作为	它	曾经

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] .

has	been	in	modern	days	.
有	到过	在	现代的	天	.

人口过剩问题在现代社会中依然饱受诟病。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər] ['hɛnriːz] [reɪn] ([ɪ'lɪzəbəθ]) [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn] ['hærisn] , [huː]

About	thirty	years	after	Henry's	reign	(	Elizabeth	)	we	learn	from	one	Harrison	,	who
关于	三十	年	后	亨利的	在位	(	伊丽莎白	)	我们	学习	从	一	哈里森	,	WHO

[roʊt] [ɪn] - ,

wrote	in	1577	,
写道	在	-	,

大约在亨利八世统治时期（伊丽莎白一世时期）三十年后，我们从一位名叫哈里森的人那里得知，他在1577年写道：

[ðæt] " [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [pɑːvɝti] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

that	"	a	great	number	complain	of	the	increase	of	povertie	,	laying	the	cause
那	"	一个	伟大的	数字	抱怨	的	这	增加	的	贫困	,	躺下	这	原因

[ə'pɑːn][gɑːd] ,

upon	God	,
之上	上帝	,

"许多人抱怨贫困加剧，并将原因归咎于上帝，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

as	though	he	were	in	fault	for	sending	such	increase	of	people	,
作为	尽管	他	是	在	过错	为了	发送	这样的	增加	的	人们	,

仿佛他因为派遣了这么多人而犯了错似的。

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔrz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'suːm] [ðem; ðəm] , [ə'fəːm] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['nevər]

or	want	of	wars	that	should	consume	them	,	affirming	that	the	land	was	never
或者	想	的	战争	那	应该	消耗	他们	,	肯定	那	这	土地	曾是	绝不

[soʊ] [fʊl] .

so	full	.
所以	满的	.

或者说，缺乏应该吞噬他们的战争，从而肯定这片土地从未如此富饶。

[sʌm; səm] [ə'fəːm] [ðæt] [juːθ] [baɪ] ['mæriŋ] [tuː] [suːn] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][ðə; ði] ['kʌntriː] ;

Some	affirming	that	youth	by	marrying	too	soon	do	nothing	to	profit	the	countrie	;
一些	肯定	那	青年	经过	结婚	也	很快	做	没有什么	到	利润	这	国家	;

有人断言，年轻人过早结婚对国家没有任何好处；

[bʌt; bət] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['begərz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʌtər] - , [ðeɪ] [seɪ] ,

but	fill	it	full	of	beggars	,	to	the	hurte	and	utter	undooing	-	,	they	say	,
但	充满	它	满的	的	乞丐	,	到	这	受伤	和	说出	-	-	,	他们	说	,

但他们说，如果里面挤满了乞丐，就会造成伤害和彻底的毁灭。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ] .

of	the	common	wealth	.
的	这	常见的	财富	.

共同体。

[ðə; ði] ['betər] ['maɪndɪd]['duː] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [fɔːr; fər] [ˌɔːltə'geðər] ,

The	better	minded	doo	forsake	the	realme	for	altogether	,
这	更好的	有思想	嘟	背叛	这	realme	为了	共	,

那些头脑清醒的人会彻底放弃 Realme。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] .

complaining	of	no	room	to	be	left	for	them	at	home	.
抱怨	的	不	房间	到	是	左边	为了	他们	在	家	.

他们抱怨家里没有地方给他们留。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

"	If	there	was	no	room	in	Elizabeth's	time	,	what	must	be	our	present
"	如果	那里	曾是	不	房间	在	伊丽莎白的	时间	,	什么	必须	是	我们的	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

situation	?
情况	?

"如果伊丽莎白时代都没有容身之地，那么我们现在的处境该是怎样的呢？"

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Indeed	the	present	crowded	state	of	the	metropolis	,	and	the	general
的确	这	展示	挤	状态	的	这	都会	,	和	这	一般的

['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

closeness	of	the	buildings	,
亲近	的	这	建筑物	,

事实上，目前大都市人口拥挤，建筑物普遍密集，

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbʤekt][fɔːr; fər] [rɪ'gret] , [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]

has	frequently	been	a	subject	for	regret	,	as	tending	to	render	it
有	频繁地	到过	一个	主题	为了	后悔	,	作为	倾向于	到	使成为	它

[ʌn'helθi] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ;

unhealthy	and	impure	;
不良	和	不纯	;

经常令人后悔，因为它容易使身体变得不健康和不纯洁；

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [steɪt] , [wen] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlɪʤ] ,

but	on	referring	to	its	state	,	when	in	comparison	it	was	but	a	village	,
但	在	指	到	它是	状态	,	什么时候	在	比较	它	曾是	但	一个	村庄	,

但若将其与当时的州相比，它只不过是一个村庄而已，

[ðə; ði][oʊld] ['raɪtɚz] [steɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɔːl]

the	old	writers	state	that	in	the	city	,	and	all
这	老的	作家	状态	那	在	这	城市	,	和	全部

古代作家们说，在城市里，以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	397	]
[	页	-	]

[第397页]

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɪts][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [sluːz] ,

round	it	were	a	great	number	of	pits	and	ditches	,	and	sloughs	,
圆形的	它	是	一个	伟大的	数字	的	坑	和	沟渠	,	和	沼泽	,

周围有很多坑洞、沟渠和沼泽地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪlθ] , [ded] [ænd; ənd]['pjuːtrɪd]['hɔːrsɪz]

which	were	made	the	receptacle	of	all	kind	of	filth	,	dead	and	putrid	horses
哪个	是	制成	这	容器	的	全部	种类	的	污秽	,	死的	和	腐烂的	马匹

, [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , & [siː] .

,	and	cattle	,	&	c	.
,	和	牛	,	&	c	.

这些地方成了各种污秽物、死尸腐烂的马匹、牛羊等的存放处。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	the	time	of	Henry	VIII	.
在	这	时间	的	亨利	八	.

在亨利八世时期。

['meni] [pɑːrts][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ɪk'siːdɪŋli] [faʊl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][pɪts][ænd; ənd] [sluːz]

many	parts	are	described	as	"	exceedingly	foul	and	full	of	pits	and	sloughs
许多	部分	是	描述	作为	"	非常	犯规	和	满的	的	坑	和	沼泽

,

,
,

许多地方被描述为"极其肮脏，到处都是坑洼和沼泽"，

[ænd; ənd] ['veri] ['nɔɪsəm] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] (-) [ɪn][ə; eɪ][trækt] , [ðə; ði] ['ɔːθər]

and	very	noisome	,	"	and	some	years	after	(	1625	)	in	a	tract	,	the	author
和	非常	令人厌恶的	,	"	和	一些	年	后	(	-	)	在	一个	通道	,	这	作者

[sez] ,

says	,
说道	,

而且非常令人厌恶，"几年后（1625年），作者在一篇小册子中写道，

" [let] [nɑ:t] - [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [dɔ:gz] , [kæts] , & [si:] . [laɪ] ['rɔtiŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]
" Let not carkasses of horses , dogs , cats , & c . lye rotting and poisoning the
" 让 不是 - 的 马匹 , 狗 , 猫 , & c . 碱液 腐烂 和 中毒 这
['ɛə] ,
aire ,
空气 ,

“不要让马、狗、猫等动物的尸体腐烂并污染空气，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['fɪnzbərɪ] [fi:ldz] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] [raʊnd] [ə'baʊt]
as they have done in More and Finsbury Fields , and elsewhere round about
作为 他们 有 完毕 在 更多的 和 芬斯伯里 田野 , 和 别处 圆形的 关于
[ðə; ði] ['sɪti] .
the cittie .
这 城市 .

就像他们在莫尔和芬斯伯里菲尔兹以及城内其他地方所做的那样。

[let] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [tɔ:rdz] ['ɪzlɪŋtən] , [oʊldˌ'oʊldi] - [stri:t] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['ʃɔ:rˌdɪtʃ] [ænd; ənd]
Let the ditches towards Islington , Olde - street , and towards Shoreditch and
让 这 沟渠 向 伊斯灵顿 , 奥尔德 - 街道 , 和 向 肖尔迪奇 和
['hwaitˌtʃæpəl] , [bi:; bi] [wel] [klenzd] .
Whitechapel , be well cleansed .
白教堂 , 是 出色地 已清洗 .

让通往伊斯灵顿、老街、肖尔迪奇和白教堂的沟渠彻底清洗干净。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [trækt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] [steɪts] , [ðæt] " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
" In another tract published in 1665 , it states , that " there are all sorts of
" 在 其他 通道 已发布 在 - , 它 各州 , 那 " 那里 是 全部 排序 的
[ʌn'seɪvəri] [stentʃ] ,
unsavoury stenches ,
令人不快的 恶臭 ,

在1665年出版的另一份小册子中，它指出，“到处都有各种令人不快的恶臭，

[prə'si:dɪŋ] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['kæriən] , ['dɪtʃɪz] , ['rɑ:t(ə)n] [dʌŋ] - [hɪlz] , [vɔ:lts] , [sɪŋks] , ['næsti]
proceeding either from carrion , ditches , rotten dung - hills , vaults , sinks , nasty
进行中 任何一个 从 腐肉 , 沟渠 , 烂 粪 - 丘陵 , 金库 , 水槽 , 可恶的
['kɛnəlz] , [ænd; ənd] [stri:ts] ,
kennels , and streets ,
犬舍 , 和 街道 ,

源自腐肉、沟渠、腐烂的粪堆、地窖、水槽、肮脏的狗窝和街道，

([stru:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪlθ]) ['seldəm] [klenzd] .
(strewed with all manner of filth) seldom cleansed .
(散落的 和 全部 方式 的 污秽) 很少 已清洗 .

（到处都是污秽）很少清理。

" [frʌm; frəm] [ði:z] ['steɪtmənts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" From these statements it is evident that notwithstanding all the present
" 从 这些 声明 它 是 明显 那 虽然 全部 这 展示
[ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['lʌndən] [lɪv; laɪv][ɪn] [mɔ:r] ['helθi] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [naʊ]
inconveniences that the inhabitants of London live in more healthy situations now
不便之处 那 这 居民 的 伦敦 居住 在 更多的 健康 情况 现在
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['haʊzɪz] ,
that they are surrounded by houses ,
那 他们 是 包围 经过 房屋 ,

“从这些声明中可以明显看出，尽管目前存在种种不便，但伦敦居民现在生活在更加健康的环境中，因为他们周围都是房屋。”

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ɪk'stensɪv] ['oʊpən] [fi:ldz] .
than when they were exposed to extensive open fields .
比 什么时候 他们 是 裸露 到 广泛的 打开 字段 .

比它们在广阔的开阔地带时要好得多。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
A . **B** . **C** .
一个 . B . C .

ABC

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
A **PORTRAIT** .
一个 肖像 .

肖像。

['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , - ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][maɪ] ['bætʃələrʃɪp] , - .
Sketched **in** **the** **year** **of** **the** **world** , **5831** ; **and** , **of** **my** **bachelorship** , **24** .
草图 在 这 年 的 这 世界 , - ; 和 , 的 我的 独身 , - .

创作于世界纪年 5831 年；以及我单身之年 24 年。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[tʃeɪst] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪsək(ə)l] ,
Chaste , **as** **the** **icicle** ,
贞洁 , 作为 这 冰柱 ,

贞洁如冰柱

[ðæts] [kɜːd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm]['pjʊrɚ] [snoʊ] ,
That's **curded** **by** **the** **frost** **from** **purer** **snow** ,
那就是 凝乳 经过 这 霜 从 更纯净 雪 ,

那是由纯净雪中的霜冻凝结而成的。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ɑːn][daɪ'ænz]['temp(ə)l] ; [dɪr] — [oʊld][meɪd] .
And **hangs** **on** **Dian's** **temple** ; **Dear** — **old** **maid** .
和 悬挂 在 dian 的 寺庙 ; 亲爱的 — 老的 女佣 .

挂在黛安的太阳穴上；亲爱的——老处女。

- [ˌkɔːriə'leɪnəs] .
SHAKSPEARE'S **Coriolanus** .
- 科里奥兰纳斯 .

莎士比亚的《科利奥兰纳斯》。

[ˌɛsˌi'diː]['miːhiː][vel]['teləs] - ['priːəs]['aɪmə] - ,
Sed **mihi** **vel** **tellus** **optem** **prius** **ima** **dehiscat** ,
塞德 mihi 维尔 告诉我们 - 普锐斯 图像 - ,

Sed mihi veltellus optem prius ima dehiscat，

[vel]['peɪtər][ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] - [ˌem 'iː] ['fʌlmɪn] [æd]['ʌmbrəz] ,
Vel **Pater** **omnipotens** **adigat** **me** **fulmine** **ad** **umbras** ,
维尔 帕特 全能者 - 我 雷明 广告 阴影 ,

Vel Pater 无所不能，adigat me fulmine ad umbras，

- ['ʌmbrəz] - , - [proʊfʌndəm] ,
Pallentes **umbras** **Erebi** , **noctemque** **profundum** ,
- 阴影 - , - 深渊 ,

Pallentes umbras Erebi, noctemque profundum,

['ænti] , [pjuːdɚ] , ['kwɑːm][tiː] - , [ɔːt] ['tuːə]['dʒʊr] - .
Ante , **pudor** , **quam** **te** **violem** , **aut** **tua** **jure** **resolvam** .
赌注 , 羞耻 , 夸姆 te - , 自动 图阿 法尔 - .

安特，普多尔，quam te violem，aut tua jure resolvam。

['vəːdʒil] .
VIRGIL .
维吉尔 .

维吉尔。

[aɪ][hæv; həv] ['jɪrz] [ɑːn][maɪ] [bæk] ['fɔːrti] - [eɪt] ,
I have years on my back forty - eight ,
我 有 年 在 我的 后退 四十 - 八 ,

我背负着四十八年的岁月，

- [kɪŋ] [lɪr] .
SHAKSPEARE'S King Lear .
- 国王 李尔王 .

莎士比亚的《李尔王》。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [læp] - [dɔːgz] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,
Four - and - twenty lap - dogs , all of a row ,
四 - 和 - 二十 膝 - 狗 , 全部 的 一个 排 ,

二十四只小狗，一字排开。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mʌŋkiz] , [kɪts] , [ænd; ənd][kæts] , [dɪt] - [tuː; tə] ;
Four - and - twenty monkeys , kits , and cats , dit - to ;
四 - 和 - 二十 猴子 , 套件 , 和 猫 , 迪特 - 到 ;

二十四只猴子、幼猴和猫，同上；

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['kʌlərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɔːdri] [dres] ,
Four - and - twenty colours in her tawdry dress ,
四 - 和 - 二十 颜色 在 她 庸俗的 裙子 ,

她那件俗艳的裙子上有二十四种颜色，

([ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn][ɔːl] — [bʌt; bət][ɪts] ['lʌvlinəs] !)
(A rainbow she in all — but its loveliness !)
(一个 彩虹 她 在 全部 — 但 它是 可爱 !)

（她就像一道彩虹——但她的美丽令人惊叹！）

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['tempərz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ;
Four - and - twenty tempers , in the four - and - twenty hours ;
四 - 和 - 二十 脾气 , 在 这 四 - 和 - 二十 小时 ;

二十四小时，二十四种脾气；

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [driːmz] [ʌv; əv] ['væŋkwɪʃt] ,
Four - and - twenty dreams of suppos'd vanquished pow'rs ,
四 - 和 - 二十 梦境 的 假设 战败者 权力 ,

二十四个被征服的强权的梦想，

[tuː; tə][wɪt][ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [sweinz] — [mɔːr] [ɔːr] [les] ;
To wit of four - and - twenty swains — more or less ;
到 有 的 四 - 和 - 二十 斯温斯 — 更多的 或者较少的 ;

即二十四名水手——或多或少；

[huː] [hæv; həv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [taɪmz] , - [hɜːr; hər] ['ʌglinəs] !
Who have four - and - twenty times , curs'd her ugliness !
WHO 有 四 - 和 - 二十 时代 , - 她 丑陋 !

谁曾二十四次咒骂她的丑陋！

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['traɪəlz] , [er] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ,
Four - and - twenty trials , ere as many hours are o'er ,
四 - 和 - 二十 试验 , 埃雷 作为 许多 小时 是 超过 ,

二十四次试验，在几个小时结束之前，

[ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['dʒenərə][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] - ;
Of four - and - twenty genera of rival Kalydor ;
的 四 - 和 - 二十 属 的 竞争对手 - ;

二十四个与 Kalydor 竞争的属；

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ['bɜːrgəmɑːt] ,
Four - and - twenty scentings with her dear bergamot ,
四 - 和 - 二十 香料 和 她 亲爱的 佛手柑 ,

二十四种与她挚爱的佛手柑相关的香气，

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [dɔːbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [peɪnt] - [pɑːt] ;
Four - and - twenty daubs of her dear paint - pot ;
四 - 和 - 二十 涂抹 的 她 亲爱的 画 - 锅 ;

她心爱的颜料罐里涂了二十四下;

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tuː; tə] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [frendz] ,
Four - and - twenty visitings to four - and - twenty friends ,
四 - 和 - 二十 探访 到 四 - 和 - 二十 朋友们 ,

二十四次拜访二十四位朋友,

[ænd; ənd] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - [ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['ɛndz] ;
And four - and - twenty tales of ' em , before the day ends ;
和 四 - 和 - 二十 故事 的 - 呃 , 前 这 天 结束 ;

在一天结束之前，我要讲二十四个关于他们的故事;

[ʌv; əv] [ðiːz] [sed] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [teɪlz; 'teɪˌliz][dʒʌst] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
Of these said four - and - twenty tales just four - and - twenty versions ,
的 这些 说 四 - 和 - 二十 故事 只是 四 - 和 - 二十 版本 ,

上述二十四个故事中，只有二十四个版本。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][moʊst] - [pər'vɜːrʒ(ə)n] .
And all of them of all the facts most farcica perversions .
和 全部 的 他们 的 全部 这 事实 最多 - 变态 .

而所有这些事实都是最荒谬的歪曲。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fɔːls] [kəːlz] , * *
Four - and - twenty false curls , * *
四 - 和 - 二十 错误的 卷发 , * *

二十四根假卷发，* *

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fɔːls] [tiːθ] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [fɔːls] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Four - and - twenty false teeth , and quite as false a tongue ,
四 - 和 - 二十 错误的 牙齿 , 和 相当 作为 错误的 一个 舌头 ,

二十四颗假牙，还有一条同样虚假的舌头。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] ['vɜːrtʃuəs][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [wen] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [jʌŋ] .
Which tells how virtuous was the world when — she and it were young .
哪个 讲述 如何 有德行的 曾是 这 世界 什么时候 — 她 和 它 是 年轻的 .

这说明当她和这个世界都还年轻的时候，这个世界是多么美好。

[ɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæz; həz]['mɔrəlaiziŋ][toʊld] ,
Or rather for these thirty years has moralizing told ,
或者 相当 为了 这些 三十 年 有 道德说教 讲述 ,

或者更确切地说，这三十年来，道德说教一直都在讲述着.....

[haʊ] [ðɪs] [gʊd] [diːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːl] [duː] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [oʊld] :
How this good deed and that she'll do , before she grows old :
如何 这 好的 契据 和 那 壳 做 , 前 她 生长 老的 :

在她老去之前，她会做哪些善事呢?

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [saɪz] [ə; eɪ] - [deɪ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ruːd] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪ]
Four - and - twenty sighs a - day , that our rude English sky
四 - 和 - 二十 叹息 一个 - 天 , 那 我们的 粗鲁的 英语 天空

每天二十四声叹息，那是我们粗鲁的英国天空。

[ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [meɪ] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði] [daɪ]
Is not precise as she — and may wash off the dye
是 不是 精确的 作为 她 — 和 可能 洗 离开 这 染料

不如她那样精确——而且可能会洗掉染料。

[ˌmerə'trɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðen] [laɪk][goʊld] ,
Meretricious of her cheeks , which are then like gold ,
虚伪的 的 她 脸颊 , 哪个 是 然后 喜欢 金子 ,

她那双如同黄金般闪耀的脸颊，显得格外娇艳。

([ðoʊ] [les] ['temptɪŋ] ;) [swi:t] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mærɪgoʊld] ! [ˌtu:'tu:]

(	Though	less	tempting	;	)	sweet	and	yellow	as	a	marigold	!	2
(	尽管	较少的	诱人的	;	)	甜的	和	黄色的	作为	一个	万寿菊	!	2

（虽然没那么诱人；）甜美金黄，像万寿菊一样！2

[fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['weɪlɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt] ,

Four	-	and	-	twenty	wailings	o'er	the	wedded	state	,
四	-	和	-	二十	哀嚎	超过	这	已婚	状态	,

为婚姻状态哀悼二十四次，

[jet] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['evri] [deɪ] - [tɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [feɪt] ;

Yet	twice	as	many	every	day	'	tis	not	her	fate	;
然而	两次	作为	许多	每一个	天	-	的	不是	她	命运	;

然而，每天两倍于常人的数量，这并非她的命运；

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] - [tɪz] [mɪr] [tʃɔɪs] [ðæt] [hæz; həz][led]

Pretending	to	the	world	'	tis	mere	choice	that	has	led
假装	到	这	世界	-	的	仅仅	选择	那	有	引领

向世人假装这仅仅是出于选择，而正是这种选择导致了这一切。

[tu:; tə] ['sɪŋglnəs] — [jet] ['tʃu:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][wed] ,

To	singleness	—	yet	choosing	all	the	while	to	be	wed	,
到	单身	—	然而	选择	全部	这	尽管	到	是	结婚	,

单身——却始终选择结婚，

[ɪf] ['eni] ['doʊtɪŋ] [fu:l] [kʊd; kəd][bi:; bi]['doʊtɪŋ] [fu:l] [ɪ'nʌf]

If	any	doting	fool	could	be	doting	fool	enough
如果	任何	溺爱	傻子	可以	是	溺爱	傻子	足够的

如果任何一个痴情的傻瓜都能成为足够痴情的傻瓜

[tu:; tə][bɪd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [pi:s] [ʌv; əv] [stʌf] ;

To	bid	for	such	a	breaking	down	piece	of	stuff	;
到	出价	为了	这样的	一个	打破	向下	片	的	东西	;

竞标这样一件摇摇欲坠的东西；

[fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntər] , [ðæt] [hæz; həz] [ʃed] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

For	any	such	a	winter	,	that	has	shed	the	flowers	of	spring	,
为了	任何	这样的	一个	冬天	,	那	有	棚	这	花朵	的	春天	,

对于任何一个凋零了春花的冬天来说，

[hu:z] ['ɔ:təm] [tu:] [ɪz] [floʊn] ; [nɔ:r] [left] [ɪts] [fru:t] [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] !

Whose	autumn	too	is	flown	;	nor	left	its	fruit	or	any	thing	!
谁	秋天	也	是	飞行	;	也不	左边	它是	水果	或者	任何	事物	!

它的秋天也已逝去；没有留下任何果实或东西！

[jes] , [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][maːrks] [di:p] ['brændɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [klæs]

Yes	,	such	are	the	marks	deep	branded	on	a	class
是的	,	这样的	是	这	标记	深的	品牌	在	一个	班级

是的，这就是阶级身上深深烙下的印记。

[ʌv; əv] ['bɪzi] [blæŋks] , [nɑ:n] - ['entətiz] , [kri:'eɪʃənz] ['veri] [fɑ:rs] ;

Of	busy	blanks	,	non	-	entities	,	creation's	very	farce	;
的	忙碌的	空白	,	非	-	实体	,	创造的	非常	闹剧	;

忙碌的空白，虚无缥缈的存在，造物本身的闹剧；

[ɪn] [ði:z] [skeɪlz] [ðen] [bi:; bi] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] [i:vz] [fleʃ] [weid] ,

In	these	scales	then	be	every	piece	of	Eve's	flesh	weighed	,
在	这些	秤	然后	是	每一个	片	的	夏娃的	肉	称重	,

然后，用这天平称量夏娃的每一块肉。

[faɪnd] [ði:z] [kraɪ'tɪriə] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:v] [faʊnd][æn; ən] — ['eɪnʃənt] [meɪd] !

Find	these	criteria	,	and	be	sure	you've	found	an	—	Ancient	Maid	!
寻找	这些	标准	,	和	是	当然	你已经	成立	一个	—	古老的	女佣	!

找到这些标准，确保你找到了——古代女仆！

['dʌbljuː] . [piː] — — [en] .
W . **P** **—** **—** **N** .
W . P — — N .

W. P——N.

['ænɪkˌdoʊts] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
ANECDOTES , **ROYAL** **AND** **NOBLE** .
轶事 , 皇家 和 高贵 .

皇家贵族轶事。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** . **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] .
James **the** **First** .
詹姆斯 这 第一的 .

詹姆斯一世。

['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] , [greɪt] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [toʊld] [lɔːrd] ['dɑːrtməθ]
Robert **Cecil** , **great** **grandson** **to** **the** **first** **Earl** **of** **Salisbury** , **told** **Lord** **Dartmouth**
罗伯特 塞西尔 , 伟大的 孙子 到 这 第一的 伯爵 的 索尔兹伯里 , 讲述 主 达特茅斯
[ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestər] ,
that **his** **ancestor** ,
那 他的 祖先 ,

索尔兹伯里伯爵一世的曾孙罗伯特·塞西尔告诉达特茅斯勋爵，他的祖先

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [bruːs] ([hɪz; ɪz]['mædʒəstiː z] [oʊn] [æm'bæsədər])
inquiring **into** **the** **character** **of** **king** **James** , **Bruce** **(** **his** **majesty's** **own** **ambassador** **)**
查询 进入 这 特点 的 国王 詹姆斯 , 布鲁斯 (他的 陛下的 自己的 大使)
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

当被问及詹姆斯国王的品格时，布鲁斯（国王陛下的特使）回答说：

" [ken] [jiː; ji][ə; eɪ][dʒɑːn] [eɪp] ?
" **Ken** **ye** **a** **John** **Ape** **?**
" 肯 是的 一个 约翰 猿 ?

“你是约翰猿吗？”

[ɪn] ['aɪz][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [baɪt][juː; jʊ] ; [ɪn] [juːz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [baɪt][ˌem 'iː] .
en **I's** **have** **him** , **he'll** **bite** **you** ; **en** **you's** **have** **him** , **he'll** **bite** **me** .
英文 是 有 他 , 地狱 咬 你 ; 英文 你的 有 他 , 地狱 咬 我 .

当我抓住他时，他会咬你；当你抓住他时，他会咬我。

" [sɜːr]['edwərd] ['siːmɔː] .
" **Sir** **Edward** **Seymour** .
" 先生 爱德华 西摩 .

“爱德华·西摩爵士。”

['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] ,
Speaker **of** **the** **House** **of** **Commons** , **was** **one** **day** **coming** **to** **his** **duty** ,
扬声器 的 这 房子 的 公共领域 , 曾是 一 天 未来 到 他的 责任 ,

下议院议长有一天来上班时，

[wen] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,
when **his** **coach** **happening** **to** **break** **down** ,
什么时候 他的 教练 发生 到 休息 向下 ,

当他的教练突然崩溃时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['biːdl] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [koʊtʃ] [ðeɪ] [met] ,

he	ordered	the	beadle	to	stop	the	first	gentleman's	coach	they	met	,
他	订购	这	珠串	到	停止	这	第一的	绅士的	教练	他们	遇见	,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	bring	it	to	him	.
和	带来	它	到	他	.

他命令执事拦下他们遇到的第一位绅士的马车，把它带到他面前。

[ðə; ði] ['oʊnər] [felt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

The	owner	felt	much	surprised	to
这	所有者	毛毡	很多	惊讶	到

店主感到非常惊讶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	398	]
[	页	-	]

[第398页]

[biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊtʃ] ;

be	turned	out	of	his	own	coach	;
是	转向	出去	的	他的	自己的	教练	;

被赶出自己的教练队伍；

[bʌt; bət][sɜːr]['edwərd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːk][ɪn]

but	Sir	Edward	told	him	it	was	much	more	proper	for	him	to	walk	in
但	先生	爱德华	讲述	他	它	曾是	很多	更多的	恰当的	为了	他	到	走	在

[ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;

the	streets	than	the	speaker	of	the	House	of	Commons	;
这	街道	比	这	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	;

但爱德华爵士告诉他，他作为下议院议长，更适合在街上行走；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər][ə'pɑːlədʒi] . — [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri]

and	accordingly	left	him	to	do	so	without	farther	apology	.	—	This	arbitrary
和	因此	左边	他	到	做	所以	没有	更远	道歉	.	—	这	随意的

['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪz][pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel] .

exercise	of	authority	is	perhaps	without	a	parallel	.
锻炼	的	权威	是	也许	没有	一个	平行线	.

因此，他便任由他这样做，没有再做任何道歉。——这种任意行使权力的行为或许是史无前例的。

['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

Henry	the	Fourth	.
亨利	这	第四	.

亨利四世

[ʌv; əv] [fræns] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

Of	France	used	to	say	that	a	king	should	have	the	heart	of	a	child
的	法国	用过的	到	说	那	一个	国王	应该	有	这	心	的	一个	孩子

[tɔːrdz] [gɑːd] ,

towards	God	,
向	上帝	,

法国人曾说过，国王应该对上帝怀有孩童般的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

but	the	heart	of	a	father	towards	his	subjects	.
但	这	心	的	一个	父亲	向	他的	主题	.

但他对子民却怀有一颗慈父般的心。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .

George	the	Third	.
乔治	这	第三	.

乔治三世。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːrbənɛl] , [ðə; ði][waɪn] - ['mɜːrtʃənt] ,

His	late	majesty	was	very	partial	to	Mr	.	Carbonel	,	the	wine	-	merchant	,
他的	晚的	威严	曾是	非常	部分的	到	先生	.	碳烯	,	这	葡萄酒	-	商人	,

已故的陛下非常偏爱葡萄酒商卡博内尔先生。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnts] .

and	frequently	admitted	him	to	the	royal	hunts	.
和	频繁地	承认	他	到	这	皇家	狩猎	.

并经常允许他参加皇家狩猎活动。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] ['æfəbli] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Returning	from	the	chase	one	day	,	the	king	entered	affably	into	conversation
返回	从	这	追赶	一	天	,	这	国王	进入	和蔼可亲	进入	对话

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn] - ['mɜːrtʃənt] ,

with	his	wine	-	merchant	,
和	他的	葡萄酒	-	商人	,

一天，国王狩猎归来，与他的酒商亲切地攀谈起来。

[ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and	rode	with	him	side	by	side	a	considerable	distance	.
和	骑	和	他	边	经过	边	一个	大量	距离	.

他们并肩骑行了相当长的一段路。

[lɔːrd] [wɔːlsɪŋəm] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [kɔːld] ['mɪstər]

Lord	Walsingham	was	in	attendance	,	and	watching	an	opportunity	,	called	Mr
主	沃尔辛厄姆	曾是	在	出席	,	和	观看	一个	机会	,	称为	先生

. [siː] . [ə'saɪd] ,

.	C	.	aside	,
.	C	.	旁边	,

沃尔辛厄姆勋爵也在场，他伺机将C先生叫到一边。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	whispered	something	to	him	.
和	低声说道	某物	到	他	.

然后低声跟他说了些什么。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] [wɔːlsɪŋəm] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər]

what	has	Walsingham	been	saying	to	you	?	"	inquired	the	good	-	humoured
什么	有	沃尔辛厄姆	到过	说	到	你	?	"	询问	这	好的	-	幽默

['mɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

“沃尔辛厄姆跟你说了些什么？”这位性情温和的君主问道。

" [aɪ][faɪnd] , ['saɪər] ,

"	I	find	,	sire	,
"	我	寻找	,	父系	,

“我发现，陛下，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [baɪ][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ][hæt] [wen] [aɪ]

I	have	been	unintentionally	guilty	of	disrespect	by	not	taking	off	my	hat	when	I
我	有	到过	无意中	有罪的	的	不尊重	经过	不是	采取	离开	我的	帽子	什么时候	我

[ə'dres] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ;

address	your	majesty	;
地址	你的	威严	;

我无意中犯了不敬之罪，因为我向陛下致意时没有脱帽；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [wenˈevər] [aɪ] [hʌnt] [maɪ][hæt][ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][maɪ]

but	you	will	please	to	observe	,	that	whenever	I	hunt	my	hat	is	fastened	to	my
但	你	将要	请	到	观察	,	那	每当	我	打猎	我的	帽子	是	系紧	到	我的

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

但您会注意到，每当我打猎时，我的帽子都固定在我的假发上。

[ænd; ənd][maɪ][wɪg][tuː; tə][maɪ] [hed] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd]

and	my	wig	to	my	head	;	and	as	I	am	mounted	on	a	very	spirited
和	我的	假发	到	我的	头	;	和	作为	我	是	安装	在	一个	非常	精神抖擞

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

戴上假发，骑上一匹骏马，

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [goʊz] [ɔːf] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [ɔːf] [təˈgeðər] .

if	any	thing	goes	off	,	we	must	all	go	off	together	.
如果	任何	事物	去	离开	,	我们	必须	全部	去	离开	一起	.

如果发生任何爆炸，我们都必须一起撤离。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈpɑːlədʒi] .

"	The	king	laughed	heartily	at	the	whimsical	apology	.
"	这	国王	笑了	衷心地	在	这	异想天开	道歉	.

国王被这番异想天开的道歉逗得哈哈大笑。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] .

The	Duke	of	Wellington	.
这	公爵	的	惠灵顿	.

威灵顿公爵。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈduːks] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

A	certain	noble	lord	,	who	was	the	duke's	aide	-	de	-	camp	,
一个	肯定	高贵	主	,	WHO	曾是	这	公爵的	助手	-	德	-	营	,

一位贵族领主，他是公爵的副官，

[ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] ,

visited	his	grace	early	on	the	morning	of	the	battle	of	Salamanca	,
到访	他的	优雅	早期的	在	这	早晨	的	这	战斗	的	萨拉曼卡	,

在萨拉曼卡战役当天清晨，我拜访了陛下。

[ænd; ənd] [pɜˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [kæmp] [ˈbedsted] , [əbˈzɜːrvd] ,

and	perceiving	him	lying	on	a	very	small	camp	bedstead	,	observed	,
和	感知	他	说谎	在	一个	非常	小的	营	床架	,	观察到	,

看到他躺在一张很小的行军床上，便观察道：

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [hɪmˈself] ; " [huː] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪn][hɪz; ɪz]

"	that	his	grace	had	not	room	to	turn	himself	;	"	who	immediately	,	in	his
"	那	他的	优雅	有	不是	房间	到	转动	他自己	;	"	WHO	立即地	,	在	他的

['juːʒuəl] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['mænər] ,

usual	characteristic	manner	,
通常	特征	方式	,

“他的恩典已无处可去；”他随即以他惯常的方式，

[rɪˈdʒɔɪnd] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

rejoined	,	"	When	you	have	lived	as	long	and	seen	so	much	as	I	have	,
重新加入	,	"	什么时候	你	有	居住地	作为	长的	和	已见	所以	很多	作为	我	有	,

他重新说道：“当你像我一样活了这么久，见识了这么多东西之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

you	will	know	,	that	when	a	general	thinks	of	turning	in	his	bed	,
你	将要	知道	,	那	什么时候	一个	一般的	思考	的	转弯	在	他的	床	,

你会知道，当一位将军想要翻身睡觉时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .
it **is** **full** **time** **to** **turn** **out** **.**
它 是 满的 时间 到 转动 出去 .

是时候全力以赴了。

" ['ruːbənz] .
" **Rubens** **.**
" 鲁本斯 .

鲁本斯。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [neɪmd] ['brɛndəl] , [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,
An **artist** **named** **Brendel** **,** **possessed** **with** **the** **folly** **of** **the** **"** **philosopher's** **stone** **,**
一个 艺术家 命名 布伦德尔 , 拥有 和 这 蠢事 的 这 " 哲学家的 石头 ,

一位名叫布伦德尔的艺术家，被"贤者之石"的愚昧所蒙蔽，

" [prə'poʊzd] [tuː; tə]['ruːbənz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] .
" **proposed** **to** **Rubens** **to** **join** **him** **in** **the** **discovery** **of** **that** **mystery** **.**
" 建议的 到 鲁本斯 到 加入 他 在 这 发现 的 那 神秘 .

"他提议与鲁本斯一起揭开这个谜团。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
He **replied** **,** **"** **Your** **application** **is** **too** **late** **;**
他 回复 , " 你的 应用 是 也 晚的 ;

他回答说："你的申请太晚了；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [pæst][maɪ] ['penslz] [ænd; ənd]['pælət][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
for **these** **twenty** **years** **past** **my** **pencils** **and** **pallet** **have** **revealed** **to** **me** **the**
为了 这些 二十 年 过去的 我的 铅笔 和 托盘 有 揭晓 到 我 这
['siːkrət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] .
secret **about** **which** **you** **are** **so** **anxious** **.**
秘密 关于 哪个 你 是 所以 焦虑的 .

在过去的二十年里，我的铅笔和调色板向我揭示了你如此迫切想要知道的秘密。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Queen** **Elizabeth** **.**
" 女王 伊丽莎白 .

"伊丽莎白女王。"

[wen] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [kwiːn]
When **the** **ambassador** **of** **Henry** **IV** **.** **of** **France** **was** **in** **England** **,** **the** **queen**
什么时候 这 大使 的 亨利 第四 . 的 法国 曾是 在 英格兰 , 这 女王
[æskt] [hɪm; ɪm][wʌn][bɜːrθ] - [naɪt] ,
asked **him** **one** **birth** **-** **night** **,**
问 他 一 出生 - 夜晚 ,

法国国王亨利四世的大使在英国期间，王后在一个新生儿诞生的夜晚问他：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər]
which **was** **attended** **by** **a** **splendid** **assembly** **of** **the** **court** **,** **how** **he** **liked** **her**
哪个 曾是 参加 经过 一个 灿烂 集会 的 这 法庭 , 如何 他 喜欢 她
['leɪdiz] .
ladies **.**
女士们 .

宫廷中众多显贵出席了这场盛会，他多么喜欢他的女伴们啊。

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['flætəri] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Knowing **her** **majesty** **was** **not** **averse** **to** **flattery** **,** **he** **made** **the** **following**
会心 她 威严 曾是 不是 反 到 奉承 , 他 制成 这 下列的
['elɪgənt] [rɪ'plaɪ] :
elegant **reply** **:**
优雅的 回复 :

他知道女王陛下并不排斥奉承，于是优雅地回应道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['mædəm] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

"	It	is	hard	,	madam	,	to	judge	of	stars	in	the	presence	of	the	sun	.
"	它	是	难的	,	女士	,	到	法官	的	明星	在	这	在场	的	这	太阳	.

“夫人，在太阳面前很难判断星星的运行规律。”

" ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	Louis	XIII	.
"	路易斯	十三	.

路易十三。

[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔːr; fər]['paɪəti] ; ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

Was	remarkable	in	his	youth	for	piety	;	entering	a	little	village	,
曾是	卓越	在	他的	青年	为了	虔诚	;	进入	一个	小的	村庄	,

他年轻时就以虔诚著称；进入一个小村庄后，

[ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi] .

the	better	sort	of	inhabitants	wished	to	attend	him	with	a	canopy	.
这	更好的	种类	的	居民	希望	到	出席	他	和	一个	树冠	.

比较有教养的居民希望为他搭起华盖。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] .

He	answered	,	"	I	hear	you	have	no	church	here	.
他	回答	,	"	我	听到	你	有	不	教会	这里	.

他回答说：“我听说你们这里没有教堂。”

[aɪ]['kænɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

I	cannot	suffer	a	canopy	of	state	to	be	borne	over	my	head	in	a	place
我	不能	遭受	一个	树冠	的	状态	到	是	出生	超过	我的	头	在	一个	地方

[wer] [gɑːd] [hæθ] [nɑːt][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] [ruːf] [tuː; tə] [dwel] ['ʌndər] .

where	God	hath	not	a	consecrated	roof	to	dwell	under	.
在哪里	上帝	有	不是	一个	已祝圣的	屋顶	到	住	在下面	.

我不能容忍在上帝没有神圣居所的地方，被国家的阴霾笼罩。

" ['ziːgismunt] .

"	Sigismund	.
"	西吉斯蒙德	.

西吉斯蒙德。

['empərər][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['biːɪŋ] [wʌns] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Emperor	of	Germany	,	being	once	asked	what	was	the	surest	method	of	living
皇帝	的	德国	,	存在	一次	问	什么	曾是	这	最可靠的	方法	的	活的

['hæpi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

happy	in	the	world	,
快乐的	在	这	世界	,

德国皇帝曾被问及，世上最能保证幸福生活的方法是什么，

[rɪ'plaɪd] , " [baɪ]['duːɪŋ][ɪn] [helθ] [ðoʊz] [gʊd] [wɜːrks][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

replied	,	"	By	doing	in	health	those	good	works	you	promised	to	do	on	the	bed	of
回复	,	"	经过	正在做	在	健康	那些	好的	作品	你	承诺	到	做	在	这	床	的

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

回答说：“在健康的时候，你履行了你在病榻上承诺要做的那些善事。”

" [dʒə'koʊbəs] .

"	JACOBUS	.
"	雅各布斯	.

“雅各布斯。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

ARCANA	OF	SCIENCE	.
秘术	的	科学	.

科学奥秘。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
Thunder **and** **Lightning** **.**
雷 和 闪电 .

雷鸣闪电。

[kən'dʌktəz] [ə'fɪkst] [tu:; tə] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] ,
Conductors **affixed** **to** **houses** **should** **always** **be** **pointed** **,**
导体 已粘贴 到 房屋 应该 总是 是 尖 ,

安装在房屋上的导线必须始终保持指向正确。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['klenlinəs] ,
and **the** **point** **should** **be** **kept** **in** **a** **state** **of** **cleanliness** **,**
和 这 观点 应该 是 保留 在 一个 状态 的 清洁 ,

并且该部位应保持清洁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
and **the** **conductors** **should** **terminate** **in** **a** **moist** **stratum** **of** **earth** **,**
和 这 导体 应该 终止 在 一个 潮湿 地层 的 地球 ,

导线应终止于潮湿的土层中。

[ɔ:r] [ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['seɪfli] [bi:; bi] [kən'veid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['su:ər] .
or **in** **London** **it** **might** **safely** **be** **conveyed** **into** **the** **common** **sewer** **.**
或者 在 伦敦 它 可能 安全 是 传递 进入 这 常见的 下水道 .

或者在伦敦，它可以安全地排入公共下水道。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [kən'dʌktəz] ,
It **has** **been** **objected** **to** **the** **use** **of** **pointed** **conductors** **,**
它 有 到过 反对 到 这 使用 的 尖 导体 ,

有人反对使用尖头导体。

[ðæt] [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
that **we** **invite** **the** **lightning** **to** **the** **point** **;** **and** **that** **is** **true** **to** **a** **certain**
那 我们 邀请 这 闪电 到 这 观点 ; 和 那 是 真的 到 一个 肯定
[ɪk'stent] ,
extent **,**
程度 ,

我们邀请闪电直击要害；这在某种程度上是正确的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['gʌnpaʊdər] [mɪlz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
and **in** **gunpowder** **mills** **the** **conductor** **should** **be** **placed** **at** **some** **distance**
和 在 火药 磨坊 这 导体 应该 是 放置 在 一些 距离
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
from **the** **building** **.**
从 这 建筑 .

在火药厂中，导线应放置在距离建筑物一定距离的位置。

[ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [rɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [ɔ:r] ['aɪərn] ,
The **conducting** **rod** **should** **be** **of** **copper** **or** **iron** **,**
这 进行 杆 应该 是 的 铜 或者 铁 ,

导电棒应采用铜或铁制成。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hæf] [tu:; tə] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t]
and **from** **half** **to** **three** **-** **fourths** **of** **an** **inch** **in** **diameter** **,** **so** **as** **not**
和 从 一半 到 三 - 第四部分 的 一个 英寸 在 直径 , 所以 作为 不是
[tu:; tə] [bi:; bi] ['redɪli] [fɔ:rst] .
to **be** **readily** **forced** **.**
到 是 容易 强制 .

直径为二分之一英寸至四分之三英寸，因此不易被强行掰开。

[ɪts] ['ʌpər] [end][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑ:rt]
Its **upper** **end** **should** **be** **elevated** **about** **three** **or** **four** **feet** **above** **the** **highest** **part**
它是 上 结尾 应该 是 升高 关于 三 或者 四 脚 多于 这 最高 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of **the** **building** **,**
的 这 建筑 ,

它的上端应该比建筑物的最高点高出大约三到四英尺。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mə'tælɪk][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:d] ,
and **all** **the** **metallic** **parts** **of** **the** **roof** **should** **be** **connected** **with** **the** **rod** **,**
和 全部 这 金属 部分 的 这 屋顶 应该 是 连接 和 这 杆 ,

屋顶的所有金属部件都应该与杆连接起来。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnjuəs] [θru:'aʊt] .
which **should** **be** **continuous** **throughout** **.**
哪个 应该 是 连续的 自始至终 .

这一点应该始终保持一致。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ,
As **regards** **the** **question** **of** **what** **is** **the** **safest** **situation** **in** **a** **thunder** **-** **storm** **,**
作为 问候 这 问题 的 什么 是 这 最安全 情况 在 一个 雷 - 风暴 ,

至于雷雨天气中最安全的情况是什么，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪti] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɪn][bed] ;
we **should** **be** **pretty** **safe** **in** **the** **middle** **of** **a** **large** **room** **in** **bed** **;**
我们 应该 是 漂亮的 安全的 在 这 中间 的 一个 大的 房间 在 床 ;

我们待在大房间中央的床上应该很安全；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪti] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bæd] [kən'dʌktəz] ;
we **should** **be** **pretty** **safe** **among** **the** **feathers** **,** **which** **are** **bad** **conductors** **;**
我们 应该 是 漂亮的 安全的 之中 这 羽毛 , 哪个 是 坏的 导体 ;

羽毛是不良导体，所以我们待在羽毛里应该很安全；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bel] - ['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
but **as** **the** **bell** **-** **wires** **will** **conduct** **the** **electricity** **into** **the** **room** **,**
但 作为 这 钟 - 电线 将要 执行 这 电 进入 这 房间 ,

但由于电线会将电流导入房间，

[ðə; ði][bed][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
the **bed** **should** **be** **removed** **from** **them** **.**
这 床 应该 是 已移除 从 他们 .

应该把床从他们身边搬走。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑ:n][ə; eɪ]
It **would** **be** **well** **to** **stand** **at** **a** **distance** **from** **the** **chimney** **on** **a**
它 会 是 出色地 到 站立 在 一个 距离 从 这 烟囱 在 一个
['wʊlən] [rʌg] ,
woollen **rug** **,**
羊毛 小地毯 ,

最好站在离壁炉一段距离的羊毛地毯上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - [kən'dʌktər] .
which **is** **a** **non** **-** **conductor** **.**
哪个 是 一个 非 - 导体 .

它是非导体。

[wen] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [aɪ] ['skersli] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][stænd]['ʌndər][ə; eɪ]
When **out** **of** **doors** **,** **I** **scarcely** **need** **to** **say** **,** **that** **you** **should** **never** **stand** **under** **a**
什么时候 出去 的 门 , 我 几乎 需要 到 说 , 那 你 应该 绝不 站立 在下面 一个
[tri:] ;
tree **;**
树 ;

在户外，我几乎无需赘言，你永远不应该站在树下；

[ðə; ði] [triː] ['biːɪŋ] [mɔɪst] ,
the tree being moist ,
这 树 存在 潮湿 ,

树木湿润

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd]['dʒen(ə)rəli]['paːsiz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
the electric fluid generally passes down between the bark and the substance of
这 电的 体液 一般来说 通过 向下 之间 这 吠 和 这 物质 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

导电液体通常会流经树皮和树干之间的缝隙。

['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [pæs]
splitting it in all directions , and the lightning will pass
分裂 它 在 全部 方向 , 和 这 闪电 将要 经过

它会向四面八方分裂，闪电会穿过它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 399]
[页 -]

[第399页]

[tuː; tə][ðə; ði][best] [kən'dʌktər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] ['eni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]
to the best conductor near it ; if any unfortunate animal should happen to
到 这 最好的 导体 靠近 它 ; 如果 任何 不幸 动物 应该 发生 到
[biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
be under the tree ,
是 在下面 这 树 ,

交给附近最好的导体；如果碰巧有不幸的动物在树下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
it will be killed .
它 将要 是 被杀 .

它会被杀死。

[ðə; ði]['seɪfɪst][plæn][ɪz][tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
The safest plan is to go toward the middle of the field ,
这 最安全 计划 是 到 去 朝向 这 中间 的 这 场地 ,

最安全的方案是向场地中央走去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['eni] [triː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [jɔːr'self] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]
at a distance from any tree , and to stretch yourself out upon the
在 一个 距离 从 任何 树 , 和 到 拉紧 你自己 出去 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

远离任何树木，并伸展身体躺在地上，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɑːrd][reɪn] .
although this is not a very pleasant situation , especially in hard rain .
虽然 这 是 不是 一个 非常 令人愉快的 情况 , 尤其 在 难的 雨 .

虽然这种情况不太令人愉快，尤其是在暴雨天气。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
During a thunder - storm , the earth is in a state of electricity as well as
期间 一个 雷 - 风暴 , 这 地球 是 在 一个 状态 的 电 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

雷雨天气时，地球和云层都处于带电状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

and	the	light	and	heat	which	are	produced	at	the	explosion	indicate	the
和	这	光	和	热	哪个	是	生产	在	这	爆炸	表明	这

[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ,lek'trɪsəti] .

annihilation	of	the	two	electricities	.
湮灭	的	这	二	电力	.

爆炸时产生的光和热表明两种电的湮灭。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sometimes	the	discharge	is	only	from	cloud	to	cloud	,	sometimes	from	the
有时	这	释放	是	仅有的	从	云	到	云	,	有时	从	这

[ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

earth	to	the	clouds	,
地球	到	这	云	,

有时排放物仅从云层排放到云层，有时则从地面排放到云层。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	sometimes	from	the	clouds	to	the	earth	,
和	有时	从	这	云	到	这	地球	,

有时从云端到地面，

[æz; əz][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pɑːzətɪv][ɔːr] ['negətɪv] [steɪt] .

as	one	or	other	may	be	in	the	positive	or	negative	state	.
作为	一	或者	其他	可能	是	在	这	积极的	或者	消极的	状态	.

其中一方可能处于阳性或阴性状态。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'lektrɪkl] [wen] [ðə; ði] ['veɪpər] , ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

The	clouds	are	usually	more	or	less	electrical	when	the	vapour	,	floating	about	in
这	云	是	通常	更多的	或者较少的		电气	什么时候	这	汽	,	漂浮的	关于	在

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	atmosphere	,
这	气氛	,

当大气中漂浮的水蒸气时，云层通常或多或少会带电。

[ɪz] [kən'denst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti]

is	condensed	,	and	the	earth	being	brought	into	an	opposite	state	of	electricity
是	浓缩版	,	和	这	地球	存在	带来	进入	一个	对面的	状态	的	电

[baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

by	induction	,
经过	就职	,

电荷被压缩，地球通过感应作用进入相反的带电状态，

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [teɪks] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ,

a	discharge	takes	place	,	when	the	clouds	approach	within	a	certain	distance	,
一个	释放	需要	地方	,	什么时候	这	云	方法	之内	一个	肯定	距离	,

当云层接近到一定距离时，就会发生放电现象。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] ['pɜːtʃɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒz]

and	sometimes	the	electric	cloud	perches	upon	a	hill	,	and	then	discharges
和	有时	这	电的	云	栖木	之上	一个	爬坡道	,	和	然后	排放

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

有时，带电的云团会停留在山丘上，然后释放自身能量。

[ðə; ði] [ɪ,lek'trɪsəti] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	electricity	passes	through	the	clouds	in	a	zig	-	zag	direction	,
这	电	通过	通过	这	云	在	一个	之字形	-	之字形	方向	,

电流以之字形路径穿过云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	the	undulation	of	the	air	which	it	produces	is	the	cause	of
和	这	波动	的	这	空气	哪个	它	产	是	这	原因	的

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] ,

the	noise	which	we	hear	,
这	噪音	哪个	我们	听到	,

它产生的空气波动就是我们听到的噪音的来源。

[kɔːld] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ʌv; əv][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [duˈreɪʃn] ,

called	thunder	,	which	is	more	or	less	intense	,	and	of	longer	or	shorter	duration	,
称为	雷	,	哪个	是	更多的	或者	较少的	激烈的	,	和	的	更长	或者	较短	期间	,

被称为雷声，其强度或弱、持续时间或长或短不一。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] ['æktɪd][əˈpɑːn] ,

according	to	the	quantity	of	air	acted	upon	,
根据	到	这	数量	的	空气	行动	之上	,

根据所作用的空气量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	the	distance	of	the	place	where	the	report	is	heard	from	the	point
和	这	距离	的	这	地方	在哪里	这	报告	是	听到	从	这	观点

[ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .

of	discharge	.
的	释放	.

以及听到报告的地方与发射点之间的距离。

[ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒər][biː; bi] [greɪt] ,

If	the	danger	be	great	,
如果	这	危险	是	伟大的	,

如果危险很大，

[wiː; wi][hæv; həv]['seldəm] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [i'læpsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

we	have	seldom	any	opportunity	to	count	the	time	which	elapses	between	the
我们	有	很少	任何	机会	到	数数	这	时间	哪个	时间流逝	之间	这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] :

appearance	of	the	lightning	and	the	report	:
外貌	的	这	闪电	和	这	报告	:

我们很少有机会计算从闪电出现到报告发布之间的时间间隔：

[ɪ'lektrɪkl] [ɪ'fekts] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][noʊ]['sensəb(ə)l][taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

electrical	effects	take	place	at	no	sensible	time	;	it	has	been	found	,
电气	效果	拿	地方	在	不	明智的	时间	;	它	有	到过	成立	,

电效应并非在任何合理的时间发生；人们已经发现，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

that	a	discharge	through	a	circuit	of	four	miles	is	instantaneous	,
那	一个	释放	通过	一个	电路	的	四	英里	是	瞬间	,

电流通过四英里长的回路是瞬间发生的。

[waɪlst] [saʊnd] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

whilst	sound	moves	at	the	rate	of	about	twelve	miles	in	a	minute	.
而	声音	移动	在	这	速度	的	关于	十二	英里	在	一个	分钟	.

而声音的传播速度约为每分钟十二英里。

[soʊ] [ðæt] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] ,

So	that	,	supposing	the	lightning	to	pass	through	a	space	of	some	miles	,
所以	那	,	假如	这	闪电	到	经过	通过	一个	空间	的	一些	英里	,

因此，假设闪电穿过几英里长的空间，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [bi:; bi] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['ædʒɪteɪtɪd] ['nɪrəst]
the explosion will be first heard from the point of the air agitated nearest
这 爆炸 将要 是 第一的 听到 从 这 观点 的 这 空气 激动 最近的
[tu:; tə] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ;
to the spectator ;
到 这 旁观者 ;

爆炸声会首先从离观众最近的空气扰动点处传来;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['grædʒuəli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it will gradually come from the more remote parts of the course of the
它 将要 逐步地 来 从 这 更多的 偏僻的 部分 的 这 课程 的 这
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

它将逐渐从电力传输过程中较为偏远的环节到来。

[ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] ;
and , last of all , will be heard from the very extremity ;
和 , 最后的 的 全部 , 将要 是 听到 从 这 非常 末端 ;

最后，人们还会从极地深处听到他们的声音;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the different degrees of the agitation of the air , and the
和 这 不同的 学位 的 这 搅动 的 这 空气 , 和 这
['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
difference of the distance ,
不同之处 的 这 距离 ,

空气扰动程度的不同，以及距离的差异，

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [in'tensitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pærənt]
will account for the different intensities of the sound , and its apparent
将要 帐户 为了 这 不同的 强度 的 这 声音 , 和 它是 明显
[rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .
reverberations and changes .
回响 和 变化 .

会解释声音的不同强度，以及其明显的回响和变化。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
If you can count from two to three seconds between the appearance
如果 你 能 数数 从 二 到 三 秒 之间 这 外貌
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
of the lightning and the sound ,
的 这 闪电 和 这 声音 ,

如果你能数出闪电出现到声音响起之间的时间间隔是两到三秒，

[ðer; ðər] [ɪz] ['seldəm] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
there is seldom much danger ; and when the interval is a quarter of a
那里 是 很少 很多 危险 ; 和 什么时候 这 间隔 是 一个 四分之一 的 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

很少有危险；当间隔时间为一刻钟时，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊr] . — [-] ['lektʃərz] . — ['lænsɪt] .
you are secure . — Brande's Lectures . — Lancet .
你 是 安全的 . — 布兰德的 讲座 . — 《柳叶刀》 .

你是安全的。——布兰德讲座。——《柳叶刀》

[nu:] [kreɪn] .
New Crane .
新的 起重机 .

新起重机。

[ə; eɪ] [kreɪn] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [weɪts] , [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	crane	for	raising	weights	,	on	an	entirely	new	principle	—	that	of	the
一个	起重机	为了	提高	重量	,	在	一个	完全	新的	原则	—	那	的	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levər] ,

application	of	the	lever	,
应用	的	这	杠杆	,

一种利用全新原理——杠杆原理——来提升重物的起重机

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [wedʒz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [plæn] [ʌv; əv] [wiːl] [ænd; ənd] ['pɪnjən] ,

assisted	by	wedges	,	instead	of	the	usual	plan	of	wheel	and	pinion	,
协助	经过	楔形	,	反而	的	这	通常	计划	的	车轮	和	小齿轮	,

它采用楔子辅助，而不是通常的齿轮和小齿轮结构。

[fɔːr; fər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['paʊər] — [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːks] .

for	multiplying	power	—	has	recently	been	constructed	at	the	West	India	Docks	.
为了	乘法	力量	—	有	最近	到过	建造	在	这	西方	印度	码头	.

为了倍增电力——最近在西印度码头建造了一座设施。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [kreɪn] ,

The	power	of	two	men	,	with	the	patent	crane	,
这	力量	的	二	男人	,	和	这	专利	起重机	,

两个人的力量，加上专利起重机，

[ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz]

is	stated	to	be	capable	of	lifting	from	2	-	1	/	2	to	3	times
是	声明	到	是	有能力的	的	举重	从	2	-	1	/	2	到	3	时代

[ðə; ði] [weɪt] ['lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

the	weight	lifted	through	the	same	space	in	a	given	time	,
这	重量	抬起	通过	这	相同的	空间	在	一个	给定	时间	,

据称，在给定时间内，它能够在相同空间内提升自身重量的 2.5 到 3 倍。

[baɪ] [ðə; ði] [best] [kən'strʌktɪd] [kreɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːl] [mə'ʃiːnəri] .

by	the	best	constructed	cranes	on	the	old	principle	of	wheel	machinery	.
经过	这	最好的	建造	起重机	在	这	老的	原则	的	车轮	机械	.

由按照古老的轮式机械原理制造的最好的起重机。

['etʃɪŋ] [ɑːn] ['aɪvəri] .

Etching	on	Ivory	.
蚀刻	在	象牙	.

象牙蚀刻。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['ɔːnəməntɪŋ] ['aɪvəri] [ɪn] [blæk] , [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði] ['pætərn] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

The	usual	mode	of	ornamenting	ivory	in	black	,	is	to	engrave	the	pattern	or	design	,
这	通常	模式	的	装饰	象牙	在	黑色的	,	是	到	雕刻	这	图案	或者	设计	,

通常情况下，在黑色象牙上进行装饰的方法是雕刻图案或设计。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['kævitiz] [ðʌs] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [blæk] ['vɑːrnɪʃ] .

and	to	fill	up	the	cavities	thus	produced	with	hard	black	varnish	.
和	到	充满	向上	这	空腔	因此	生产	和	难的	黑色的	漆	.

然后用坚硬的黑色清漆填充由此产生的空腔。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] , [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvəri] [wɪð; wɪθ] [ɛn'greɪvərz] ['vɑːrnɪʃ] ,

Mr	.	Cathery	has	much	improved	and	simplified	the	process	,	by	covering	the	ivory	with	engraver's	varnish	,
先生	.	-	有	很多	改进	和	简化	这	过程	,	经过	覆盖	这	象牙	和	雕刻师的	漆	,

凯瑟里先生通过在象牙上涂上雕刻清漆，大大改进并简化了制作过程。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l] ; [hiː; hi] [ðen] [pɔːz] [ɑːn][ə; eɪ]

and	drawing	the	design	with	an	etching	needle	;	he	then	pours	on	a
和	绘画	这	设计	和	一个	蚀刻	针	;	他	然后	倾倒	在	一个

['menstrʊəm] ,

menstruum	,
月经	,

他用蚀刻针画出图案；然后倒上溶剂，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - [greɪnz] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪlvər] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [aʊns] ['meʒər] [ʌv; əv]['naɪtrɪk] ['æsɪd] ,

composed	of	120	grains	of	fine	silver	,	dissolved	in	an	ounce	measure	of	nitric	acid	,
由	的	-	谷物	的	美好的	银	,	溶解	在	一个	盎司	措施	的	一氧化氮	酸	,

由120格令纯银溶解于一盎司硝酸中组成。

[ænd; ənd][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] .

and	diluted	with	one	quart	of	pure	distilled	water	.
和	稀	和	一	夸脱	的	纯的	蒸馏	水	.

并用一夸脱纯净蒸馏水稀释。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [depθ] [ʌv; əv][tɪnt] ,

After	half	an	hour	,	more	or	less	,	according	to	the	required	depth	of	tint	,
后	一半	一个	小时	,	更多的	或者	较少的	,	根据	到	这	必需的	深度	的	着色	,

大约半小时后，根据所需的着色深度，

[ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ]

the	liquor	is	to	be	poured	off	,	and	the	surface	is	to	be	washed	with
这	酒	是	到	是	倾倒	离开	,	和	这	表面	是	到	是	洗过	和

[dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ,

distilled	water	,
蒸馏	水	,

将酒液倒掉，然后用蒸馏水冲洗表面。

[ænd; ənd][draɪd][wɪð; wɪθ] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] .

and	dried	with	blotting	paper	.
和	干燥	和	印迹法	纸	.

用吸水纸吸干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['æftər] ,

It	is	then	to	be	exposed	to	the	light	for	an	hour	,	after	,
它	是	然后	到	是	裸露	到	这	光	为了	一个	小时	,	后	,

然后将其暴露在光照下一个小时，之后.....

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

which	the	varnish	may	be	removed	by	oil	of	turpentine	.
哪个	这	漆	可能	是	已移除	经过	油	的	松节油	.

可以用松节油去除清漆。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [naʊ] [ə'pɪr] ['pɜːrmənəntli] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri] ,

The	design	will	now	appear	permanently	impressed	on	the	ivory	,
这	设计	将要	现在	出现	永久的	印象深刻	在	这	象牙	,

图案将永久印刻在象牙上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] ['blækɪʃ] [braʊn] ['kʌlər] ,

and	of	a	black	or	blackish	brown	colour	,
和	的	一个	黑色的	或者	黑褐色	棕色的	颜色	,

颜色为黑色或黑褐色

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [tɪnt]['æftər][ɪk'spoʊʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

which	will	come	to	its	full	tint	after	exposure	for	a	day	or	two	to	the	light	.
哪个	将要	来	到	它是	满的	着色	后	接触	为了	一个	天	或者	二	到	这	光	.

经过一两天的光照后，颜色就会完全显现出来。

[vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [meɪ] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][goʊld] , [ˈplætnə; pləˈtiːnə]
Varieties **of** **colour** **may** **be** **given** **by** **substituting** **the** **salt** **of** **gold** **,** **platina**
品种 的 颜色 可能 是 给定 经过 替换 这 盐 的 金子 , 铂金
,
,
,

通过替换金盐、铂盐，可以获得各种颜色。

[ˈkɑːpər] , & [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪlvər] . — [trænz] . [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts] .
copper **,** **&** **c** **.** **for** **the** **solution** **of** **silver** **.** **—** **Trans** **.** **of** **the** **Society** **of** **Arts** **.**
铜 , & c . 为了 这 解决方案 的 银 . — 翻译 . 的 这 社会 的 艺术 .

铜等用于溶解银。—艺术学会会刊。

[dʒiˈɑːlədʒi] .
Geology **.**
地质学 .

地质学。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɑːs(ə)l][boʊnz] [ˈleɪtli] [dʌg][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][ˈlɑːvə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv]
Among **the** **fossil** **bones** **lately** **dug** **from** **under** **the** **lava** **of** **the** **mountain** **of**
之中 这 化石 骨头 最近 挖 从 在下面 这 岩浆 的 这 山 的
-
,
Boulade **,**
-
,

最近从布拉德山熔岩下挖掘出的化石骨骼中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ːwɑːr] , [ɪn] [fræns] , [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
in **the** **neighbourhood** **of** **Issoire** **,** **in** **France** **,** **none** **have** **been** **discovered** **belonging**
在 这 邻里 的 伊索瓦尔 , 在 法国 , 没有任何 有 到过 发现 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
to **the** **human** **body** **.**
到 这 人类 身体 .

在法国伊苏瓦尔附近，尚未发现任何属于人体的物体。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
The **same** **is** **the** **case** **in** **the** **other** **mountains** **of** **the** **vicinity** **.**
这 相同的 是 这 案件 在 这 其他 山脉 的 这 附近 .

附近其他山脉的情况也是如此。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈhjuːmən][boʊnz] , [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn]
But **,** **although** **there** **are** **no** **human** **bones** **,** **in** **several** **places** **,** **and** **especially** **in**
但 , 虽然 那里 是 不 人类 骨头 , 在 一些 地方 , 和 尤其 在
[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv] - ,
the **mountain** **of** **Boutaresa** **,**
这 山 的 - ,

但是，尽管没有发现人类骨骼，但在一些地方，尤其是在布塔雷萨山上，

([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv] - ,) [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [hæv; həv]
(**which** **is** **not** **far** **from** **the** **mountain** **of** **Boulade** **,** **)** **pieces** **of** **wood** **have**
(哪个 是 不是 远的 从 这 山 的 - ,) 件 的 木头 有
[bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,
been **discovered** **,**
到过 发现 ,

（距离布拉德山不远）发现了一些木头碎片，

[ˈberid] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɑːvə] ,
buried **under** **the** **ancient** **lava** **,**
埋葬 在下面 这 古老的 岩浆 ,

埋藏在远古熔岩之下

[wɪtʃ] [əb'zɜːvəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['kredɪt] [dɪ'kler] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði]
which **observers** **worthy** **of** **credit** **declare** **seem** **to** **have** **been** **fashioned** **by** **the**
哪个 观察员 值得 的 信用 宣布 似乎 到 有 到过 造型 经过 这
[hænd][ʌv; əv][mæn] ,
hand **of** **man** **,**
手 的 男人 ,

一些值得信赖的观察家宣称，这些物体似乎是由人类手工制造的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ɔːl'ðoʊ] ['ruːdli] ,
and **to** **have** **been** **cut** **with** **a** **hatchet** **,** **although** **rudely** **,**
和 到 有 到过 切 和 一个 斧头 , 虽然 粗鲁地 ,

被斧头砍伤，虽然动作粗鲁，

[ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .
and **as** **might** **be** **expected** **in** **the** **infancy** **of** **the** **arts** **.**
和 作为 可能 是 预期的 在 这 婴儿期 的 这 艺术 .

正如艺术发展初期所预期的那样。

[dɪd][mæn][ɪg'zɪst] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [wen] ['elifənts] , ['laɪənz] , [ænd; ənd]['teɪpər] ,
Did **man** **exist** **then** **,** **at** **that** **remote** **period** **when** **elephants** **,** **lions** **,** **and** **tapirs** **,**
做过 男人 存在 然后 , 在 那 偏僻的 时期 什么时候 大象 , 狮子 , 和 貘 ,

在遥远的过去，当大象、狮子和貘还生活在那里的时候，人类是否已经存在?

[lɪvd] [ɪn] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][reɪn] - [dɪr] [ænd; ənd] [berz] ?
lived **in** **Europe** **,** **with** **rein** **-** **deer** **and** **bears** **?**
居住地 在 欧洲 , 和 缰绳 - 鹿 和 熊 ?

生活在欧洲，与驯鹿和熊为伴?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [dʌz] [nɑːt] , [baɪ]['eni]
This **is** **an** **exceedingly** **difficult** **question** **,** **and** **one** **which** **hitherto** **does** **not** **,** **by** **any**
这 是 一个 非常 难的 问题 , 和 一 哪个 迄今为止 做 不是 , 经过 任何
[miːnz] ,
means **,**
方法 ,

这是一个极其困难的问题，而且迄今为止，无论如何，这个问题都没有得到解答。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'zɑːlvd] . — [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
appear **to** **have** **been** **satisfactorily** **resolved** **.** **—** **New** **Monthly** **Magazine** **.**
出现 到 有 到过 令人满意地 已解决 . — 新的 月度 杂志 .

似乎已得到圆满解决。——《新月刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **400** **]**
[页 -]

[第400页]

[ðə; ði] [mʌnθs] .
THE **MONTHS** **.**
这 几个月 .

月份。

[dɪ'sembər] .
DECEMBER **.**
十二月 .

十二月。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪk'stend] [θruː] [ðə; ði]
The **characteristics** **of** **November** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **extend** **through** **the**
这 特征 的 十一月 , 为了 这 最多 部分 , 延长 通过 这
['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
present **month** **.**
展示 月 .

十一月的大部分特征都延续到了本月。

[wɪnd] , [reɪn] , [ænd; ənd] [gluːm] [ɑːr; ər][ɪts] [ə'trɪbjuːts] ; [ðə; ði] [sʌn]

Wind	,	rain	,	and	gloom	are	its	attributes	;	the	sun
风	,	雨	,	和	愁云	是	它是	属性	;	这	太阳

风、雨和阴霾是它的属性；太阳

[skers] [spredz] [θruː] ['iːθər] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [deɪ] ,

Scarce	spreads	through	ether	the	dejected	day	,
稀少	传播	通过	醚	这	垂头丧气	天	,

稀少的气息在沮丧的一天中弥漫开来，

[feɪnt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gliːmz] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ʃuːt]

Faint	are	his	gleams	,	and	ineffectual	shoot
头晕的	是	他的	闪光	,	和	无效	射击

他的光芒微弱，射击也无力。

[hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] ['reɪz] , [ɪn][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] ,

His	struggling	rays	,	in	horizontal	lines	,
他的	挣扎	射线	,	在	水平的	线条	,

他挣扎的光芒，呈水平线状，

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [er] ; [æz; əz] [kloʊðd] [ɪn] ['klaʊdi] [stɔːrm] ,

Through	the	thick	air	;	as	clothed	in	cloudy	storm	,
通过	这	厚的	空气	;	作为	穿着衣服	在	多云	风暴	,

穿过浓厚的空气；仿佛披着暴风雨的云层，

[wiːk] , [wɑːn] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [hiː; hi][skəːts][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] ;

Weak	,	wan	,	and	broad	,	he	skirts	the	southern	sky	;
虚弱的	,	万	,	和	广阔	,	他	裙子	这	南部	天空	;

他虚弱、苍白、宽阔，掠过南方的天空；

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'sendɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt] .

And	soon	descending	,	to	the	long	dark	night	.
和	很快	下降	,	到	这	长的	黑暗的	夜晚	.

很快，便坠入漫漫长夜。

[waɪd] - ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [wɜːrld] [ri'zainz] .

Wide	-	shading	all	,	the	prostrate	world	resigns	.
宽的	-	阴影	全部	,	这	前列腺	世界	辞职	.

笼罩一切，匍匐的世界屈服了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gluːmi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [æz; əz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Such	is	the	gloomy	picture	of	December	,	as	drawn	by	the	poet	of	the	year	.
这样的	是	这	阴沉	图片	的	十二月	,	作为	绘制	经过	这	诗人	的	这	年	.

这就是年度诗人笔下十二月的阴郁景象。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]

To	the	contemplatist	,	and	the	man	who	has
到	这	沉思者	,	和	这	男人	WHO	有

致沉思者，以及拥有

— — — — — [noʊ] ['enəmi] ,

—	—	—	—	—	No	enemy	,
—	—	—	—	—	不	敌人	,

——没有敌人，

[bʌt; bət] ['wɪntər] [ænd; ənd] [rʌf] ['weðər] ,

But	winter	and	rough	weather	,
但	冬天	和	粗糙的	天气	,

但冬季和恶劣天气，

[ðə; ði]['rʊrəl] [wɔːk] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ;

the	rural	walk	at	this	season	is	equally	inviting	with	any	of	its	predecessors	;
这	乡村的	走	在	这	季节	是	同样地	邀请	和	任何	的	它是	前任	;

这个季节的乡村漫步与以往任何一个季节一样令人向往；

[waɪlst] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] " [sʌk] ['meləŋkɑːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

whilst	he	who	can	"	suck	melancholy	from	a	song	,
而	他	WHO	能	"	吸	忧郁	从	一个	歌曲	,

而他，却能"从一首歌中吸走忧郁"，

" [wɪl] [faɪnd] ['meləʊdi] [ɪn][ɪts] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [wɪnd] .

"	will	find	melody	in	its	storms	and	music	in	its	wind	.
"	将要	寻找	旋律	在	它是	暴风雨	和	音乐	在	它是	风	.

"它将在暴风雨中找到旋律，在风中找到音乐。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fretwɜːrk] ['frɔːstɪŋ] [ʌv; əv][raɪm][ænd; ənd] ['hɔːr] [spred]

What	are	more	beautiful	than	the	fretwork	frostings	of	rime	and	hoar	spread
什么	是	更多的	美丽的	比	这	格子	糖霜	的	韵脚	和	白霜	传播

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hedʒz] ,

on	the	hedges	,
在	这	对冲	,

还有什么比树篱上覆盖的霜花和白霜更美丽呢?

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [sʌn] - [biːm] ,

glistening	in	the	broad	sun	-	beam	,
闪闪发光	在	这	广阔	太阳	-	光束	,

在灿烂的阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][ɪn]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [dɪ'spleɪ]

and	in	brilliancy	and	variety	of	colours	vying	with	the	richest	display
和	在	才华横溢	和	种类	的	颜色	竞争	和	这	最富有的	展示

[ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] — [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['beriz] ['klʌstərɪŋ] [ɑːn] ['evəgriːnz] ,

of	oriental	splendour	—	with	here	and	there	berries	clustering	on	evergreens	,
的	东方	辉煌	—	和	这里	和	那里	浆果	聚类	在	常绿植物	,

色彩绚丽多样，足以媲美东方最绚丽的景色——常绿植物上点缀着簇簇浆果，

[ɔːr] ['pendənt] [ɪn]['sɑːləteri] ['bjuːti] , [laɪk][ðə; ðɪ] " [rɪtʃ] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ðɪ] - [ɪr] .

or	pendent	in	solitary	beauty	,	like	the	"	rich	jewel	in	the	Aethiop's	ear	.
或者	吊坠	在	孤	美丽	,	喜欢	这	"	富有的	宝石	在	这	-	耳朵	.

或者像"埃塞俄比亚人耳朵上的珍贵宝石"一样，散发着孤寂的美丽。

" [ðə; ðɪ]['wɪntər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz][ə; eɪ][sə'blaɪm]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	winter	stillness	of	animal	life	is	a	sublime	subject	for	our	meditation	.
"	这	冬天	寂静	的	动物	生活	是	一个	升华	主题	为了	我们的	冥想	.

"动物在冬日里的静谧生活，是我们冥想的绝佳主题。"

['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hæv; həv] [naʊ]

Insects	which	floated	on	the	gay	sunshine	of	summer	and	autumn	have	now
昆虫	哪个	漂浮	在	这	同性恋	阳光	的	夏天	和	秋天	有	现在

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['wɪntər]['kwɔːrtərz] ,

retired	to	their	winter	quarters	,
退休	到	他们的	冬天	四分之一	,

那些曾在夏秋两季灿烂阳光下游弋的昆虫，如今都已返回它们的越冬地。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dɔːrmənt] [tɪl] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [en'laɪvənɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

there	to	remain	dormant	till	regenerated	in	the	enlivening	warmth	of	spring	;
那里	到	保持	休眠	直到	再生	在	这	活跃	温暖	的	春天	;

在那里保持休眠状态，直到在生机勃勃的春天温暖的阳光下重新焕发生机;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tɔːpiditi] .

and	even	the	labours	of	husbandry	are	in	a	state	of	torpidity	.
和	甚至	这	劳动	的	畜牧业	是	在	一个	状态	的	麻木	.

甚至连农业劳动也处于停滞状态。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəriz] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] , [rɪˈzɜːrvz] [ðə; ði]

Within	the	circuit	of	gardens	and	shrubberies	Nature	,	however	,	reserves	the
之内	这	电路	的	花园	和	灌木丛	自然	,	然而	,	储备	这

['evərgriːn] [praɪd] [ʌv; əv] ['fɝːz] [ænd; ənd] [paɪnz] ;

evergreen	pride	of	firs	and	pines	;
常绿	自豪	的	杉树	和	松树	;

然而，在花园和灌木丛的环绕中，大自然保留了冷杉和松树常青的骄傲；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [əb'zɜːrvər] ;

and	even	flowers	are	left	to	gladden	the	eye	of	the	winter	observer	;
和	甚至	花朵	是	左边	到	格拉登	这	眼睛	的	这	冬天	观察员	;

甚至连鲜花也被保留下来，以慰藉冬日里观赏者的目光；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] , [ðæt] [swiːt] ['embləm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd]['trænzətɔːri] [steɪt] ,

and	the	rose	,	that	sweet	emblem	of	our	fragile	and	transitory	state	,
和	这	玫瑰	,	那	甜的	徽	的	我们的	脆弱的	和	短暂的	状态	,

还有玫瑰，这象征着我们脆弱而短暂生命的甜蜜象征，

[wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɑːspər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] .

will	live	and	prosper	during	this	month	.
将要	居住	和	繁荣	期间	这	月	.

本月将生活幸福美满。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði][oʊk] , [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['hɔːrnbiːm] [ɪn][pɑːrt] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [liːvz] ;

In	the	forest	,	the	oak	,	beech	,	and	hornbeam	in	part	retain	their	leaves	;
在	这	森林	,	这	橡木	,	山毛榉	,	和	角树	在	部分	保持	他们的	树叶	;

在森林里，橡树、山毛榉和角树的部分树叶仍然保留着；

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [mɔːsɪz] , [ænd; ənd]['laɪkənz] , [ænd; ənd]['aɪvi] ,

there	,	too	,	is	the	endless	variety	of	mosses	,	and	lichens	,	and	ivy	,
那里	,	也	,	是	这	无尽的	种类	的	苔藓	,	和	地衣	,	和	常春藤	,

那里还有种类繁多的苔藓、地衣和常春藤。

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [eɪdʒd] [trʌŋks] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

spreading	and	clinging	round	aged	trunks	,	as	if	to	protect	them	with
传播	和	依恋	圆形的	老年人	树干	,	作为	如果	到	保护	他们	和

[ðer; ðər][fɑːnd] [wɔːrmθ] ,

their	fond	warmth	,
他们的	喜爱	温暖	,

它们蔓延开来，缠绕在古老的树干周围，仿佛要用温暖的枝叶保护它们。

[ɔːr] ['mæntl] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [praʊd]

or	mantling	over	the	neglected	labours	of	human	art	,	and	mocking	their	proud
或者	披风	超过	这	被忽视的	劳动	的	人类	艺术	,	和	嘲讽	他们的	自豪的

['ɪmpɔːrt] .

import	.
进口	.

或者凌驾于被忽视的人类艺术劳动之上，并嘲笑它们引以为豪的意义。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][mæn][ɪz][wɔːnt][tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː][mɜːrθ] ;

At	this	season	,	too	,	the	social	economy	of	man	is	wont	to	ripen	into	mirth	;
在	这	季节	,	也	,	这	社会的	经济	的	男人	是	惯于	到	熟	进入	欢笑	;

在这个季节，人类的社会经济也往往会走向欢乐；

[ænd; ənd][ɪn]['oʊldən][taɪm] , ['wɪntər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

and	in	olden	time	,	winter	was	the	summer	of	hospitality	,
和	在	古老的	时间	,	冬天	曾是	这	夏天	的	热情好客	,

在古代，冬天是热情好客的夏天。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ʃed] [ɪts]['hoʊli] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv]

when	the	sunshine	of	Christmas	shed	its	holy	light	on	the	hearts	and	faces	of
什么时候	这	阳光	的	圣诞节	棚	它是	圣	光	在	这	心	和	面孔	的

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

young	and	old	.
年轻的	和	老的	.

当圣诞节的阳光将神圣的光芒洒在老少咸宜的心灵和脸上。

[wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [hed] , [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ɪn] [hɑ:rt] ,

What	the	present	generation	have	gained	in	head	,	they	have	lost	in	heart	,
什么	这	展示	一代	有	获得	在	头	,	他们	有	丢失的	在	心	,

当代人虽然在知识上有所收获，却在心灵上失去了一切。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['hɑ:lədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər] .

and	Christmas	is	almost	the	only	surviving	holiday	of	the	calendar	.
和	圣诞节	是	几乎	这	仅有的	幸存	假期	的	这	日历	.

圣诞节几乎是日历上唯一幸存下来的节日。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

But	now	,	alas	!
但	现在	,	唉	!

但现在，唉！

" [wi:; wi][lɪv; laɪv] [tu:] [leɪt] [ɪn][taɪm] .

"	we	live	too	late	in	time	.
"	我们	居住	也	晚的	在	时间	.

我们活得太晚了。

" [ɪf] ['nɑ:lɪdʒ] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'du:s] [tu:; tə]

"	If	knowledge	be	valuable	only	in	the	proportion	in	which	it	conduces	to
"	如果	知识	是	有价值的	仅有的	在	这	部分	在	哪个	它	促进	到

['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] ,

our	happiness	,
我们的	幸福	,

“如果知识的价值仅仅在于它能给我们带来多少幸福，

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:seɪl] - [boʊl] ,

then	we	have	cause	to	deplore	the	loss	of	the	wassail	-	bowl	,
然后	我们	有	原因	到	遗憾	这	损失	的	这	痛饮	-	碗	,

那么我们就有理由为失去祝酒碗而感到惋惜了。

[ðə; ði][spɔ:rts][ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gri:n] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd]

the	sports	and	wrestlings	of	the	town	green	,	the	evening	tales	,	and
这	运动的	和	摔跤	的	这	镇	绿色的	,	这	晚上	故事	,	和

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['pɑ:staimz][ʌv; əv]

the	elegant	pastimes	of
这	优雅的	消遣	的

镇中心绿地上的体育运动和摔跤比赛，夜晚的故事会，以及优雅的消遣活动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	401	]
[	页	-	]

[第401页]

[mæsk] , [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [dæns] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ,

masque	,	song	,	and	dance	,	of	our	ancestors	,
面具	,	歌曲	,	和	舞蹈	,	的	我们的	祖先	,

我们祖先的面具、歌曲和舞蹈

[wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [hæz; həz] ['nærəud] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ,

which	the	taste	of	our	times	has	narrowed	into	a	commercial	channel	,
哪个	这	品尝	的	我们的	时代	有	范围缩小	进入	一个	商业的	渠道	,

我们这个时代的品味已经狭隘地局限于商业渠道。

[ɔ:r] [peəd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rm(ə)l]['vɪzɪts][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'sɪpɪd] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [frendz]

or	pared	down	to	a	few	formal	visits	and	their	insipid	returns	;	and	friends
或者	精简	向下	到	一个	很少	正式的	访问	和	他们的	平淡	返回	;	和	朋友们

,

,

,

或者缩减到只剩几次正式访问及其乏味的回访；还有朋友们，

['fæməliz] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['sækrifaist] [ɪn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

families	,	and	fortunes	are	often	sacrificed	in	this	exchange	.
家庭	,	和	财富	是	经常	牺牲	在	这	交换	.

在这种交换中，家庭和财产往往都要付出代价。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪndz][soʊ] [ə'tu:nd] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm]

But	there	are	minds	so	attuned	as	not	to	be	shut	out	from
但	那里	是	思想	所以	协调的	作为	不是	到	是	关闭	出去	从

但有些人的思维如此敏锐，以至于无法被拒之门外。

" [ðə; ði] ['geɪɪst] , ['hæpi:əst] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	The	gayest	,	happiest	attitudes	of	things	,
"	这	同性恋	,	最快乐	态度	的	事物	,

“事物最快乐、最幸福的态度，

" [nɔ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [bleɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['da:kənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['næroʊ] [kən'si:ts] ;

"	nor	to	allow	their	social	blaze	to	be	darkened	by	such	narrow	conceits	;
"	也不	到	允许	他们的	社会的	火焰	到	是	变暗	经过	这样的	狭窄的	奇想	;

“也不让他们的社会热情因这种狭隘的自负而黯然失色；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wi:; wi][kwoʊt]['mɪstər] . [bʌks]

and	for	a	picture	of	this	portion	of	mankind	,	we	quote	Mr	.	Bucke's
和	为了	一个	图片	的	这	部分	的	人类	,	我们	引用	先生	.	巴克的

['hɑ:məniz] : —

Harmonies	:	—
和声	:	—

为了描绘这部分人类的形象，我们引用巴克先生的《和谐之声》：——

" [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][taɪm] , ['wɪntər] , ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

"	Awed	by	the	progress	of	time	,	winter	,	ushered	into	existence	by	the	howling
"	敬畏	经过	这	进步	的	时间	,	冬天	,	引导	进入	存在	经过	这	嚎叫

[ʌv; əv] ['stɔrmz] ,

of	storms	,
的	暴风雨	,

“惊叹于时间的流逝，冬天，伴随着暴风雨的呼啸而至，悄然来临。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	rushing	of	impetuous	torrents	,	and	contemplating	,	with	the
和	这	匆忙	的	浮躁	种子	,	和	沉思	,	和	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

satisfaction	of	a	giant	,
满意	的	一个	巨大的	,

以及奔腾咆哮的激流，并带着巨人般的满足感沉思，

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [stɪl] [ə'fɔ:rdz] ['æmp(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	ruins	of	the	year	,	still	affords	ample	food	for	enjoyments	,	which	the
这	废墟	的	这	年	,	仍然	提供	充足	食物	为了	享受	,	哪个	这

['vʌlgər] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ,

vulgar	never	dream	of	,
庸俗	绝不	梦	的	,

一年的废墟之上，依然蕴藏着丰富的食物，供人们享受，这是庸俗之人做梦都想不到的。

[ɪf] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'fju:z] [ðer; ðər] [ə'træktɪv] ['spɛlz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] !

if	sympathy	and	association	diffuse	their	attractive	spells	around	us	!
如果	同情	和	协会	扩散	他们的	吸引人的	咒语	大约	我们	!

如果同情和交往能消除它们在我们周围的吸引力！

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fi:l] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	bosom	of	retirement	,	how	delightful	is	it	to	feel	exempt	from	the
在	这	怀	的	退休	,	如何	愉快	是	它	到	感觉	豁免	从	这

[mi:n] [in'tri:gz] ,

mean	intrigues	,
意思是	阴谋	,

退休生活如此美好，能够远离卑鄙的阴谋诡计，该是多么令人愉悦啊！

[ðə; ði] ['endləs] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['tuːˌmʌlts] , [wɪtʃ] ['æktɪv] [laɪf] [in'ʃuəz] ,

the	endless	difficulties	and	tumults	,	which	active	life	ensures	,
这	无尽的	困难	和	骚乱	,	哪个	积极的	生活	确保	,

积极的生活必然会带来无穷无尽的困难和动荡，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'taɪərmənt] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp]

and	which	retirement	enables	us	so	well	to	contemplate	through	the	telescope
和	哪个	退休	启用	我们	所以	出色地	到	沉思	通过	这	望远镜

[ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

of	recollection	.
的	回忆	.

而退休生活让我们能够更好地透过回忆的望远镜来思考这一切。

[wen] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [ə'mʌŋ] [frendz] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊps]

When	seated	by	the	cheerful	fire	among	friends	,	loving	and	beloved	,	our	hopes
什么时候	坐着	经过	这	快乐	火	之中	朋友们	,	爱	和	心爱	,	我们的	希望

,

,

,

当我们与亲朋好友围坐在温暖的炉火旁，心中充满希望，

['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ; [ðə; ði][soʊl] [siːmz]

our	wishes	,	and	our	pleasures	are	concentrated	;	the	soul	seems
我们的	愿望	,	和	我们的	快乐	是	集中	;	这	灵魂	似乎

[ɪm'pærəˌdaɪst][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɜːrk(ə)l] ;

imparadised	in	an	enchanted	circle	;
天堂般的	在	一个	迷人的	圆圈	;

我们的愿望和快乐都集中于此；灵魂仿佛置身于一个迷人的圆圈之中；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [veɪn] , ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ]

and	the	world	,	vain	,	idle	,	and	offensive	as	it	is	,	presents	nothing
和	这	世界	,	徒劳	,	闲置的	,	和	进攻	作为	它	是	,	礼物	没有什么

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

to	the	judgment	,
到	这	判断	,

而这世界，尽管虚妄、懒惰、令人厌恶，却对审判毫无益处。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔːr][ðə; ði]

and	little	to	the	imagination	,	that	can	induce	the	enlightened	or	the
和	小的	到	这	想像力	,	那	能	诱导	这	开明	或者	这

[gʊd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ,

good	to	regret	,
好的	到	后悔	,

几乎没有什么能激起有识之士或善良之人感到后悔的想象空间。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [pə'zes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	the	knowledge	they	possess	of	it	is	chiefly	from	the	report	of	others	,
那	这	知识	他们	具有	的	它	是	主要	从	这	报告	的	其他的	,

他们所掌握的这方面的知识主要来自他人的描述。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈmɜːrmər] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [inˈveidz] [ðə; ði]
or **from** **the** **tumultuous** **murmur** **,** **which** **from** **a** **distance** **invades** **the**
或者 从 这 动荡的 低语 , 哪个 从 一个 距离 入侵 这
[trænʧˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] ,
tranquillity **of** **their** **retreat** **,**
宁静 的 他们的 撤退 ,

或者来自远处传来的喧闹低语声，这低语声扰乱了他们静谧的隐居之所。

[ænd; ənd] [ˈɔpəreits] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][səˈnɑːtə] .
and **operates** **as** **a** **discord** **in** **a** **soft** **sonata** **.**
和 运作 作为 一个 Discord 在 一个 柔软的 奏鸣曲 .

就像柔和奏鸣曲中的不和谐音。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [əˈfekt] [juː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrməni][ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
These **are** **the** **moments** **which** **affect** **us** **more** **than** **all** **the** **harmony** **of** **Italy** **,**
这些 是 这 时刻 哪个 影响 我们 更多的 比 全部 这 和谐 的 意大利 ,

这些时刻比意大利所有的和谐都更能触动我们。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeləði] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] — [ˈmoʊmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈpɪr] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
or **all** **the** **melody** **of** **Scotland** **—** **moments** **,** **in** **which** **we** **appear** **almost** **to**
或者 全部 这 旋律 的 苏格兰 — 时刻 , 在 哪个 我们 出现 几乎 到
[ˈemjuleɪt] [ðə; ði][gɔdz][ɪn] [ˈhæpinəs] . "
emulate **the** **gods** **in** **happiness** **.** **"**
仿真 这 神 在 幸福 . "

或者说，苏格兰所有的旋律——那些时刻，我们仿佛在幸福中模仿着神明。

" [tʃeɪndʒ] , " [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɛltəm] , " [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Change** **,** **"** **in** **the** **quaint** **language** **of** **Feltham** **,** **"** **is** **the** **great** **lord** **of** **the**
" 改变 , " 在 这 古雅 语言 的 费尔瑟姆 , " 是 这 伟大的 主 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe **,**
宇宙 ,

用费尔瑟姆古雅的语言来说，“变化是宇宙的主宰”，

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] .
and **Time** **is** **the** **agent** **which** **brings** **all** **things** **under** **his** **dominion** **.**
和 时间 是 这 代理人 哪个 带来 全部 事物 在下面 他的 统治权 .

时间是统摄万物的媒介。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdemənstreɪtɪd] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][pæst][ˈkælɪndər][ʌv; əv] [ˈmʌnθli]
" **This** **has** **been** **demonstrated** **through** **our** **past** **calendar** **of** **monthly**
" 这 有 到过 已证明 通过 我们的 过去的 日历 的 月度
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌsʌbˈdʒɔɪnd] ,
characteristics **;** **to** **which** **are** **subjoined** **,**
特征 ; 到 哪个 是 并列 ,

“这一点已通过我们过去的月度特征日历得到证明；详情如下：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [kweɪnt] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən] [ˈfɛltəm] ,
from **a** **still** **more** **quaint** **authority** **than** **Feltham** **,**
从 一个 仍然 更多的 古雅 权威 比 费尔瑟姆 ,

来自比费尔瑟姆更古老的权威机构

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [ɪn][ə; eɪ]['seərəm, 'sær-] [blæk] - [ˈletər]
said **to** **be** **printed** **in** **the** **reign** **of** **Henry** **VII** **.** **,** **in** **a** **Sarum** **black** **-** **letter**
说 到 是 打印 在 这 在位 的 亨利 七 . , 在 一个 萨鲁姆 黑色的 - 信
[ˈmɪsl] :
missal **:**
弥撒经书 :

据说印于亨利七世统治时期的一本萨鲁姆黑体字弥撒书中：

[ðə; ði] [mʌnθs] ['mɔrəlaizd] .
THE MONTHS MORALIZED .
这 几个月 道德化的 .

月份被赋予了道德意义。

([frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [em] . [el] . [biː] .)
(From our Correspondent , M . L . B .)
(从 我们的 通讯员 , M . L . B .)

（本报记者，MLB）

[ˌdʒænju'ɛriəs] .
Januarius .
雅努阿里乌斯 .

雅努阿里乌斯。

[ðə; ði] [sɪks] [jɛrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -
The fyrst six yeres of mannesbyrth and aege
这 第一个 六 年份 的 - 和 -

曼尼斯伯斯和埃格的前六年

[meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] - ,
May well be compared to Janyere ,
可能 出色地 是 比较的 到 - ,

或许可以与 Janyere 相提并论，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['mɑːnɛθ] , [ɪz][noʊ] - [nɔːr] ['kɜːrɪdʒ]
For in this moneth , is no strengeth nor courage
为了 在 这 莫内斯 , 是 不 - 也不 勇气

因为在这个月里，既无力量也无勇气。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][sɪks] [jɪər] .
More than in a chylde of the aege of six yere .
更多的 比 在 一个 孩子 的 这 - 的 六 年份 .

超过六岁孩童的年龄。

[ˌfɛbru'ɛriəs] .
Februarius .
二月 .

二月。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [jɛrz] [ɪz][laɪk] ['februeri] ,
The other six yeres is like February ,
这 其他 六 年份 是 喜欢 二月 ,

剩下的六年就像二月一样。

[ɪn][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] - ([wʌn]) [ðə; ði] - ,
In the end thereof beguyneth (1) the Sprynge ,
在 这 结尾 其中 - (1) 这 - ,

最终，beguyneth (1) 斯普林格，

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [muːst] ['əst] [ænd; ənd] ['rɛdi]
That tyme chyldren is moost asst and redy
那 时间 儿童 是 山顶 助理 和 准备好了

那时孩子们最有经验，也最准备充分。

[tuː; tə] - , ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd] - .
To receyve chastysement , nurture and lernynge .
到 接收 - , 培育 和 - .

接受贞洁、养育和学习。

[mɑːr'taɪnəs] .
Martinus .
马丁努斯 .

马丁努斯。

[mɑːrtʃ] [ðə; ði][sɪks] [jɛrz] - ,

March	betokeneth	the	six	yeres	followynge	,
行进	标记	这	六	年份	-	,

三月预示着接下来的六年，

- [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] ;

Arayeng	the	erthe	with	pleasaunt	verdure	;
-	这	-	和	普莱森特	绿意盎然	;

Arayeng the erthe with pleasaunt verdure;

[ðæt] ['siːz(ə)n] [juːθ] [θɔːt] [fɔːr; fər] - ,

That	season	youth	thought	for	nothynge	,
那	季节	青年	想法	为了	-	,

那段时期的年轻人什么都不想，

[ænd; ənd] [wɑːθaʊt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [spɔrt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

And	wothout	thought	dooth	his	sporte	and	pleasure	.
和	没有	想法	杜斯	他的	Sporte	和	乐趣	.

他毫不犹豫地享受着自己的游戏和乐趣。

['eɪprəlɪs] .

Aprilis	.
阿普里斯	.

四月。

[ðə; ði][nekst][sɪks] [jɪər] ['meɪkɪθ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

The	next	six	yere	maketh	four	-	and	-	twenty	,
这	下一个	六	年份	制造	四	-	和	-	二十	,

接下来的六年就是二十四年了。

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ɪz][tuː; tə]['dʒɑːli]['eɪprɪl]

And	figured	is	to	jolly	Aprill
和	想	是	到	快乐的	四月

而这真是快乐的四月啊

[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [mæn] [hæθ] [moʊst] ['plenti]

That	tyme	of	pleasures	man	hath	most	plenty
那	时间	的	快乐	男人	有	最多	很多

那是人类最富足的享乐时光

[freʃ] , [ænd; ənd] - ([ˌtuːˈtuː]) [hɪz; ɪz] - - .

Fresh	,	and	louying	(	2	)	his	lustes	tofulfyll	.
新鲜的	,	和	-	(	2	)	他的	-	-	.

新鲜的，并且 louying (2) 他的欲望 tofulfyll。

['maɪəs] .

Maius	.
迈乌斯	.

迈乌斯。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnɛθ] [ʌv; əv] ['meɪ] [ɔːl] [θɪŋ] [ɪn] - ([θriː])

As	in	the	moneth	of	Maye	all	thing	in	mygth	(	3	)
作为	在	这	莫内斯	的	梅耶	全部	事物	在	-	(	3	)

如同五月的万物都在神话中（3）

[soʊ][æt; ət] ['θɜːrti] [jɛrz] [mæn][ɪz][ɪn] [tʃiːf] [laɪkɪŋ] ,

So	at	thirty	yeres	man	is	in	chief	lyking	,
所以	在	三十	年份	男人	是	在	首席	莱金	,

所以，三十岁的男人最喜欢.....

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] ['mænz] - , ([fɔːr])

Pleasaunt	and	lustie	to	every	mannes	sygth	,	(	4	)
普莱森特	和	欲望	到	每一个	曼尼斯	-	,	(	4	)

愉快而充满活力，献给每一位男士，（4）

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['wɪmɪn] - .

In	beauti	and	strengthe	to	women	pleasynge	.
在	美丽	和	-	到	女性	-	.

美丽与力量令女性愉悦。

['dʒuːnjəs] .

Junius	.
朱尼厄斯	.

朱尼厄斯。

[ɪn][dʒuːn] , [ɔːl] - ['fɔːləθ] [tuː; tə] - ,

In	June	,	all	thyns	falleth	to	rypenesse	,
在	六月	,	全部	-	坠落	到	-	,

六月，所有的 thyns 都落入 rypenness，

[ænd; ənd][soʊ] [mæn][æt; ət] - - [sɪks] [jɪər] [oʊld] ,

And	so	dooth	man	at	Ihirty	-	six	yere	old	,
和	所以	杜斯	男人	在	-	-	六	年份	老的	,

所以，一个36岁的男人就这样去世了。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - - .

And	studyetli	for	to	acquyre	rychesse	.
和	-	为了	到	-	-	.

学习是为了获得财富。

[ænd; ənd] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] - .

And	taketh	a	wyfe	,	to	keepe	his	householde	.
和	拿	一个	妻子	,	到	保持	他的	-	.

他娶妻，料理家务。

['dʒuːljəs] .

Julius	.
尤利乌斯	.

尤利乌斯。

[æt; ət]['fɔːrti] [jɪər] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['ɛləs] ['nevər]

At	forty	yere	of	aege	,	or	elles	never
在	四十	年份	的	-	,	或者	她们	绝不

四十岁，或者她们从未

[ɪz]['ɒnɪ][mæn] [wɪð; wɪθ] -

Is	ony	man	endewed	with	wysdome
是	仅	男人	露水	和	-

只有男人才拥有智慧。

[fɔːr; fər][ðæn; ðən] - ([faɪv]) [hɪz; ɪz] - - ['evər]

For	than	forgth	(	5	)	his	mygth	fayleth	ever
为了	比	-	(	5	)	他的	-	-	曾经

比遗忘（5）他的力量fayleth永远

[æz; əz][ɪn][dʒʊ'laɪ][dʌθ; dəθ] ['evri] .

As	in	July	doth	every	blossome	.
作为	在	七月	确实	每一个	布洛森	.

七月万物皆开。

[ɔː'gʌstəs] .

Augustus	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[ðə; ðɪ] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪz] - [ˌevər'mɔːr]

The	goodes	of	the	erthe	is	gadered	evermore
这	古德斯	的	这	-	是	-	越来越

地球的馈赠永远受到保护

[ɪn] ['ɔ:gəst] , [soʊ][æt; ət]['fɔ:rti] - [eɪt] [jɪər]
In August , so at forty - eight yere
在 八月 ，所以 在 四十 - 八 年份

八月份，也就是四十八岁的时候

[mæn] [ɔ:t] [tu:; tə]['gæðər][sʌm; səm] [gʊdz] [ɪn] [stɔ:r]
Man ought to gather some goodes in store
男人 应该 到 收集 一些 古德斯 在 店铺

人应当积攒一些财物。

[tu:; tə] - - [ðæt] [ðen] ['drɔ:ɪθ] ['nɪri] .
To susteyne aege that then draweth nere .
到 - - 那 然后 绘制 近岸 .

为了维持，然后拉近。

[sep'tembər] .
September .
九月 .

九月。

[let] [noʊ][mæn] , [fɔ:r; fər][tu:; tə]['gæðər] ['plenti]
Let no man thynke , for to gather plenty
让 不 男人 辛克 , 为了 到 收集 很多

不要思虑，要积蓄丰饶。

[waɪ'ɛf] , [æt; ət]['fɪfti] - [fɔ:r] [jɪər] [hi:; hi][hæv; həv] [nʌn]
Yf , at fifty - four yere he have none
yf , 在 五十 - 四 年份 他 有 没有任何

Yf，他五十四岁了，一无所有。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][waɪ'ɛf][hɪz; ɪz] ['bɑrni] [wɜ:r; wər] ['empti]
No more than yf his barne were empty
不 更多的 比 yf 他的 巴恩 是 空的

就像他的谷仓空着一样

[ɪn] [sep'tembər] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [kʌm] [ɪz] [gɔ:n] .
In September when all the come is gone .
在 九月 什么时候全部 这 来 是 已消失 .

九月，当所有的一切都消失了。

[ɑ:k'toʊbər] .
October .
十月 .

十月。

[baɪ] [ɔ:k'tɔ:br] - ['sɪksti] [jɪər]
By Octobre betokenyth sixty yere
经过 十月 - 六十 年份

到十月六十年

[ðæt] - [mæn] - ,
That aege hastely dooth man assayle ,
那 - 匆忙地 杜斯 男人 - ,

那人匆匆忙忙地做着试验，

[waɪ'ɛf][hi:; hi][hæv; həv] - ([sɪks]) [ðæn; ðən] (['sɛvən]) [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr]
Yf he have outgh (6) than (7) it dooth appere
yf 他 有 - (6) 比 (7) 它 杜斯 出现

Yf he have outgh (6) than (7) it dooth appre

[tu:; tə] [laɪv] - ['æftər][hɪz; ɪz] - .
To lyve quyetly after his travayle .
到 莱夫 - 后 他的 - .

在他的辛苦之后安静地生活。

[noʊˈvembər] .
November .
十一月 .

十一月。

[wen] [mæn][ɪz][æt; ət]['sɪksti] - [sɪks] [jɪər] [oʊld,'oʊldi]
When man is at sixty - six yere olde
什么时候 男人 是 在 六十 - 六 年份 古老的

当一个人六十六岁时

[wɪtʃ] - [ɪz][tuː; tə] - [noʊˈvɛmbrə]
Which lykened is to bareyne Novembre
哪个 - 是 到 - 十一月

哪个 lykened 是 bareyne Novembre

[hiː; hi] [wæksɪθ] , ([eɪt]) [siːkli] ([naɪn]) [ænd; ənd][koʊld]
He waxeth unweldy , (8) sekely (9) and cold
他 蜡 笨拙的 , (8) 塞克利 (9) 和 寒冷的

他变得粗鲁无力，(8）冷漠无情，(9)

[ðæn; ðən] (['sɛvən]) [hɪz; ɪz] ['saʊl] [hɛlθ] [ɪz][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] .
Than (7) his soule helth is time to remember .
比 (7) 他的 灵魂 健康 是 时间 到 记住 .

然后（7）他的灵魂健康是值得铭记的时刻。

[dɪ'sembər] .
December .
十二月 .

十二月。

[ðə; ði] [jɪər] [baɪ] [də'sɑ̃ːbr] - [hɪz; ɪz] ['ɛnd] ,
The yere by Decembre takelh his ende ,
这 年份 经过 十二月 - 他的 结束 ,

到了十二月，他的生命就结束了，

[ænd; ənd][soʊ] [mæn][æt; ət] [θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd] [twelv] ,
And so dooth man at three - score and twelve ,
和 所以 杜斯 男人 在 三 - 分数 和 十二 ,

于是，一个七十二岁的老人就这样走了。

['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] - [wɪl] [hɪm] [ɑːn] ['mesɪdʒ] ['sɛndi]
Nature with aege wyll hym on message sende
自然 和 - 威尔 赞美诗 在 信息 发送

大自然与 aege wyll hym 的消息发送

[ðoʊ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] - .
Tho tyme is come that he must go hymselve .
虽然 时间 是 来 那 他 必须 去 - .

虽然他必须亲自前往的时候已经到了。

['glɑːsəri] .
Glossary .
词汇表 .

词汇表。

[wʌn] . [bɪgɪnɪθ] . [θriː] .
1 . Beginneth . 3 .
1 . 开始 . 3 .

1. 开始。3.

['lʌvɪŋ] .
Loving .
爱 .

充满爱意。

[θriː] . [maɪt] [fɔːr] .
3 . **Might** **4** .
3 . 可能 4 .

3. 可能 4.

[saɪt] . [faɪv] .
Sight . **5** .
视线 . 5 .

视力.5。

[weɪst] [ɔːr] ['bærən] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪnd] . [sɪks] .
Waste **or** **barren** , **applied** **to** **mind** . **6** .
浪费 或者 荒芜 , 应用 到 头脑 . 6 .

6. 精神上的荒芜或贫瘠。

[ɔːt] , ['eniθɪŋ] . ['sɛvən] .
Aught , **anything** . **7** .
零 , 任何事物 . 7 .

哦，任何东西。7.

[ðen] . [eɪt] .
Then . **8** .
然后 . 8 .

然后.8.

[ʌn'wiːldi] . [naɪn] .
Unwieldy . **9** .
笨重 . 9 .

笨重。9.

['sɪkli] .
Sickly .
病弱的 .

体弱多病。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kælɪndər] .
A **few** **words** **at** **parting** , **or** **rather** **in** **closing** **our** **calendar** .
一个 很少 字 在 离别 , 或者 相当 在 结束 我们的 日历 .

临别之际，或者更确切地说，在结束我们的日程之际，我想说几句话。

[waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'trækt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌemblə'mætɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɑːrt]
Whilst **we** **have** **endeavoured** **to** **attract** **by** **the** **little** **emblematic** **display** **of** **art**
而 我们 有 努力 到 吸引 经过 这 小的 象征性的 展示 的 艺术
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
at **the** **head** **of** **each** **month** ,
在 这 头 的 每个 月 ,

虽然我们一直努力通过每月初的小型艺术作品展示来吸引读者，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][də'rekt]
we **have** **not** **neglected** **to** **direct**
我们 有 不是 被忽视的 到 直接的

我们并未疏忽指导

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **402** **]**
[页 -]

[第402页]

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə] " [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] " [wɪtʃ] [ɪz] ['skætərd]
the attention of our readers to " the good in every thing " which is scattered
这 注意力 的 我们的 读者 到 " 这 好的 在 每一个 事物 " 哪个 是 疏散
[θru:] [i:tʃ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
through each season of the year ,
通过 每个 季节 的 这 年 ,

引导读者关注"万物皆有其善"，这种善存在于一年四季之中。

[baɪ] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] ['bi:ɪŋ] — [ðʌs]
by constantly recurring to the beneficence of the OMNIPOTENT BEING — thus
经过 不断地 再次发生的 到 这 行善 的 这 无所不能 存在 — 因此
[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk]
enabling them to look
使能 他们 到 看

通过不断地祈求全能存在的恩惠——从而使他们能够看到

" [θru:] ['neɪtʃər] [ʌp][tu:; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑ:d] .
" Through Nature up to Nature's God .
" 通过 自然 向上 到 自然的 上帝 .

"从自然界到自然之神。"

" [hɜ:r; hər] ['stʌdi] [wɪl] ['mɑ:dərət] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪz][ænd; ənd] [gri:fs] ,
" Her study will moderate our joys and griefs ,
" 她 学习 将要 缓和 我们的 喜悦 和 悲伤 ,

"她的研究将缓和我们的喜怒哀乐，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] " ['ɪntu:] ['evri]
and enable us to carry the principle of " good in every thing " into every
和 使能够 我们 到 携带 这 原则 的 " 好的 在 每一个 事物 " 进入 每一个
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
relation of social life .
关系 的 社会的 生活 .

并使我们能够将"万物皆善"的原则带入社会生活的各种关系中。

[let] [ju: 'es] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'membrəns] [ðæt] ([ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Let us learn to cherish in our remembrance that (in the language of the
让 我们 学习 到 珍惜 在 我们的 纪念 那 (在 这 语言 的 这
[sə'blaɪm] ['stɝ:n]) " [gɑ:d] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rn] [læm] ;
sublime Sterne) " God tempers the wind to the shorn lamb ;
升华 斯特恩) " 上帝 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 ;

让我们学会铭记（用崇高的斯特恩的话来说）"上帝会为剪了毛的羔羊调和风势；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
" and that the storms of the world , like those of nature , will at length
" 和 那 这 暴风雨 的 这 世界 , 喜欢 那些 的 自然 , 将要 在 长度
[klɪr] [ɔ:f] ,
clear off ,
清除 离开 ,

"世界上的风暴，就像自然界的风暴一样，最终都会过去。"

[ænd; ənd]['oʊpən][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ]['prɑ:spekt] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
and open to us a prospect unclouded and eternal .
和 打开 到 我们 一个 前景 晴朗无云 和 永恒 .

并为我们展现了一片光明永恒的前景。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[noʊ] . [liː] .
No . **LII** .
不 . lii .

第 LII 号。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] .
THE **UNKNOWN** **REGION** .
这 未知 地区 .

未知区域。

[[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gəlɪvɪriːən] [sketʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
[For the following Gulliverian sketch we are indebted to a lively volume of
[为了 这 下列的 格列佛 草图 我们 是 负债累累 到 一个 热闹 体积 的
[wɪm] ,
whim ,
一时兴起 ,

[以下这幅格列佛式素描，要归功于一本生动有趣的奇想集，

['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sentɪmənt] , [ɪn'taɪtld] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] : [ðə; ði][wɜːrk]
humour , and pleasant sentiment , entitled Snatches from Oblivion : the work
幽默 , 和 令人愉快的 情绪 , 标题 抢夺 从 遗忘 : 这 工作
['laɪkwaɪz] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['sprɪŋi] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] . — [ed] .]
likewise contains some springy versification . — Ed .]
同样地 包含 一些 有弹性的 韵律 . — 艾德 .]

这部作品名为《遗忘的片段》，充满幽默和愉悦的情感，其中也包含一些轻快的韵律。——编者注

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'sembli] ,
An honourable member of a certain enlightened assembly ,
一个 光荣的 成员 的 一个 肯定 开明 集会 ,

某开明议会的一位尊敬的成员，

[huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [teɪst]
who had greatly distinguished himself by his topographical ingenuity and taste
WHO 有 非常 杰出的 他自己 经过 他的 地形 独创性 和 品尝
[fɔːr; fər] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
for good society ,
为了 好的 社会 ,

他因其地形学上的独创性和对上流社会的品味而声名鹊起。

[hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
had , in the course of some statistical researches , discovered a part of
有 , 在 这 课程 的 一些 统计 研究 , 发现 一个 部分 的
[ðə; ði][gloʊb] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ,
the globe hitherto unknown ,
这 地球 迄今为止 未知 ,

在进行一些统计研究的过程中，发现了地球上一个此前未知的区域。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['rʌsl] [skwer] ,
called by the natives Russell Square ,
称为 经过 这 本地人 罗素 正方形 ,

当地人称之为罗素广场

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and which was considered would be an important acquisition to the
和 哪个 曾是 经过考虑的 会 是 一个 重要的 获得 到 这
['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjənz] .
English dominions .
英语 领地 .

这被认为是英国领土的一项重要收购。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [huː] , ['æftər][sɪks] [sək'sesɪv]

A	council	of	state	was	called	upon	this	occasion	,	who	,	after	six	successive
一个	理事会	的	状态	曾是	称为	之上	这	场合	,	WHO	,	后	六	连续

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

为此召开了国务委员会会议，该委员会在连续六次会议后，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['sendɪŋ] [aʊt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

determined	upon	sending	out	an	expedition	,	at	the	head	of	which	was	the
决定	之上	发送	出去	一个	远征	,	在	这	头	的	哪个	曾是	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvərər] ,

original	discoverer	,
原来的	发现者	,

决定派出一支探险队，由最初的发现者率领。

[tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['elɪdʒəb(ə)l] ,

to	reconnoitre	,	and	,	if	eligible	,
到	侦察	,	和	,	如果	有资格的	,

进行侦察，并且，如果符合条件，

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terə] [in'kɔ^nitə] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	take	possession	of	the	terra	incognita	in	the	name	and	behalf	of	the
到	拿	拥有	的	这	大地	未知	在	这	姓名	和	代表	的	这

['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

British	crown	.
英国	王冠	.

以英国王室的名义和代表英国占领未知之地。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑːdəti] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

Unfortunately	I	was	myself	at	that	time	engaged	in	oddity	-	hunting	in	another	part
很遗憾	我	曾是	我	在	那	时间	已订婚的	在	奇特	-	打猎	在	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

可惜的是，当时我本人正在世界的另一个地方进行奇特事物的搜寻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['pɑːrti] ,

and	was	consequently	unable	to	join	the	adventurous	party	,
和	曾是	最后	无法	到	加入	这	冒险的	派对	,

因此，他未能加入这支冒险队伍。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət]

but	have	learned	the	whole	particulars	from	the	mouth	of	an	intimate
但	有	学习	这	所有的	细节	从	这	嘴	的	一个	亲密的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但我从一位密友口中得知了全部细节。

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	formed	a	portion	of	it	,
WHO	形成	一个	部分	的	它	,

构成其中一部分的人，

[ænd; ənd] [huː] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][krə'væt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	obliged	me	with	the	tie	of	a	cravat	of	one	of	the
和	WHO	有义务	我	和	这	领带	的	一个	领结	的	一	的	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

extraordinary	inhabitants	of	the	soil	.
非凡的	居民	的	这	土壤	.

他还慷慨地送给我一条领带，这条领带属于当地一位非凡的居民。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —
His relation is to the following effect : —
他的 关系 是 到 这 下列的 影响 : —

他的关系大致如下：——

" [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['entərpraɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
" The conditions of our enterprise having been finally arranged , and our
" 这 状况 的 我们的 企业 拥有 到过 最后 安排 , 和 我们的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [dɪ'lɪvərd] ,
instructions delivered ,
指示 发表 ,

"我们企业的各项条件最终都已安排妥当，我们的指示也已传达完毕，

[siːld] [baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
sealed by the Lords of the Admiralty ,
密封 经过 这 领主 的 这 海军部 ,

由海军大臣们签署

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr]
after a few months ' preparation we were enabled to commence our
后 一个 很少 几个月 - 准备 我们 是 已启用 到 开始 我们的
[æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] .
adventurous career .
冒险的 职业 .

经过几个月的准备，我们终于可以开始我们充满冒险的职业生涯了。

[prerz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] , ['aʊər; ɑːr] , [wɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
Prayers having been put up for our safe return , our , wills having been made ,
祈祷 拥有 到过 放 向上 为了 我们的 安全的 返回 , 我们的 , 遗嘱 拥有 到过 制成 ,

祈祷我们平安归来，我们的遗嘱也已立好，

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nevər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
and , in case of our never returning from
和 , 在 案件 的 我们的 绝不 返回 从

而且，万一我们再也回不来了

" - [ðæt] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] (['rʌsl] [skwer]) ,
" ' That undiscovered country (Russell Square) ,
" - 那 未被发现的 国家 (罗素 正方形) ,

"那片未被发现的土地（罗素广场）

[frʌm; frəm] [wens] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredɪd]) [noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] , -
From whence (it was dreaded) no traveller returns , '
从 何处 (它 曾是 令人恐惧的) 不 游客 返回 , -

从那里（人们害怕），没有一个旅人能够返回。

" ['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti] [sɪ'kjʊrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hænsəm] [ə'nuːɪtiːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪvz]
" our property secured , as well as handsome annuities to our wives
" 我们的 财产 安全 , 作为 出色地 作为 英俊的 年金 到 我们的 妻子们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

"我们的财产得到了保障，我们的妻子和孩子也获得了丰厚的年金，

[wiː; wi] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ædmərəlti] [jɑːt] [frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] [sterz] .
we embarked on board the Admiralty yacht from Whitehall Stairs .
我们 启航 在 木板 这 海军部 游艇 从 白厅 楼梯 .

我们从白厅楼梯登上海军部游艇。

[hɪr] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][meltid][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊɪk] [tʊk] [pleɪs] .
Here a scene that would have melted the heart of a stoic took place .
这里 一个 场景 那 会 有 融化 这 心 的 一个 斯多葛派 采取 地方 .

这里发生的一幕，足以融化最冷酷无情的人的心。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [feɪts] [ʌv; əv]

The	difficulties	and	horrors	of	our	campaign	,	the	melancholy	fates	of
这	困难	和	恐怖	的	我们的	活动	,	这	忧郁	命运	的

['mʌŋgoʊ][pɑːrk] ,

Mungo	Park	,
蒙戈	公园	,

我们战役中的种种困难和恐怖，蒙戈公园的悲惨命运，

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] [kʊk] [ænd; ənd] ['bauditʃ] , [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

and	Captains	Cook	and	Bowditch	,	the	agonizing	consequences	of	starvation	,
和	队长	厨师	和	鲍迪奇	,	这	痛苦的	结果	的	饥饿	,

['kænɪbəlɪzəm] , [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] ,

cannibalism	,	and	vulgarity	,
食人行为	,	和	粗俗	,

还有库克船长和鲍迪奇船长，以及饥饿、食人和粗俗行为带来的痛苦后果。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] ,

which	we	were	likely	to	encounter	in	these	unknown	regions	,
哪个	我们	是	可能	到	遇到	在	这些	未知	地区	,

我们很可能在这些未知区域遇到这种情况，

[wɜːr; wər] [di'piktid] [ɪn][ðer; ðər][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['kʌlərz] .

were	depicted	in	their	most	vivid	and	powerful	colours	.
是	描绘	在	他们的	最多	生动	和	强大的	颜色	.

以最鲜艳、最强烈的色彩描绘出来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] , [ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] ,

But	each	of	us	was	a	Roman	,	a	Columbus	,
但	每个	的	我们	曾是	一个	罗马	,	一个	哥伦布	,

但我们每个人都是罗马人，都是哥伦布，

[prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

prepared	to	stand	or	fall	in	the	service	of	his	country	.
准备	到	站立	或者	落下	在	这	服务	的	他的	国家	.

随时准备为国捐躯。

" [ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [terz] , [graʊnz] , [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd]

"	The	vessel	left	the	shores	amidst	the	tears	,	groans	,	and	perfumed
"	这	血管	左边	这	海岸	在……之中	这	眼泪	,	呻吟	,	和	香

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ;

handkerchiefs	of	the	surrounding	multitude	;
手帕	的	这	周围	民众	;

“船只驶离海岸时，周围人群发出泪水、呻吟声，并挥舞着沾有香水味的手帕；

[soʊ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [ə'djuːz] , [ðæt] [θriː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

so	heart	-	rending	were	our	adieux	,	that	three	officers	of	the	guards	,
所以	心	-	渲染	是	我们的	再见	,	那	三	警官	的	这	守卫	,

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

overcome	by	the	afflicting	crisis	,
克服	经过	这	折磨	危机	,

我们的告别如此令人心碎，以至于三名卫兵军官被这悲痛的局面所击垮。

[went] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [steɪ] - ['leɪsiz] [kʌt]

went	into	strong	hysterics	,	and	were	obliged	to	have	their	stay	-	laces	cut
去	进入	强的	癔症	,	和	是	有义务	到	有	他们的	停留	-	鞋带	切

.

:

.

她们歇斯底里地大哭起来，不得不剪断束缚她们的鞋带。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][wʌn] [glʌv] ,

Standing	**on**	**the**	**poop**	**of**	**the**	**vessel**	**with**	**a**	**white**	**handkerchief**	**in**	**one**	**glove**	**,**
常设	在	这	船尾	的	这	血管	和	一个	白色的	手帕	在	一	手套	,

他站在船尾，一只手套里塞着一块白手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi] [weɪvd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

and	**a**	**bottle**	**of**	**Eau**	**de**	**Cologne**	**in**	**the**	**other**	**,**	**we**	**waved**	**farewell**	**to**
和	一个	瓶子	的	水	德	科隆	在	这	其他	,	我们	挥手	告别	到

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	**friends**	**,**
我们的	朋友们	,

另一只手拿着一瓶古龙水，我们向朋友们挥手告别。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪskərz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt]

and	**,**	**as**	**the**	**last**	**vestige**	**of**	**their**	**whiskers**	**disappeared**	**from**	**our**	**sight**
和	,	作为	这	最后的	痕迹	的	他们的	胡须	消失	从	我们的	视线

,

,

,

当它们最后一丝胡须也消失在我们的视线中时，

[ə; eɪ][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] .

a	**sad**	**presentiment**	**filled**	**our**	**minds**	**that**	**it**	**was**	**for**	**ever**	**.**
一个	伤心	预感	已填	我们的	思想	那	它	曾是	为了	曾经	.

一种悲伤的预感涌上心头，我们觉得一切都将永远结束。

[gruːps] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , ['werɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][men] , [ðoʊ] [moʊst]

Groups	**of**	**beings**	**,**	**wearing**	**the**	**form**	**and**	**countenances**	**of**	**men**	**,**	**though**	**most**
团体	的	生物	,	穿着	这	形式	和	面容	的	男人	,	尽管	最多

['bɑːrbərəsli] [dɪs'gaɪzd] ,

barbarously	**disguised**	**,**
野蛮地	伪装	,

一群生物，外形和面容与人类无异，但伪装得极其野蛮。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæst] [ˌjuː 'es][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nuːz] ,

occasionally	**passed**	**us**	**in**	**what**	**we**	**supposed**	**to**	**be**	**canoes**	**,**
偶尔	通过了	我们	在	什么	我们	据称	到	是	独木舟	,

偶尔会有船只从我们身边经过，我们当时以为那是独木舟。

[sə'luːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [toʊn] .

saluting	**us**	**in**	**an**	**unknown**	**and**	**discordant**	**tone**	**.**
敬礼	我们	在	一个	未知	和	不和谐的	语气	.

以一种不明且不和谐的音调向我们致意。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [kən'kluːdid] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ,

Our	**voyage**	**concluded**	**at**	**a**	**point**	**which**	**,**	**we**	**have**	**since**	**been**	**informed**	**,**
我们的	航程	结束	在	一个	观点	哪个	,	我们	有	自从	到过	知情的	,

我们的航程在一个我们后来得知的地点结束了：

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

was	**discovered**	**by**	**a**	**noble**	**lord**	**in**	**a**	**sailing**	**expedition**	**,**
曾是	发现	经过	一个	高贵	主	在	一个	帆船	远征	,

是一位贵族领主在一次航海探险中发现的。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['waɪndz][ænd; ənd][taɪdz] , [ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ]

where	**he**	**was**	**driven**	**by**	**adverse**	**winds**	**and**	**tides**	**,**	**and**	**baptized**	**by**
在哪里	他	曾是	驱动	经过	不利	风	和	潮汐	,	和	受洗	经过

[hɪm; ɪm] - [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ] ,

him	**'**	**Waterloo**	**Bridge**	**,**
他	-	滑铁卢	桥	,

在那里，他被逆风和潮汐驱赶，并被他施洗于“滑铁卢桥”。

- ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪktəri] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

-	after	a	certain	victory	supposed	to	have	been	obtained	by	the	ancient
-	后	一个	肯定	胜利	据称	到	有	到过	获得	经过	这	古老的

['brɪtnz] [sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] .

Britons	some	time	previous	to	the	flood	.
英国人	一些	时间	以前的	到	这	洪水	.

'在古代不列颠人在洪水之前取得的一场据说是胜利之后。

['hævɪŋ] ['lændɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Having	landed	,	we	were	immediately	surrounded	by	a	native	tribe	of	a
拥有	登陆	,	我们	是	立即地	包围	经过	一个	本国的	部落	的	一个

['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['æspekt] ,

warlike	and	barbarous	aspect	,
好战	和	野蛮	方面	,

着陆后，我们立刻被一个好战且野蛮的土著部落包围了。

['biːɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dres] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ˞ːsənz]

being	in	almost	a	primitive	dress	,	having	only	the	lower	part	of	their	persons
存在	在	几乎	一个	原始	裙子	,	拥有	仅有的	这	降低	部分	的	他们的	人

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

她们穿着近乎原始的服饰，只遮住了下半身。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn][wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [.intə'sektid] [baɪ]

The	appearance	of	their	skin	was	most	remarkable	;	it	was	intersected	by
这	外貌	的	他们的	皮肤	曾是	最多	卓越	;	它	曾是	相交	经过

[bluː] [siːmz] ,

blue	seams	,
蓝色的	接缝	,

他们的皮肤外观非常奇特；上面布满了蓝色的缝隙。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] —

as	if	nature	had	supplied	them	with	a	shirt	of	her	own	formation	—
作为	如果	自然	有	供应	他们	和	一个	衬衫	的	她	自己的	形成	—

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔːr]['kæmbrɪk][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

for	not	the	slightest	appearance	of	muslin	or	cambric	was	visible	.
为了	不是	这	丝毫	外貌	的	细棉布	或者	麻纱	曾是	可见的	.

仿佛大自然为她们量身打造了一件衬衫——因为丝毫看不出是细棉布或细麻布的痕迹。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrd] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] ,

The	name	of	this	horde	of	barbarism	is	,	as	we	were	afterwards	informed	,
这	姓名	的	这	部落	的	野蛮	是	,	作为	我们	是	然后	知情的	,

后来我们才知道，这群野蛮人的名字是：

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['pætwɑː] , ['skʌlərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

in	their	native	patois	,	Scullers	,	and	from	the	circumstance	of
在	他们的	本国的	方言	,	划艇运动员	,	和	从	这	环境	的

用他们的母语来说，划船者，以及从情况来看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	403	]
[	页	-	]

[第403页]

[ðer; ðər] [ə'piərɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

their	appearing	peculiar	to	the	river	and	its	banks	,	the	Professor	of	Natural
他们的	出现	奇特	到	这	河	和	它是	银行	,	这	教授	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

自然历史学教授指出，这些物种的出现是河流及其两岸特有的，

[huːm] [wiː; wi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['æftər][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪ'klerd] [ðem; ðəm]
whom **we** **carried** **with** **us** **,** **after** **an** **elaborate** **investigation** **,** **declared** **them**
谁 我们 携带 和 我们 , 后 一个 精心制作的 调查 , 声明 他们
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

经过详细调查，我们带走的这些人被认定为：

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [bɪ'twiːn]
peculiar **to** **the** **soil** **,** **members** **of** **the** **animal** **kingdom** **,** **of** **a** **species** **between**
奇特 到 这 土壤 , 成员 的 这 动物 王国 , 的 一个 物种 之间
[ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd]['krɑːkədaɪl] .
the **alligator** **and** **crocodile** **.**
这 鳄鱼 和 鳄鱼 .

土壤特有的动物，属于动物界，是介于短吻鳄和鳄鱼之间的物种。

" ['æftər] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tʃɑːts] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" **After** **reference** **to** **our** **geographical** **charts** **,** **we** **took** **our** **seats** **in** **our**
" 后 参考 到 我们的 地理 图表 , 我们 采取 我们的 座位 在 我们的
['stænəp] ,
stanhopes **,**
斯坦霍普斯 ,

“参考了地理地图后，我们在各自的座位上落座。”

['biːɪŋ] [ˌpri'siːdid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriːəts] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænsərz] , [baɪ]
being **preceded** **by** **our** **travelling** **chariots** **,** **a** **detachment** **of** **the** **Lancers** **,** **by**
存在 之前 经过 我们的 旅行 战车 , 一个 分离 的 这 枪骑兵 , 经过
[wei] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
way **of** **security** **,**
方式 的 安全 ,

在我们的行军战车前面，还有一队枪骑兵负责警戒。

[tuː] [ˌɪn'tɜːprətɜz] , [ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .
two **interpreters** **,** **a** **guide** **,** **and** **a** **surgeon** **,** **in** **case** **of** **casualties** **.**
二 口译员 , 一个 指导 , 和 一个 外科医生 , 在 案件 的 伤亡 .

两名翻译、一名导游和一名外科医生，以备不时之需。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [wiː; wi] [stiəd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][en] . [iː] . [iː] . ,
By **the** **instructions** **of** **the** **guide** **we** **steered** **in** **a** **direction** **N** **.** **E** **.** **E** **.** **,**
经过 这 指示 的 这 指导 我们 转向 在 一个 方向 N . E . E . ,

按照向导的指示，我们朝东北方向驶去。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][bɑːr'bærəti][ænd; ənd]
and **as** **we** **proceeded** **farther** **into** **the** **country** **,** **the** **barbarity** **and**
和 作为 我们 继续 更远 进入 这 国家 , 这 野蛮 和
[ˌʌnsɪvələ'zeɪʃən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'pærənt] .
uncivilization **became** **more** **apparent** **.**
野蛮 成为 更多的 明显 .

随着我们深入这个国家腹地，野蛮和不文明的现象变得越来越明显。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][swɑːmp] [kɔːld] [ðə; ði][strænd] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] [kɔːld]
Crossing **a** **swamp** **called** **the** **Strand** **,** **we** **arrived** **at** **a** **native** **settlement** **called**
十字路口 一个 沼泽 称为 这 斯特兰德 , 我们 到达的 在 一个 本国的 沉降 称为
['drjəri] [leɪn] ,
Drury **Lane** **,**
德鲁里 车道 ,

穿过一片名为斯特兰德的沼泽地，我们到达了一个名为德鲁里巷的原住民聚居地。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [ru:d] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [traɪb] [baɪ]

inhabited	by	a	horde	infinitely	more	barbarous	and	rude	than	the	tribe	by
有人居住的	经过	一个	部落	无限地	更多的	野蛮	和	粗鲁的	比	这	部落	经过

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'kɔst] [ɑ:n] ['lændɪŋ] .

which	we	were	accosted	on	landing	.
哪个	我们	是	被骚扰	在	降落	.

那里居住着一群比我们登陆时遇到的部落更加野蛮粗鲁的人。

[ðə; ði] ['ɪndɪˌdʒaɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔɪl] , [ɪn] [fə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs]

The	indigites	of	this	soil	,	in	ferocity	of	appearance	,	exceeded	all	our	previous
这	数字	的	这	土壤	,	在	恶	的	外貌	,	超出	全部	我们的	以前的

[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

idea	of	savage	life	.
主意	的	野蛮的	生活	.

这种土壤的尖锐物，从外表上的凶猛程度来看，超过了我们之前对野蛮生活的所有想象。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [tæ'tu:d] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [skɪn] ,

They	are	generally	tattooed	,	but	the	crevices	in	their	skin	,
他们	是	一般来说	纹身	,	但	这	缝隙	在	他们的	皮肤	,

他们身上通常都有纹身，但他们皮肤上的缝隙，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,

instead	of	variegated	colours	as	the	savages	of	the	South	Seas	,
反而	的	斑	颜色	作为	这	野蛮人	的	这	南	海域	,

而不是像南太平洋的野蛮人那样拥有五彩斑斓的皮肤，

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [dɜ:rt] .

seemed	to	be	filled	up	by	a	composition	much	resembling	dirt	.
似乎	到	是	已填	向上	经过	一个	作品	很多	类似	污垢	.

似乎被一种很像泥土的物质填满了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['tɑ:məhɔ:k] , [nɔ:r] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk]

They	had	,	however	,	no	tomahawks	,	nor	implements	of	a	warlike
他们	有	,	然而	,	不	战斧	,	也不	实施	的	一个	好战

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

然而，他们既没有战斧，也没有其他任何战争用具。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drest] [ɪn] [skɪnz] ;

nor	were	any	of	them	dressed	in	skins	;
也不	是	任何	的	他们	穿着	在	皮肤	;

他们当中也没有人穿兽皮；

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi:st] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

although	some	of	them	had	the	hide	of	a	beast	hanging	from
虽然	一些	的	他们	有	这	隐藏	的	一个	兽	绞刑	从

[ðer; ðər] [weɪst] ['daʊnwərdz] ,

their	waist	downwards	,
他们的	腰部	向下	,

虽然他们中的一些人腰部以下挂着兽皮，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðem; ðəm] —

which	appeared	their	only	covering	,	and	we	understand	is	called	by	them	—
哪个	出现	他们的	仅有的	覆盖	,	和	我们	理解	是	称为	经过	他们	—

['leðərn] ['eɪprən] .

leathern	apron	.
皮革	围裙	.

那似乎是他们唯一的遮盖物，据我们了解，他们称之为——皮围裙。

" ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɪgwɑːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mæps] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]

"	Passing	by	a	native	wigwam	,	which	we	found	in	our	maps	defined	as
"	通过	经过	一个	本国的	圆锥形帐篷	,	哪个	我们	成立	在	我们的	地图	定义	作为

['vɪnɪgər] [jɑːrd] ,

Vinegar	Yard	,
醋	院子	,

“路过一个原住民的圆锥形帐篷，我们在地图上发现它被标注为 Vinegar Yard，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːtlɪ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] ,

we	were	surrounded	by	a	motley	and	terrific	group	of	the	inhabitants	,
我们	是	包围	经过	一个	杂乱无章	和	了不起	团体	的	这	居民	,

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

both	male	and	female	.
两个都	男性	和	女性	.

我们被一群形形色色、非常棒的居民包围着，其中既有男性也有女性。

[ʌv; əv][ðer; ðər][seks][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [daʊt] ,

Of	their	sex	we	were	in	great	doubt	,
的	他们的	性别	我们	是	在	伟大的	怀疑	,

我们当时很怀疑他们的性别。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪkər] ['bæskɪt] ,

especially	of	those	who	carried	on	their	heads	a	kind	of	wicker	basket	,
尤其	的	那些	WHO	携带	在	他们的	头部	一个	种类	的	柳条	篮子	,

尤其是那些头上顶着某种柳条篮子的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [huːz] ['dʒiːnəs]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəlɪst] [dɪ'klerd]

in	which	were	a	quantity	of	fish	,	of	whose	genus	our	naturalist	declared
在	哪个	是	一个	数量	的	鱼	,	的	谁	属	我们的	博物学家	声明

[hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] .

himself	perfectly	ignorant	.
他自己	完美	无知	.

其中有许多鱼，我们的博物学家宣称自己对它们的属一无所知。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][mæn] [wen] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ][ə; eɪ]

As	we	had	often	heard	of	the	simplicity	of	man	when	undefiled	by	a
作为	我们	有	经常	听到	的	这	简单	的	男人	什么时候	未受污染的	经过	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

knowledge	of	the	world	,
知识	的	这	世界	,

我们常常听说，当人未被世俗知识玷污时，他的心地是多么纯朴。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [mɪlk][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,

of	his	hospitality	,	and	his	overflowing	milk	of	human	kindness	,
的	他的	热情好客	,	和	他的	溢出	牛奶	的	人类	仁慈	,

他热情好客，充满仁慈，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

and	feeling	besides	exhausted	from	the	length	and	difficulties	of
和	感觉	除了	筋疲力尽的	从	这	长度	和	困难	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

our	journey	,
我们的	旅行	,

此外，由于旅途漫长而艰辛，我们也感到筋疲力尽。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['feɪbld] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pruːf] .

we	determined	upon	putting	these	fabled	attributes	to	the	proof	.
我们	决定	之上	推杆	这些	传说中的	属性	到	这	证明	.

我们决定通过验证这些传说中的属性来证明它们的真实性。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [æz; əz] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [bækt]

Holding	up	his	stick	,	as	an	emblem	of	peaceable	intentions	,	and	backed
保持	向上	他的	戳	,	作为	一个	徽	的	和平的	意图	,	和	支持的

[baɪ] [ðə; ði] ['lænsərz] ,

by	the	Lancers	,
经过	这	枪骑兵	,

他高举木棍，象征着和平的意愿，身后是骑兵们。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

our	interpreter	advanced	,	and	inquired	for	the	hut	of	their	chief	,
我们的	翻译	先进的	,	和	询问	为了	这	小屋	的	他们的	首席	,

[ænd; ənd] [ri'kwestid] ,

and	requested	,
和	请求	,

我们的翻译上前询问他们酋长的茅屋在哪里，并请求道：

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti]

as	we	were	much	exhausted	,	they	would	oblige	us	with	a	small	quantity
作为	我们	是	很多	筋疲力尽的	,	他们	会	必须	我们	和	一个	小的	数量

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪvə] ,

of	their	ava	,
的	他们的	ava	,

由于我们非常疲惫，他们会慷慨地给我们少量的阿瓦酒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [jæmz] .

and	a	few	of	their	native	yams	.
和	一个	很少	的	他们的	本国的	山药	.

以及一些当地特有的山药。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə]

As	they	seemed	unable	to	detect	his	meaning	,	which	we	endeavoured	to
作为	他们	似乎	无法	到	探测	他的	意义	,	哪个	我们	努力	到

[meɪk] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l] ,

make	more	palpable	,
制作	更多的	可感知的	,

因为他们似乎无法理解他的意思，而我们则努力让他的意思更加清晰明了。

[baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vænsɪŋ] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz]

by	all	of	us	at	the	same	time	advancing	,	simultaneously	putting	our	fingers
经过	全部	的	我们	在	这	相同的	时间	前进	,	同时地	推杆	我们的	手指

[daʊn] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ,

down	our	mouths	,
向下	我们的	嘴	,

我们所有人同时向前迈步，同时把手指放在嘴里，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrdʒənt] [nɪ'sesɪtɪz]

and	rubbing	our	stomachs	,	in	order	to	have	our	urgent	necessities
和	擦	我们的	胃	,	在	命令	到	有	我们的	紧迫的	必需品

[ɪ'miːdiətli] ['grætɪfaɪd] .

immediately	gratified	.
立即地	满意	.

我们揉搓着肚子，以便立即满足我们的迫切需求。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli]

"	Instead	of	our	wants	having	been	anticipated	,	as	we	had	naturally
"	反而	的	我们的	想要	拥有	到过	预期	,	作为	我们	有	自然

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

“然而，我们原本理所当然地认为，我们的需求早已被预先考虑到，

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ɪ'miːdiətlɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [jel] .

the	whole	tribe	immediately	set	up	a	discordant	yell	.
这	所有的	部落	立即地	放	向上	一个	不和谐的	叫喊	.

整个部落立刻发出刺耳的喊叫声。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Believing	that	we	were	still	misunderstood	,	we	resolved	on	asking	for	food	,
相信	那	我们	是	仍然	被误解	,	我们	已解决	在	问	为了	食物	,

我们仍然觉得被误解了，于是决定要些食物。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

and	assuring	them	of	our	peaceable	intentions	in	all	the
和	保证	他们	的	我们的	和平的	意图	在	全部	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mæstərz] [ʌv; əv] .

languages	we	were	masters	of	.
语言	我们	是	大师	的	.

并用我们精通的所有语言向他们保证我们的和平意图。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænsərz] [huː] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ,

One	of	the	Lancers	who	had	,	during	foreign	service	,
一	的	这	枪骑兵	WHO	有	,	期间	外国的	服务	,

其中一名兰斯骑兵曾在海外服役期间，

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['indiəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

picked	up	a	few	expressions	of	the	Cherokee	Indians	,	and	also	a	knowledge
挑选	向上	一个	很少	表达式	的	这	切罗基	印度人	,	和	还	一个	知识

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæbɪts] ,

of	their	habits	,
的	他们的	习惯	,

我学会了一些切罗基印第安人的表达方式，也了解了一些他们的习俗。

[prə'poʊzd] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

proposed	addressing	them	.
建议的	解决	他们	.

建议解决这些问题。

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [held] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] , [hiː; hi] [əd'vænst] ;

A	consultation	being	held	,	and	the	result	being	favourable	,	he	advanced	;
一个	咨询	存在	握住	,	和	这	结果	存在	有利	,	他	先进的	;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] ,

and	,	in	the	Cherokian	language	,
和	,	在	这	-	语言	,

经过磋商，结果对他有利，他便上前；并用切罗基语说道：

[æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ˌɪn'voʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

asked	for	food	,	invoked	at	the	same	time	the	great	spirit	,
问	为了	食物	,	调用	在	这	相同的	时间	这	伟大的	精神	,

祈求食物的同时，也呼唤了伟大的神灵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] ['spɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ([æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌstəm]) ,

which	he	did	by	spitting	on	his	hands	(	an	Indian	custom	)	,
哪个	他	做过	经过	吐痰	在	他的	双手	(	一个	印度	风俗	)	,

他这样做的方式是往手上吐口水（这是印度的一种习俗）。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtər] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	holding	up	his	right	foot	for	the	purpose	of	his	auditor	kissing	it	,
和	保持	向上	他的	正确的	脚	为了	这	目的	的	他的	审计员	接吻	它	,

他抬起右脚，让审计员亲吻它。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

as	a	token	of	conciliation	.
作为	一个	令牌	的	和解	.

作为和解的象征。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kuːθ] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [mə'loʊdiəs]

The	person	whom	he	addressed	,	in	an	uncouth	,	but	certainly	melodious
这	人	谁	他	已解决	,	在	一个	粗野	,	但	当然	悦耳动听

['læŋgwɪdʒ] , ['ænsər] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

language	,	answered	in	these	words	:
语言	,	回答	在	这些	字	:

他用一种粗俗但悦耳的语言向对方回答道：

" - [dɑːm] [hjuː] - [ɜːr; ər] [haɪ] , [^iː, ^i][juː 'es] [nʌn] [oʊ] - [hjuː] - [ɜːr; ər] - [dʒɔː] . -

"	'	Dom	hew	-	er	hies	,	gie	us	none	o	'	hew	-	er	-	jaw	.	'
"	-	多姆	槎	-	呃	希斯	,	gie	我们	没有任何	o	-	槎	-	呃	-	颚	.	-

"'Dom hew-er hies, gie us none o' hew-er-jaw.

" [ə'nʌðər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [en'triːtid] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]

"	Another	,	whom	I	had	willingly	entreated	in	my	native	tongue	for	a	place
"	其他	,	谁	我	有	心甘情愿	恳求	在	我的	本国的	舌头	为了	一个	地方

[ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

of	shelter	,
的	庇护所	,

"另一个人，我曾用我的母语恳求他收留我，

['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌplət] ,

answered	in	the	following	couplet	,
回答	在	这	下列的	对联	,

答案如下：

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs]

which	convinced	me	of	the	truth	of	the	supposition	of	Mr	.	Thomas
哪个	确信	我	的	这	真相	的	这	假设	的	先生	.	托马斯

['kæmbl] ,

Campbell	,
坎贝尔	,

这让我确信托马斯·坎贝尔先生的假设是正确的。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['lektʃərər][ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	intended	lecturer	of	poetry	to	the	London	University	,
这	故意的	讲师	的	诗	到	这	伦敦	大学	,

原定赴伦敦大学讲授诗歌课程的讲师

[ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪn][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [poʊ'etɪkl] ,

that	mankind	in	an	aboriginal	state	is	essentially	poetical	,
那	人类	在	一个	土著	状态	是	本质上	诗意的	,

人类在原始状态下本质上是诗意的，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər][aɪ'diːəz] ['iːðər] [ɪn] ['rɪðmɪkl] [ɔːr] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] —

and	express	their	ideas	either	in	rhythmical	or	figurative	language	—
和	表达	他们的	想法	任何一个	在	有节奏的	或者	比喻	语言	—

并以富有韵律或比喻的语言表达他们的想法——

" - [hæks] [heɪ] - [baʊt] ,

"	'	Hax	hay	-	bout	,
"	-	黑客	干草	-	回合	,

"Hax hay-bout，

[æn; ən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['haʊt] . -

An	find	it	hout	.	'
一个	寻找	它	豪特	.	-

找到它。

" ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌŋz] , ['bedləm] ! ['bedləm] !

"	Others	shouted	with	a	peculiar	strength	of	lungs	,	Bedlam	!	Bedlam	!
"	其他的	喊叫	和	一个	奇特	力量	的	肺	,	疯人院	!	疯人院	!

"其他人则用一种异乎寻常的肺活量喊道：贝德拉姆！贝德拉姆！"

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ðiːz] [wɜːrdz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [gruːps] ,
These **words** **appeared** **to** **be** **instantly** **caught** **up** **by** **the** **surrounding** **groups** **,**
这些 字 出现 到 是 即刻 捕捉 向上 经过 这 周围 团体 ,
[ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeitid] [laɪk][waɪld] - [ˈfaɪər] ,
and **communicated** **like** **wild** **-** **fire** **,**
和 沟通 喜欢 荒野 - 火 ,

这些话似乎立刻被周围的人群所接受，并像野火一样迅速传播开来。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [traɪbz] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ]
amongst **the** **different** **tribes** **,** **which** **by** **this** **time** **had** **increased** **to** **an** **alarming**
在 这 不同的 部落 , 哪个 经过 这 时间 有 增加 到 一个 令人担忧
[ˈmægnɪtuːd] . * * *
magnitude **.** ***** ***** *****
震级 . * * *

各个部落之间的冲突，到那时已经发展到了令人担忧的程度。

" [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] , [mɑːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][mæps][æz; əz] [greɪt] [ˈrʌsl] [striːt] ,
" **Arriving** **at** **a** **settlement** **,** **marked** **out** **in** **the** **maps** **as** **Great** **Russell** **Street** **,**
" 抵达 在 一个 沉降 , 标记 出去 在 这 地图 作为 伟大的 罗素 街道 ,

“到达地图上标记为大罗素街的定居点，

[ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈpærənt] , [pərˈtɪkjələrli] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]
the **marks** **of** **civilization** **became** **more** **apparent** **,** **particularly** **when** **we** **saw** **a**
这 标记 的 文明 成为 更多的 明显 , 特别 什么时候 我们 锯 一个
[ˈneɪtɪv] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪn] [ʃuːz] ,
native **approaching** **in** **shoes** **,**
本国的 接近 在 鞋 ,

文明的痕迹变得越来越明显，尤其当我们看到一个当地人穿着鞋子走过来时。

[ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪd] [per] [ʌv; əv] [ˈbrɪtʃɪz] ;
stockings **,** **and** **a** **bona** **fide** **pair** **of** **breeches** **;**
长筒袜 , 和 一个 博纳 真 一对 的 马裤 ;

长袜和一条货真价实的马裤；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]
but **our** **surprise** **was** **increased** **on** **reaching** **the** **place** **of** **our** **destination**
但 我们的 惊喜 曾是 增加 在 到达 这 地方 的 我们的 目的地
, - [ˈrʌsl] [skwer] ,
, **'** **Russell** **Square** **,**
, - 罗素 正方形 ,

但当我们到达目的地“罗素广场”时，我们的惊讶之情更加强烈了。

- [tuː; tə][faɪnd] [ˈveri] [fjuː] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] ,
' **to** **find** **very** **few** **traces** **of** **savage** **life** **,**
- 到 寻找 非常 很少 痕迹 的 野蛮的 生活 ,

“几乎找不到任何野蛮生活的痕迹”，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [i'rektid] [ɪn][kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	a	wigwam	of	considerable	extent	erected	in	close	imitation	of	our
和	一个	圆锥形帐篷	的	大量	程度	竖立	在	关闭	模仿	的	我们的

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['hoʊmz] !

beloved	and	long	-	lost	homes	!
心爱	和	长的	-	丢失的	房屋	!

并搭建了一个规模相当大的印第安帐篷，其样式与我们挚爱的、早已消失的家园极为相似!

" ['hævɪŋ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

"	Having	stopped	at	a	house	which	had	the	appearance	of	being	inhabited	by
"	拥有	停止	在	一个	房子	哪个	有	这	外貌	的	存在	有人居住的	经过

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] ,

a	civilized	being	,
一个	文明	存在	,

"他们停在一栋看起来像是文明人居住的房子前，

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] , [ɪn][ðə; ði]['pætwɑː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ri'kwestid] [wiː; wi] [maɪt]

our	interpreter	,	in	the	patois	of	the	country	,	requested	we	might
我们的	翻译	,	在	这	方言	的	这	国家	,	请求	我们	可能

我们的翻译用当地方言请求我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	404	]
[	页	-	]

[第404页]

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər]['taɪər][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]

be	admitted	inside	,	for	tire	sole	purpose	of	judging	of	the	manners	and
是	承认	里面	,	为了	胎	唯一	目的	的	评判	的	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

customs	of	foreign	nations	.
海关	的	外国的	国家	.

获准进入，其唯一目的是评判外国的礼仪和习俗。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]['hæbitid] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]

The	creature	who	received	our	request	was	habited	much	after	the	same	fashion
这	生物	WHO	已收到	我们的	要求	曾是	居住地	很多	后	这	相同的	时尚

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fʊtmən] ,

as	our	footmen	,
作为	我们的	侍从	,

接受我们请求的那个生物，其生活方式与我们的侍从非常相似。

['oʊnli][ðə; ði] [retʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˌʌnsɪvələ'zeɪʃən] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['æktʃuəli] [wɔːr]

only	the	wretch	,	as	if	to	put	his	uncivilization	beyond	a	doubt	,	actually	wore
仅有的	这	可怜虫	,	作为	如果	到	放	他的	野蛮	超过	一个	怀疑	,	实际上	穿着

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] ,

white	cotton	stockings	,
白色的	棉布	长筒袜	,

只有那个可怜虫，仿佛为了彻底暴露自己的野蛮无知，竟然真的穿上了白色棉袜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɪ'ðaʊt] ['paʊdər] .

and	his	hair	without	powder	.
和	他的	头发	没有	粉末	.

他的头发没扑粉。

['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ʌp] [sterz] , [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Being	shown	up	stairs	,	we	entered	a	room	of	considerable	dimensions	,
存在	所示	向上	楼梯	,	我们	进入	一个	房间	的	大量	方面	,

我们被领上楼后，进入了一个相当大的房间。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [meɪ][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [ɪk'sprest] , [ɑːn]
and 和 | **our** 我们的 | **astonishment** 惊讶 | **may** 可能 | **be** 是 | **more** 更多的 | **easily** 容易地 | **conceived** 构思 | **than** 比 | **expressed** 表达 | **,** , | **on** 在
['aʊər; ɑːr]['faɪndɪŋ] ,
our 我们的 | **finding** 寻找 | **,** ,

对于我们的发现，我们的惊讶之情或许更容易被理解而非表达：

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['neɪkɪd] ['biːɪŋs] , [skwɔtid] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][mæts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wiː; wi] [faʊnd]
instead 反而 | **of** 的 | **naked** 裸 | **beings** 生物 | **,** , | **squatted** 蹲着 | **cross** 叉 | **-** - | **legged** 腿 | **on** 在 | **mats** 垫子 | **on** 在 | **the** 这 | **floor** 地面 | **,** , | **we** 我们 | **found** 成立
[ðem; ðəm] ['diːsntli] [ə'taɪərd] ,
them 他们 | **decently** 体面地 | **attired** 穿着 | **,** ,

我们看到的不是赤身裸体、盘腿蹲在地垫上的人，而是衣着得体的人。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][moʊst] ['krɪstʃən] - [laɪk][ænd; ənd][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [tʃerz] .
and 和 | **sitting** 坐着 | **upright** 直立 | **in** 在 | **most** 最多 | **Christian** 基督教 | **-** - | **like** 喜欢 | **and** 和 | **indubitable** 毋庸置疑 | **chairs** 椅子 | **.** .

端坐在最像基督教风格的、无可置疑的椅子上。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , [æn; ən]
The 这 | **master** 掌握 | **of** 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **,** , | **a** 一个 | **short** 短的 | **,** , | **fat** 胖的 | **,** , | **and** 和 | **,** , | **for** 为了 | **a** 一个 | **savage** 野蛮的 | **,** , | **an** 一个
[ə'pærəntli] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] ,
apparently 显然 | **inoffensive** 无害的 | **man** 男人 | **,** ,

屋主身材矮胖，作为一个野蛮人，他看起来却并不令人讨厌。

['hævɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] [ə'pɪrəns] , [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
having 拥有 | **by** 经过 | **no** 不 | **means** 方法 | **a** 一个 | **blood** 血 | **-** - | **thirsty** 渴 | **appearance** 外貌 | **,** , | **made** 制成 | **us** 我们 | **welcome** 欢迎 | **according** 根据 | **to** 到
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the 这 | **fashion** 时尚 | **of** 的 | **the** 这 | **country** 国家 | **,** ,

他们丝毫没有嗜血的外表，按照当地的习俗，我们受到了热情的欢迎。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['serəmoʊni] : — ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'fɔːr]
which 哪个 | **he** 他 | **did** 做过 | **by** 经过 | **the** 这 | **following** 下列的 | **ceremony** 仪式 | **:** : | **—** — | **Placing** 放置 | **himself** 他自己 | **about** 关于 | **half** 一半 | **a** 一个 | **yard** 院子 | **before** 前
[ˌjuː 'es] ,
us 我们 | **,** ,

他按照以下仪式完成了这项仪式：——他站在我们前方约半码处，

[wɪð; wɪθ][bəuθ][sets][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][soʊ] [drɔːn] [ɪn][æz; əz][tuː; tə] ['nɪrli] [miːt] ,
with 和 | **both** 两个都 | **sets** 套 | **of** 的 | **his** 他的 | **toes** 脚趾 | **so** 所以 | **drawn** 绘制 | **in** 在 | **as** 作为 | **to** 到 | **nearly** 几乎 | **meet** 见面 | **,** ,

他的两组脚趾几乎并拢在一起，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪz; ɪz][hændz] ['biːɪŋ] [stʌk] [wer] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ,
one 一 | **of** 的 | **his** 他的 | **his** 他的 | **hands** 双手 | **being** 存在 | **stuck** 卡住 | **where** 在哪里 | **his** 他的 | **breeches** 马裤 | **pocket** 口袋 | **should** 应该 | **be** 是 | **placed** 放置 | **,** ,

他的一只手卡在了裤子口袋的位置上。

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ]) ,
he 他 | **ducked** 躲闪 | **his** 他的 | **head** 头 | **and** 和 | **shoulders** 肩膀 | **(** (| **as** 作为 | **if** 如果 | **he** 他 | **would** 会 | **make** 制作 | **a** 一个 | **bow** 弓 | **)**) | **,** ,

他低下头和肩膀（好像要鞠躬似的），

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

at	the	same	time	drawing	one	of	his	feet	from	the	other	,
在	这	相同的	时间	绘画	一	的	他的	脚	从	这	其他	,

与此同时，他把一只脚从另一只脚上抽了出来。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

and	scraping	it	on	the	floor	;	this	accomplished	,	he	resumed	his	former
和	刮擦	它	在	这	地面	;	这	完成	,	他	恢复	他的	以前的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他把它刮到地板上；完成这项工作后，他回到原来的位置。

['mʌtəd] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] - - ['hæpi] ,

muttered	some	unintelligible	words	,	which	sounded	like	'	perdigiously	happy	,
低声说道	一些	无法理解	字	,	哪个	听起来	喜欢	-	-	快乐的	,

他咕哝了几句听不清的话，听起来像是“极其高兴”，

- [tʌkt] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [retʃ] ['æktʃuəli] [wɔːr] [wʌn]) , [ænd; ənd]

'	tucked	up	the	collar	of	his	shirt	(	for	the	wretch	actually	wore	one	)	,	and
-	塞进去	向上	这	衣领	的	他的	衬衫	(	为了	这	可怜虫	实际上	穿着	一	)	,	和

[stɔːkt] [ə'weɪ] .

stalked	away	.
跟踪	离开	.

他把衬衫领子掖了起来（因为这可怜虫居然还穿着衬衫），然后大步走开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

"	It	is	needless	to	say	that	we	were	regarded	with	symptoms	of	infinite
"	它	是	不必要	到	说	那	我们	是	认为	和	症状	的	无限

[ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

astonishment	by	the	natives	,
惊讶	经过	这	本地人	,

不言而喻，当地人看我们的眼神充满了无比的惊奇。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði]

with	whom	the	room	was	filled	,	and	who	appeared	to	be	mimicking	the
和	谁	这	房间	曾是	已填	,	和	WHO	出现	到	是	模仿	这

['mænərz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

manners	of	civilized	life	,
礼仪	的	文明	生活	,

房间里挤满了人，他们似乎在模仿文明生活的礼仪。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] ,

and	often	calling	out	words	,
和	经常	呼叫	出去	字	,

而且常常大声喊叫，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmz] [ʌv; əv]['lɪkwɪdz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

which	we	have	since	understood	to	be	names	of	liquids	peculiar	to	the
哪个	我们	有	自从	理解	到	是	姓名	的	液体	奇特	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们后来了解到，这些名称指的是该国特有的液体。

[vɪz] — - [pɔːrt] , - - ['ʃeri] , - [ænd; ənd] - [ˌlemə'neɪd] . -

viz	—	'	port	,	'	'	sherry	,	'	and	'	lemonade	.	'
即	—	-	港口	,	-	-	雪利酒	,	-	和	-	柠檬水	.	-

例如——“波特酒”、“雪利酒”和“柠檬水”。

['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] ['æmpli]['grætɪfaɪd] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [fæt] ['neɪtɪv] , [huː] [hæd; həd][fɜːrst]

Our	curiosity	being	amply	gratified	,	the	short	fat	native	,	who	had	first
我们的	好奇心	存在	充足的	满意	,	这	短的	胖的	本国的	,	WHO	有	第一的

[ə'drest] [ˌjuː 'es] ,

addressed	us	,
已解决	我们	,

我们的好奇心得到了充分满足，那位最先和我们搭讪的矮胖土著，

['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'lɑːrm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

marched	up	to	me	,	and	to	my	indescribable	alarm	offered	to	introduce
行军	向上	到	我	,	和	到	我的	无法形容	警报	提供	到	介绍

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

me	to	his	daughter	,
我	到	他的	女儿	,

他径直走到我面前，令我无比震惊的是，他竟然提出要把我介绍给他的女儿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

a	young	savage	of	about	seventeen	,
一个	年轻的	野蛮的	的	关于	十七	,

一个十七岁左右的年轻野蛮人，

[huː] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɪvəlaɪzd] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['soʊfə] .

who	he	pointed	out	sitting	in	a	nearly	civilized	attitude	on	a	legitimate	sofa	.
WHO	他	尖	出去	坐着	在	一个	几乎	文明	态度	在	一个	合法的	沙发	.

他指着坐在正规沙发上、姿态近乎文明的人说道。

[pɚ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

Perceiving	me	shudder	at	the	proposal	,	for	I	had	heard	that	the	New
感知	我	不寒而栗	在	这	提议	,	为了	我	有	听到	那	这	新的

['ziːləndɚz] ,

Zealanders	,
新西兰人	,

他们察觉到我听到这个提议后不寒而栗，因为我听说新西兰人.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːrbərəs] [traɪbz] , ['sʌmtaɪmz] [iːt] [ðer; ðər] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]

and	other	barbarous	tribes	,	sometimes	eat	their	friends	,	as	well	as	their
和	其他	野蛮	部落	,	有时	吃	他们的	朋友们	,	作为	出色地	作为	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

以及其他一些野蛮部落，他们有时不仅吃敌人，也吃朋友。

[hiː; hi][ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] ,

he	inquired	of	me	the	cause	,
他	询问	的	我	这	原因	,

他向我询问原因，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [ðiːz] ['sævidʒiz] [waɪl]

and	fearful	of	the	consequence	of	exciting	the	anger	of	these	savages	while
和	可怕	的	这	结果	的	激动人心	这	愤怒	的	这些	野蛮人	尽管

[ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

in	their	power	,
在	他们的	力量	,

并且害怕激怒这些野蛮人，尤其是在他们控制的情况下，会造成怎样的后果。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ]['toʊt(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ]

I	expressed	my	total	willingness	to	the	introduction	,	and	declared	that	my
我	表达	我的	全部的	意愿	到	这	介绍	,	和	声明	那	我的

['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

only	objection	was	,
仅有的	异议	曾是	,

我表示完全愿意接受介绍，并声明我唯一的反对意见是：

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skrætʃ] ; [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [teɪm] .

lest	she	should	scratch	;	upon	his	assuring	me	she	was	perfectly	tame	.
免得	她	应该	划痕	;	之上	他的	保证	我	她	曾是	完美	驯服	.

免得她抓伤我；他向我保证她非常温顺。

[aɪ] [kən'sentid] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] ([ðoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slɔ:tər]) [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ]

I	consented	to	be	led	(	though	like	a	lamb	to	the	slaughter	)	to	the	couch
我	同意	到	是	引领	(	尽管	喜欢	一个	羊肉	到	这	屠宰	)	到	这	长椅

,

,

,

我同意被人牵着（虽然感觉像待宰的羔羊）走到沙发上，

[preɪɪŋ] [moʊst] ['fɜ:rvəntli] , [ðoʊ] ['saɪləntli] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

praying	most	fervently	,	though	silently	,	she	would	not	make	a	meal	of	me	.
祈祷	最多	热切地	,	尽管	默默	,	她	会	不是	制作	一个	一顿饭	的	我	.

她默默地、虔诚地祈祷，希望不要把我当成一顿美餐。

[wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['hɔ:rər] [wen] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [fæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

What	was	my	horror	when	the	short	fat	gentleman	addressed	her	with	a
什么	曾是	我的	恐怖	什么时候	这	短的	胖的	绅士	已解决	她	和	一个

['hɔ:rɪd] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] — - [pɑ:pɪt] ,

horrid	wink	of	the	eye	—	-	Poppett	,
可怕的	眨眼	的	这	眼睛	—	-	波佩特	,

当那个矮胖的绅士对她眨了眨可怕的眼睛，跟她说话时，我感到无比恐惧——"波佩特，

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:rʃ(ə)l] [tu:; tə] [ði:z] [smɑ:rt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] (['hevəns] !

as	I	know	you	to	be	partial	to	these	smart	young	fellows	(	Heavens	!
作为	我	知道	你	到	是	部分的	到	这些	聪明的	年轻的	伙伴们	(	天	!

我知道你偏爱这些聪明的年轻人（天哪！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['kænɪbəlɪzəm]) , [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [wʌn] . -

she	was	then	addicted	to	cannibalism	)	,	I	have	brought	you	one	.	'
她	曾是	然后	上瘾	到	食人行为	)	,	我	有	带来	你	一	.	-

她当时已经染上了食人癖），我给你带来了一个。

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp] [fɔ:r; fər]

I	heard	no	more	,	but	making	up	my	mind	I	was	to	be	served	up	for
我	听到	不	更多的	,	但	制作	向上	我的	头脑	我	曾是	到	是	服务	向上	为了

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

我再也没听到任何消息，但我已下定决心，我注定要成为晚餐的菜肴。

[flu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] - [rə'pɪdəti] [maɪ] [steɪz] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] ,

flew	with	the	utmost	'	rapidity	my	stays	would	permit	me	,
飞翔	和	这	极致	-	快速	我的	停留	会	允许	我	,

我以最快的速度飞驰而去，速度之快，完全取决于我的停留时间。

[wen] [maɪ] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['stʌlts] [ænd; ənd] [nu:dʒi:] .

when	my	ears	were	electrified	at	the	sounds	of	Stultz	and	Nugee	.
什么时候	我的	耳朵	是	带电	在	这	声音	的	斯图尔茨	和	努吉	.

当我听到 Stultz 和 Nugee 的音乐时，我的耳朵仿佛触电一般。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

I	knew	not	how	it	was	,	but	the	hearing	of	these	words	,
我	知道	不是	如何	它	曾是	,	但	这	听力	的	这些	字	,

我当时并不知道是怎么回事，但听到这些话之后，

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [daʊt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [kɑ:md] [æt; ət][wʌns][maɪ]['ædʒɪteɪtɪd]
surrounded **as** **I** **was** **by** **doubt** **and** **danger** **,** **calmed** **at** **once** **my** **agitated**
包围 作为 我 曾是 经过 怀疑 和 危险 , 平静下来 在 一次 我的 激动
['spɪrɪts] ,
spirits **,**
烈酒 ,

虽然我身处疑虑和危险之中，但我的躁动不安的情绪却立刻平静了下来。

[laɪk][sʌm; səm] [wel] - [rɪ'membər] [er] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfənsi] ,
like **some** **well** **-** **remembered** **air** **which** **we** **have** **heard** **in** **our** **infancy** **,**
喜欢 一些 出色地 - 记得 空气 哪个 我们 有 听到 在 我们的 婴儿期 ,

就像我们幼年时听过的一首记忆犹新的曲子，

['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [aɪ][felt] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][maɪ]
stealing **over** **the** **waste** **of** **years** **and** **distance** **,** **I** **felt** **completely** **overcome** **by** **my**
偷窃 超过 这 浪费 的 年 和 距离 , 我 毛毡 完全地 克服 经过 我的
['fi:lɪŋz] .
feelings **.**
情怀 .

想到岁月的流逝和距离的阻隔，我的情绪完全淹没了我。

[hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swi:t] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] ,
Home **,** **and** **my** **native** **land** **,** **with** **a** **thousand** **sweet** **associations** **of** **relatives** **,**
家 , 和 我的 本国的 土地 , 和 一个 千 甜的 协会 的 亲属 ,

家，我的故乡，那里有千百个亲人，承载着美好的回忆。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [si:md] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
and **all** **the** **charms** **of** **friendship** **and** **love** **,** **seemed** **to** **accompany** **the**
和 全部 这 魅力 的 友谊 和 爱 , 似乎 到 陪伴 这
[saʊndz] ,
sounds **,**
声音 ,

而友谊和爱情的所有美好，似乎都伴随着这些声音。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd]['maɪldnəs][ɑ:n][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs]
and **I** **gazed** **with** **unqualified** **mildness** **on** **the** **innocent** **source** **of** **my** **happiness**
和 我 凝视 和 不合格的 温和 在 这 清白的 来源 的 我的 幸福
,
,
,

我满怀温柔地凝视着我幸福的纯真源泉，

[hu:] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [ɪl] - [sə'prest] [sər'praɪz] .
who **stood** **gazing** **in** **simple** **wonder** **at** **my** **ill** **-** **suppressed** **surprise** **.**
WHO 站立 凝视 在 简单的 想知道 在 我的 患病的 - 被抑制 惊喜 .

他站在那里，满脸惊奇地看着我难以抑制的惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔ:lən] ,
I **was** **nearly** **fainting** **,** **and** **should** **have** **fallen** **,**
我 曾是 几乎 昏厥 , 和 应该 有 倒下 ,

我当时几乎晕倒了，差点摔倒。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [skwɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['sætn][slɪp] , [ænd; ənd][blɑ:nd]
had **it** **not** **been** **for** **a** **kind** **-** **hearted** **squaw** **in** **a** **satin** **slip** **,** **and** **blond**
有 它 不是 到过 为了 一个 种类 - 心地 印第安女人 在 一个 缎 滑 , 和 金发
['trɪmɪŋz] ,
trimmings **,**
装饰 ,

若非一位身着缎面吊带裙、金发披肩的善良印第安女子出手相助，

['beɪðɪŋ] [maɪ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːtoʊ][ʌv; əv]['roʊziz] .

bathing	**my**	**temples**	**with**	**a**	**grateful**	**distillation**	**of**	**otto**	**of**	**roses**	**.**
洗澡	我的	寺庙	和	一个	感激的	蒸馏	的	奥托	的	玫瑰	.

用玫瑰精油的芬芳轻柔地沐浴我的太阳穴，心中充满感激。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

The	**natural**	**reserve**	**of**	**my**	**disposition**	**having**	**been**	**overcome**	**by**	**the**	**force**	**of**
这	自然的	预订	的	我的	处置	拥有	到过	克服	经过	这	力量	的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

我天性中的矜持被自然的力量所征服，

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnər] ,

I	**proposed**	**to**	**our**	**entertainer**	**,**
我	建议的	到	我们的	艺人	,

我向我们的艺人求婚了，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

if	**he**	**would**	**part**	**with**	**his**	**daughter**	**to**	**take**	**her**	**back**	**with**	**us**	**,**
如果	他	会	部分	和	他的	女儿	到	拿	她	后退	和	我们	,

如果他愿意为了带女儿跟我们回去而放弃她，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

and	**make**	**her**	**a**	**member**	**of**	**the**	**civilized**	**world**	**.**
和	制作	她	一个	成员	的	这	文明	世界	.

让她成为文明世界的一员。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] ;

He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**declared**	**his**	**inability**	**to**	**relinquish**	**her**	**;**
他	摇晃	他的	头	,	和	声明	他的	无力	到	放弃	她	;

他摇了摇头，表示自己无法放弃她；

[soʊ] [greɪt] [duː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn] ['sævɪdʒ] [laɪf] ;

so	**great**	**do**	**we**	**find**	**the**	**force**	**of**	**parental**	**affection**	**even**	**in**	**savage**	**life**	**;**
所以	伟大的	做	我们	寻找	这	力量	的	父母	感情	甚至	在	野蛮的	生活	;

即使在野蛮的生活中，我们也能感受到父母之爱的力量如此强大；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʌktaɪl] [juːθ] ,

but	**upon**	**the**	**approach**	**of**	**his**	**son**	**,**	**an**	**eligible**	**and**	**ductile**	**youth**	**,**
但	之上	这	方法	的	他的	儿子	,	一个	有资格的	和	延展性	青年	,

但当他那年轻有为、任性顺从的儿子出现时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [per] [ʌv; əv] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ˌpæntə'luːnz] , [hiː; hi]

with	**a**	**promising**	**pair**	**of**	**whiskers**	**,**	**and**	**irreproachable**	**pantaloons**	**,**	**he**
和	一个	有前途	一对	的	胡须	,	和	无可指摘的	灯笼裤	,	他

[kən'sentid] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

consented	**to**	**part**	**with**	**him**	**,**
同意	到	部分	和	他	,

他留着一撇颇具魅力的胡须，穿着无可挑剔的灯笼裤，同意把他卖掉。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

declaring	**that**	**next**	**to**	**his**	**daughter**	**he**	**was**	**the**	**only**	**solace**	**of**	**his**	**life**	**.**
声明	那	下一个	到	他的	女儿	他	曾是	这	仅有的	慰藉	的	他的	生活	.

他宣称，除了女儿之外，他是他生命中唯一的慰藉。

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [ðə; ði]['semi] - ['bɑːrbərəs] [kɔg'nəumen]

As	**the**	**youth**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**his**	**tribe**	**,**	**the**	**semi**	**-**	**barbarous**	**cognomen**
作为	这	青年	钻孔	这	姓名	的	他的	部落	,	这	半	-	野蛮	绰号

[ʌv; əv] ['simpsn] ,

of	**Simpson**	**,**
的	辛普森	,

由于这个年轻人沿用了他部落的名字，也就是带有半野蛮色彩的绰号辛普森，

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [li:] [bu:] , [nɑ:t]['oʊnli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd] ,

he	agreed	to	accept	that	of	Lee	boo	,	not	only	as	being	more	civilized	,
他	同意	到	接受	那	的	李	嘘	,	不是	仅有的	作为	存在	更多的	文明	,

他同意接受李甫的观点，不仅因为李甫更加文明，而且

[bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	expressive	of	his	situation	.
但	富有表现力的	的	他的	情况	.

但却反映了他的处境。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['neɪtʃər] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]

As	he	was	of	an	ambitious	nature	,	he	had	made	,	unknown	to
作为	他	曾是	的	一个	雄心勃勃	自然	,	他	有	制成	,	未知	到

[hɪz; ɪz]['perənt] ,

his	parent	,
他的	父母	,

由于他生性雄心勃勃，他瞒着父母做了.....

['meni] [iks'kə:ʃənz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][west] ; [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [ə'gri:d] [tu:; tə][ək'sept][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]

many	excursions	towards	the	west	;	we	therefore	agreed	to	accept	of	him	as
许多	短途旅行	向	这	西方	;	我们	所以	同意	到	接受	的	他	作为

['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ;

our	guide	;
我们的	指导	;

他曾多次前往西部旅行；因此，我们同意接受他作为我们的向导；

[ænd; ənd][wi:; wi][left]['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

and	we	left	our	simple	and	promising	friends	with	the	assurance	of
和	我们	左边	我们的	简单的	和	有前途	朋友们	和	这	保证	的

[ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] :

a	speedy	return	:
一个	迅速	返回	:

我们告别了那些淳朴善良、前途无量的朋友，并保证会很快回来：

[æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] , [wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][krə'væts] , [wel] ['stɪfnd] , [ænd; ənd]

as	a	pledge	,	we	exchanged	one	of	our	cravats	,	well	stiffened	,	and
作为	一个	保证	,	我们	交换	一	的	我们的	领带	,	出色地	僵硬	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pitərʃəm] [taɪ] ,

with	the	Petersham	tie	,
和	这	彼得舍姆	领带	,

作为交换，我们交换了一条挺括的领巾，以及一条彼得舍姆领带。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lərz][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:; ʃi] -

for	one	of	the	collars	worn	by	the	male	,	and	a	flounce	of	the	she	-
为了	一	的	这	项圈	磨损	经过	这	男性	,	和	一个	猛冲	的	这	她	-

['sævɪdʒɪz] ['petɪkəʊts] ;

savage's	petticoats	;
野蛮人的	衬裙	;

一个是男性佩戴的项圈，另一个是野蛮女战士衬裙的裙摆；

['prɑ:mɪsɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][send][ðem; ðəm] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [eɪtʃ] — —

promising	also	to	send	them	,	on	our	arrival	,	a	pattern	of	Lord	H	—	—
有前途	还	到	发送	他们	,	在	我们的	到达	,	一个	图案	的	主	H	—	—

— [.eɪtʃ tu: 'əʊ] [bɪrd] , [wɪtʃ]

—	h's	beard	,	which
—	h 的	胡须	,	哪个

还承诺在我们到达时寄给他们一份H——勋爵胡须的样式图样，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	405	]
[	页	-	]

[ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [tu:; tə]['sævɪdʒ][laɪf][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn]
approached nearer to savage life than any other object we could think of in
接近 更近 到 野蛮的 生活 比 任何 其他 目的 我们 可以 思考 的 在
[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .
the civilized world .
这 文明 世界 .

比文明世界中我们所能想到的任何其他事物都更接近野蛮生活。

" [wi:; wi] [ri:tʃt] ['kɑ:nɔ:t] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ][æz; əz]
" We reached Connaught Place without any accident , with the young savage as
" 我们 达到 康诺特 地方 没有 任何 事故 , 和 这 年轻的 野蛮的 作为
[ə; eɪ] ['troʊfi] ,
a trophy ,
一个 杯 ,

“我们平安抵达康诺特广场，把那个年轻的野蛮人当成了战利品。”

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['welkəm] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [seɪf]
and received the most affectionate welcome on our unexpected and safe
和 已收到 这 最多 亲热 欢迎 在 我们的 意外 和 安全的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

我们意外平安归来，受到了最热烈的欢迎。

[prerz] [wɜ:r; wər][pʊt][ʌp][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ][æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
Prayers were put up the following day at most of the fashionable churches ,
祈祷 是 放 向上 这 下列的 天 在 最多 的 这 时髦 教堂 ,

第二天，大多数时髦的教堂都张贴了祈祷文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ti:]['di:ˌʊm][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and a solemn te deum was composed expressly for the occasion .
和 一个 庄严 te 赞美神 曾是 由 明确地 为了 这 场合 .

为此专门创作了一首庄严的感恩赞歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The young savage has already realized the expectation we formed of his
这 年轻的 野蛮的 有 已经 已实现 这 期待 我们 形成 的 他的
[dɑ:'sɪlətɪ][ænd; ənd][kə'pæsətɪ] ;
docility and capacity ;
码头 和 容量 ;

这个年轻的野蛮人已经意识到了我们对他温顺和能力的预期；

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [spi:ks] ['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] — [hæz; həz][rʌn] [θru:] [ðə; ði]
already he speaks our language equal to a native — has run through the
已经 他 说话 我们的 语言 平等的 到 一个 本国的 — 有 跑步 通过 这
[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərtɪ] — [ki:ps] [reɪs] - ['hɔ:rsɪz] — [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:prə] ['sɪŋər]
whole of his property — keeps race - horses — and has an opera singer
所有的 的 他的 财产 — 保持 种族 - 马匹 — 和 有 一个 歌剧 歌手
['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] — ['nevər] [peɪz] [ə; eɪ] [bɪl] ,
under his protection — never pays a bill ,
在下面 他的 保护 — 绝不 支付 一个 账单 ,

他已经能像母语人士一样说我们的语言——跑遍了他的所有产业——养赛马——还庇护着一位歌剧演员——从不付账，

[ænd; ənd][ɪz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [æt; ət] ['evri] [hel] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ; [hæz; həz]
and is admitted without a voucher at every hell in the metropolis ; has
和 是 承认 没有 一个 代金券 在 每一个 地狱 在 这 都会 ; 有
[fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] ,
forgot his father's name ,
忘了 他的 父亲的 姓名 ,

他无需凭证即可进入大都市的每一处地狱；他已经忘记了父亲的名字。

[ænd; ənd]['nevər] ['hiːrz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən][ʌv; əv] - ['rʌsl] [skwer] - ['menʃ(ə)nd] ,
and never hears the unknown region of ' Russell Square ' mentioned ,
和 绝不 听到 这 未知 地区 的 - 罗素 正方形 - 提及 ,

而且从未有人提及过"罗素广场"这个未知区域。

[bʌt; bət][hiː; hi][in'kwaiəz] — - [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [drɪŋk] ['potər] ,
but he inquires — ' if that is not the place where the people drink porter ,
但 他 询问 — - 如果 那 是 不是 这 地方 在哪里 这 人们 喝 搬运工 ,

但他问道——"如果那里不是人们喝波特啤酒的地方，

[ænd; ənd][dəunt] [wer] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ? -
and don't wear shoes and stockings ? '
和 不 穿 鞋 和 长筒袜 ? -

不穿鞋袜吗?

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
" SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
" 精神 的 这 民众 期刊 .

"公共期刊的精神。"

[ðə; ði] [dʌst] [kɑːrt] .
THE DUST CART .
这 灰尘 大车 .

垃圾车。

[dʌst] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [vjuː] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [mɔːr]
Dust , than which nothing can , upon a superficial view , be considered more
灰尘 , 比 哪个 没有什么 能 , 之上 一个 浅 看法 , 是 经过考虑的 更多的
[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

尘埃，从表面上看，没有什么比它更微不足道了。

[wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] , [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] ,
was , a few years back , of very considerable value ,
曾是 , 一个 很少 年 后退 , 的 非常 大量 价值 ,

几年前，它的价值非常高。

[fɑːr] [sərˈpæsɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [əˈkwaɪrd] [baɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
far surpassing the value of many things acquired by difficulty and danger ,
远的 超越 这 价值 的 许多 事物 获得 经过 困难 和 危险 ,

远远超过许多通过艰苦跋涉和冒险获得的物品的价值，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] [ɑːr; ər] ['trævəst] , [θruː] ['stɔrmz] [ænd; ənd]
and for which the breadth of oceans are traversed , through storms and
和 为了 哪个 这 宽度 的 海洋 是 穿越 , 通过 暴风雨 和
['tempɪsts] .
tempests .
暴风雨 .

为此，他们横渡浩瀚的海洋，冒着风暴和暴风雨。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [dˈrɔːbæks] [ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiːz]
Perhaps a cruise to the Gold Coast , with all its drawbacks and contingencies
也许 一个 巡航 到 这 金子 海岸 , 和 全部它是 缺点 和 应急措施
,
,
,

或许可以考虑去黄金海岸的游轮之旅，尽管它也存在各种缺点和意外情况。

[ɪz] ['skersli] [soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dʌst] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]
is **scarcely** **so** **profitable** **as** **the** **returns** **on** **the** **quantity** **of** **dust** **collected** **in** **the**
是 几乎 所以 有利可图 作为 这 返回 在 这 数量 的 灰尘 集 在 这
['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
City **of** **London** **,**
城市 的 伦敦 ,

其利润远不及伦敦城收集灰尘所带来的收益。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃt] [rɪ'tɜːrn] .
during **the** **time** **necessary** **for** **the** **voyage** **,** **and** **its** **accomplished** **return** **.**
期间 这 时间 必要的 为了 这 航程 , 和 它是 完成 返回 .

在航行所需的时间内，以及顺利返回。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ,
About **the** **period** **I** **allude** **to** **,**
关于 这 时期 我 暗示 到 ,

关于我所指的那段时期，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] [rɪ'siːvd] [noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd]
the **parish** **of** **St** **.** **Luke** **received** **no** **less** **a** **sum** **than** **between** **one** **and**
这 教区 的 英石 . 卢克 已收到 不 较少的 一个 和 比 之间 一 和
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] [fɔːr; fər] [dʌst] [kə'lektɪd] ,
two **thousand** **pounds** **a** **-** **year** **for** **dust** **collected** **,**
二 千 磅 一个 - 年 为了 灰尘 集 ,

圣路加教区每年因收集灰尘而收到的款项不少于一千至两千英镑。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'kaʊnt] , [tendid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə] [kiːp]
which **,** **being** **placed** **to** **the** **parish** **account** **,** **tended** **in** **a** **great** **measure** **to** **keep**
哪个 , 存在 放置 到 这 教区 帐户 , 倾向于 在 一个 伟大的 措施 到 保持
[daʊn] [ðə; ði] [pʊr] - - [reɪts] .
down **the** **poor** **'** **-** **rates** **.**
向下 这 贫穷的 - - 利率 .

这些收入计入教区账户，在很大程度上降低了济贫税。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['vælјuː] , [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪz] ['betər] [sɪ'kjʊrd] ; [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]
In **addition** **to** **its** **value** **,** **no** **kind** **of** **property** **is** **better** **secured** **;** **as** **will** **be**
在 添加 到 它是 价值 , 不 种类 的 财产 是 更好的 安全 ; 作为 将要 是
[ɪ'vɪnst] ,
evinced **,**
表现出 ,

除了其价值之外，没有任何其他类型的财产比这种财产更安全；这一点将在下文中得到证明。

[wen] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , [wen] [hiː; hi]
when **the** **reader** **is** **informed** **that** **his** **present** **Majesty** **,** **George** **IV** **.** **,** **when** **he**
什么时候 这 读者 是 知情的 那 他的 展示 威严 , 乔治 第四 . , 什么时候 他
[wʌz; wəz] [prɪns] ['riːdʒənt] ,
was **Prince** **Regent** **,**
曾是 王子 摄政 ,

当读者得知现任国王乔治四世在担任摄政王期间，

[lɔːst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [dʌst] , ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
lost **an** **action** **for** **the** **recovery** **of** **the** **value** **of** **dust** **,** **carried** **away** **from**
丢失的 一个 行动 为了 这 恢复 的 这 价值 的 灰尘 , 携带 离开 从
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the **palace** **,**
这 宫殿 ,

败诉，未能追回从宫殿被带走的尘土的价值。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [mə'nʊr] .
by **his** **servants** **,** **to** **be** **used** **as** **manure** **.**
经过 他的 仆人 , 到 是 用过的 作为 肥料 .

被他的仆人用作肥料。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ]['fɜːrðər][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

In	order	to	a	further	illustration	of	the	subject	,	it	is	necessary	to	inform
在	命令	到	一个	更远	插图	的	这	主题	,	它	是	必要的	到	通知

[ðə; ði] ['riːdər] ,

the	reader	,
这	读者	,

为了进一步说明这一主题，有必要告知读者：

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt] [ɪn'kɑːŋgruəs]

that	what	has	hitherto	been	considered	is	but	a	part	of	that	incongruous
那	什么	有	迄今为止	到过	经过考虑的	是	但	一个	部分	的	那	不协调

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

迄今为止所考虑的只是这种不协调组合的一部分。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][dʌst] - [kɑːrt] — [ðə; ði]['veri] [læst][rɪ'zɪdʒuəm] — [ðə; ði]['mætər] [kɔːld] "

the	contents	of	a	dust	-	cart	—	the	very	last	residuum	—	the	matter	called	"
这	内容	的	一个	灰尘	-	大车	—	这	非常	最后的	残渣	—	这	事情	称为	"

[briːz] ; " ['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

brize	;	"	previous	to	which	,
布里兹	;	"	以前的	到	哪个	,

垃圾车里的垃圾——最后的残余物——被称为"碎屑"的物质；在此之前，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] , ['reɪkɪŋ] , ['sɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] ,

by	the	result	of	much	labour	,	of	picking	,	raking	,	sorting	,	and	sifting	,
经过	这	结果	的	很多	劳动	,	的	挑选	,	耙草	,	排序	,	和	筛分	,

经过大量的劳动，包括挑选、耙取、分拣和筛选，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑːpərti][ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [stɑːk]

a	very	pretty	property	is	collected	by	the	various	shareholders	of	this	joint	,	stock
一个	非常	漂亮的	财产	是	集	经过	这	各种各样的	股东	的	这	联合的	,	库存

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

这家股份制公司的各个股东共同拥有一处非常漂亮的房产。

[æz; əz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][keɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [striːt] ['ɑːfɪs] [wɪl]

as	a	recent	case	that	was	brought	forward	at	the	Bow	-	street	office	will
作为	一个	最近的	案件	那	曾是	带来	向前	在	这	弓	-	街道	办公室	将要

[sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː 'es] . [θriː]

suffice	to	convince	us	.	3
足够了	到	说服	我们	.	3

最近在鲍街办公室提出的一个案例足以说服我们。3

[pər'hæps][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv]['nevər] ['witnist] [ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [kɑːrt] :

Perhaps	the	reader	may	have	never	witnessed	the	ejection	of	a	dust	-	cart	:
也许	这	读者	可能	有	绝不	目击者	这	喷射	的	一个	灰尘	-	大车	:

[prɪ'zjʊmɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ,

presuming	he	has	not	,
假设	他	有	不是	,

或许读者从未亲眼见过垃圾车被甩出的情景：假设他确实没有见过，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['seraməʊni] ;

I	will	endeavour	to	give	him	a	general	outline	of	the	ceremony	;
我	将要	努力	到	给	他	一个	一般的	大纲	的	这	仪式	;

我将尽力向他概述一下仪式的流程；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

together	**with**	**all**	**the**	**circumstances**	**attending**	**it**	**,**	**and**	**a**	**sketch**	**of**	**the**
一起	和	全部	这	情况	参加	它	,	和	一个	草图	的	这

[gru:p] [ænd; ənd] ['fɔ:rgraʊnd] .

group	**and**	**foreground**	**.**
团体	和	前景	.

以及所有相关情况，还有该团体和前景的草图。

[sə'poʊz] [æn; ən] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] [ɔ:l'redi] [kə'lektɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]

Suppose	**an**	**eminence**	**of**	**about**	**five**	**or**	**six**	**feet**	**already**	**collected**	**,**	**in**	**a**	**circular**
认为	一个	卓越	的	关于	五	或者	六	脚	已经	集	,	在	一个	圆

[fɔ:rm] ;

form	**;**
形式	;

假设已经堆积起一个大约五六英尺高的圆形土堆；

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['reɪkɪŋ] [ə'baʊt] ,

on	**the**	**heap**	**is**	**a**	**man**	**raking**	**about**	**,**
在	这	堆	是	一个	男人	耙草	关于	,

堆上有一个男人正在翻找，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] [braʊn] ['ʃægi] ['mʌŋgrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,

and	**a**	**little**	**child**	**playing**	**with**	**a**	**small**	**brown**	**shaggy**	**mongrel**	**of**	**a**	**dog**	**,**
和	一个	小的	孩子	玩耍	和	一个	小的	棕色的	毛茸茸	杂种狗	的	一个	狗	,

一个小孩正在和一只棕色的、毛茸茸的小杂种狗玩耍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][pɪgz] ['bætnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'klɪvəti] ; [ə; eɪ] [ju:θ] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ]

with	**a**	**community**	**of**	**pigs**	**battening**	**on**	**the**	**acclivity**	**;**	**a**	**youth**	**below**	**,**	**with**
和	一个	社区	的	猪	板条	在	这	坡度	;	一个	青年	以下	,	和

[speɪd] [ænd; ənd][æks] ,

spade	**and**	**axe**	**,**
铲	和	斧头	,

一群猪在斜坡上啃食着食物；山下有一个年轻人，拿着铁锹和斧头。

[ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [θri:] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [stʌf] — [ɪf] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [hu:] ,

is	**supplying**	**three**	**women**	**with**	**stuff**	**—**	**if**	**women**	**they**	**may**	**be**	**called**	**,**	**who**	**,**
是	供应	三	女性	和	东西	—	如果	女性	他们	可能	是	称为	,	WHO	,

正在向三名女性提供物品——如果她们可以被称为女性的话，她们是谁？

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [nɑ:ks] , [si:md] [moʊst][ðə; ði] [ri:'zɛmblənsəz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

of	**all**	**the**	**progeny**	**of**	**old**	**Mother**	**Nox**	**,**	**seemed**	**most**	**the**	**resemblances**	**of**	**age**
的	全部	这	后代	的	老的	母亲	诺克斯	,	似乎	最多	这	相似之处	的	年龄

,

,
,

在老诺克斯母亲的所有后代中，最能体现年龄特征的似乎就是他们。

['mɪzəri] , [ænd; ənd][wɑ:nt] ; [aɪ] [seɪ] [si:md] , [fɔ:r; fər] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [wʌn][ʌv; əv] [θri:]

misery	**,**	**and**	**want**	**;**	**I**	**say**	**seemed**	**,**	**for**	**when**	**one**	**was**	**called**	**—**	**one**	**of**	**three**
苦难	,	和	想	;	我	说	似乎	,	为了	什么时候	一	曾是	称为	—	一	的	三

— [aɪ] [bɪ'held] ,

—	**I**	**beheld**	**,**
—	我	观看	,

苦难和匮乏；我说"似乎"，是因为当其中一个被叫到时——三个中的一个——我看到了，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['dʌnˌstəbəl] , [ə; eɪ] [feɪs] , [wer] [bi:mz] [ʌv; əv] ['pensɪv]

as	**she**	**raised**	**her**	**dilapidated**	**Dunstable**	**,**	**a**	**face**	**,**	**where**	**beams**	**of**	**pensive**
作为	她	提高	她	破旧的	邓斯特布尔	,	一个	脸	,	在哪里	光束	的	沉思的

['bju:ti] ['strʌgld] [θru:] ['dʌsti] ['dɑ:rknəs] ,

beauty	**struggled**	**through**	**dusty**	**darkness**	**,**
美丽	挣扎	通过	尘土飞扬	黑暗	,

她抬起那辆破旧的邓斯泰布尔车，车上露出一张脸，沉思的美丽光芒在尘土飞扬的黑暗中挣扎着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mæntld] [tu:; tə][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ðɪ][saʊnd][ʌv; əv][noʊts] ['hwɪsld] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	which	mantled	to	a	smile	at	the	sound	of	notes	whistled	to	the
和	哪个	披风	到	一个	微笑	在	这	声音	的	笔记	吹口哨	到	这

[tu:n] [ʌv; əv] — " [ɪn] ['bʌn,hɪl] - [roʊ][ðer; ðər][lɪvd][ə; eɪ][meɪd] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

tune	of	—	"	In	Bunhill	-	row	there	liv'd	a	Maid	"	—	indicating	the	approach	of
调	的	—	"	在	邦希尔	-	排	那里	生活	一个	女佣	"	—	表明	这	方法	的

[dʒoʊ] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑ:rt] :

Joe	—	for	it	was	his	cart	:
乔	—	为了	它	曾是	他的	大车	:

听到口哨声吹奏着《邦希尔街住着一位少女》的曲调，他脸上露出了笑容，这表明乔来了——因为那是他的马车：

— [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [naʊ] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒi:] - [ʌp] ! ['ʌtəd] [ɪn] [di:p] [beɪs] ,

—	the	dying	cadence	now	gave	way	to	the	gee	-	up	!	uttered	in	deep	bass	,
—	这	垂死	节奏	现在	给予	方式	到	这	哎呀	-	向上	!	说出	在	深的	低音	,

——垂死的节奏渐渐被一声低沉的男低音喊出的"加油！"所取代。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑ:rt] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] , [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ʌp][ðə; ðɪ]

accompanied	with	a	smart	smack	of	the	whip	,	to	urge	the	horse	up	the
伴随	和	一个	聪明的	啪	的	这	鞭	,	到	敦促	这	马	向上	这

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

伴随着一声清脆的鞭打声，催促马匹爬上山坡。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:snt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

Joe	was	a	decent	sort	of	boy	enough	for	his	avocation	,
乔	曾是	一个	体面的	种类	的	男生	足够的	为了	他的	业余爱好	,

乔是个相当不错的男孩，足以胜任他的业余爱好。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] " [tru:p] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['sʊti] [flæg][ʌv; əv]['ækərɔn] ;

not	to	be	ranked	among	those	who	"	troop	under	the	sooty	flag	of	Acheron	;
不是	到	是	排名	之中	那些	WHO	"	部队	在下面	这	煤烟	旗帜	的	黄泉	;

不配与那些"在阿刻戎的煤烟旗帜下行进"的人为伍；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kli:n] , [skwer] - [bɪlt] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b'rɔ:dɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] ,

"	but	a	clean	,	square	-	built	fellow	,	with	a	broadish	face	and	forehead	,
"	但	一个	干净的	,	正方形	-	建造	同伴	,	和	一个	宽阔的	脸	和	前额	,

[blu:] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

"但他身材匀称，体格健壮，脸型和额头都比较宽阔，眼睛是蓝色的，

[noʊz] ['ræðər] [ʃɔ:rt] , [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd] ['ʌpwərdz] ,

nose	rather	short	,	expanded	,	and	inclined	upwards	,
鼻子	相当	短的	,	扩展	,	和	倾斜	向上	,

鼻子较短，宽阔，向上倾斜。

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pɪrɪəl] [hju:] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	tinted	with	that	imperial	hue	that	indicated	his	knowledge	was	not
和	有色	和	那	帝国	色调	那	表明的	他的	知识	曾是	不是

[kən'faɪnd] [tu:; tə][draɪ] ['meʒər] ;

confined	to	dry	measure	;
受限	到	干燥	措施	;

而且带着那种帝王般的光辉，表明他的知识并不局限于枯燥的计量单位；

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl]

this	,	with	a	mouth	a	little	elongated	,	formed	a	countenance	,	upon	the	whole
这	,	和	一个	嘴	一个	小的	细长的	,	形成	一个	面容	,	之上	这	所有的

,

,

,

这张脸，加上略微拉长的嘴唇，整体上构成了一张面容。

[fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] .
full **of** **mirth** **and** **good** **-** **humour** **.**
满的 的 欢笑 和 好的 - 幽默 .

充满欢乐和幽默感。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'feʃən(ə)l] [fɔːrm]
This **piece** **of** **device** **was** **surmounted** **by** **a** **hat** **of** **the** **usual** **professional** **form**
这 片 的 设备 曾是 克服 经过 一个 帽子 的 这 通常 专业的 形式
— [ə; eɪ] [doʊmd] [piːs] [ʌv; əv] [felt] ,
— **a** **domed** **piece** **of** **felt** **,**
— 一个 圆顶 片 的 毛毡 ,

这个装置顶部戴着一顶常见的专业帽子——一顶圆顶的毡帽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs] ['mɑːrdʒɪn] : [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['flænl] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]
with **a** **most** **prodigious** **margin** **:** **he** **wore** **a** **good** **stout** **flannel** **jacket** **,** **and**
和 一个 最多 惊人 利润 : 他 穿着 一个 好的 肥硕 绒布 夹克 , 和
['weskət; 'weɪskoʊt] ;
waistcoat **;**
马甲 ;

他穿着一件结实耐穿的法兰绒夹克和马甲，而且优势非常明显；

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ledn] [broʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
his **shirt** **collar** **fastened** **by** **a** **leaden** **brooch** **,** **in** **the**
他的 衬衫 衣领 系紧 经过 一个 铅灰色 胸针 , 在 这

他的衬衫领子用一枚铅质胸针固定着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **406** **]**
[页 -]

[第406页]

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑːstuːm] .
shape **of** **a** **heart** **,** **deviating** **from** **the** **general** **costume** **.**
形状 的 一个 心 , 偏离 从 这 一般的 戏服 .

心形图案，与整体服装风格有所不同。

[hɪz; ɪz] [kənˌtɪnjuː'eʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] [drɪl] ; [bʌt; bət] , [mɑːrk][ðə; ði]['vænəti] !
His **continuations** **were** **of** **white** **drill** **;** **but** **,** **mark** **the** **vanity** **!**
他的 续篇 是 的 白色的 钻头 ; 但 , 标记 这 虚荣 !

他的续篇是白色的钻戒；但是，请注意其中的虚荣心！

[ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɒpəz] , ['ʌðərwaɪz] ['geɪtərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
short **enough** **to** **display** **a** **pair** **of** **hoppers** **,** **otherwise** **gaiters** **,** **of** **the** **same**
短的 足够的 到 展示 一个 一对 的 料斗 , 否则 绑腿 , 的 这 相同的
[mə'tɪriəl] ;
material **;**
材料 ;

长度刚好可以露出一双同材质的靴子（或称绑腿）；

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [per] [ʌv; əv] ['æŋkl] - [dʒɑːnz] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [mæn][ʌv; əv]
these **,** **with** **a** **stout** **pair** **of** **ancle** **-** **Johns** **,** **completed** **his** **outward** **man** **of**
这些 , 和 一个 肥硕 一对 的 脚踝 - 约翰斯 , 完全的 他的 向外 男人 的
[æn; ən]['ɔːrdər] " ['sɪmpli] ['dɔːrɪk] .
an **order** **"** **simply** **Doric** **.**
一个 命令 " 简单地 多立克 .

再加上一双结实的踝靴，使他外表呈现出一种"典型的多立克式"风格。

" [æt; ət]['dʒoʊz] [ə'proʊtʃ] , [ɔ:l][wʌz; wəz][stɜ:r][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ; [ðə; ði][pɪgz] , [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]
" At Joe's approach , all was stir and bustle ; the pigs , to the third
" 在 乔的 方法 , 全部 曾是 搅拌 和 忙碌 ; 这 猪 , 到 这 第三
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
and fourth generation ,
和 第四 一代 ,

"乔一走近，周围就热闹起来；猪群，已经繁衍到第三代、第四代了，

[mu:vd] " [ɪn]['pɜ:rfɪkt]['feɪlæŋks] , " [nɑ:t] " [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:riən] [mu:d] [ʌv; əv] [flu:ts] [ænd; ənd][sɔ:ft]
moved " in perfect phalanx , " not " to the Dorian mood of flutes and soft
已搬 " 在 完美的 方阵 , " 不是 " 到 这 多里安 情绪 的 长笛 和 柔软的
[ri'kɔ:dəz] ,
recorders ,
录音机 ,

以"完美的方阵"移动，而不是"奏出长笛和柔和竖笛的多利亚调式乐曲"。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['i:kwəli] [ɪn'spaɪərɪŋ] [grʌnt] ; ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrɪl] ['trebl]
" but to their own equally inspiring grunt ; varying from the shrill treble
" 但 到 他们的 自己的 同样地 鼓舞人心 咕哝 ; 变化 从 这 尖锐 高音
[tu:; tə][ðə; ði] [di:p] - [toʊnd] [beɪs] .
to the deep - toned bass .
到 这 深的 - 色调 低音 .

但他们自己却发出同样令人振奋的咕哝声；从尖锐的高音到低沉的低音，变化多样。

[dʒu:lɚ] , [tu:] , [ræn] ['bɑ:kiŋ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['ɪntrəstɪd] ['fi:lɪŋz] ;
Jewler , too , ran barking ; but with less interested feelings ;
珠宝商 , 也 , 跑 叫声 ; 但 和 较少的 感兴趣的 情怀 ;

珠宝商也吠叫着跑了过来；但他的感情却没那么浓厚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪtrən][ræn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] .
and his little patron ran to take the whip .
和 他的 小的 赞助人 跑 到 拿 这 鞭 .

他的小赞助人跑去拿鞭子。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌɪntə'rɔgətəriz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [læf] ,
A few interrogatories on each side , a joke , and its accompanying laugh ,
一个 很少 审讯 在 每个 边 , 一个 开玩笑 , 和 它是 随同 笑 ,
['ɑ:kjupaɪ] [bri:f] [speɪs] ;
occupy brief space ;
占据 简短的 空间 ;

双方各提了几句问题，讲了个笑话，还伴有笑声，篇幅很短；

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [prə'kleimz] [ðə; ði][loʊd][ɪz] [stru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] !
when , suddenly , a general rush proclaims the load is strewed upon the ground !
什么时候 , 突然 , 一个 一般的 匆忙 宣称 这 加载 是 散落的 之上 这 地面 !

突然，一阵骚动表明货物散落在地上！

[ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk] [mæs] — " [oʊld][hæts] , [oʊld][wɪgz] , [oʊld] [bu:ts] , [oʊld] [ʃu:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][traɪb]
a chaotic mass — " old hats , old wigs , old boots , old shoes , and all the tribe
一个 混乱 大量的 — " 老的 帽子 , 老的 假发 , 老的 靴子 , 老的 鞋 , 和 全部 这 部落
[ʌv; əv] ['leðər] ,
of leather ,
的 皮革 ,

一片混乱——"旧帽子、旧假发、旧靴子、旧鞋子，以及所有与皮革有关的物品，

" ['remnənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði] [bi'giniŋz] , [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['frægmənts]
" remnants of all things , the ends and the beginnings , horticultural fragments
" 残余物 的 全部 事物 , 这 结束 和 这 开端 , 园艺 片段
[ænd; ənd]['broʊkən] ['krɑ:kəri] ,
and broken crockery ,
和 破碎的 陶器 ,

"万物残骸，终结与开始，园艺碎片与破碎的陶器，

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [boʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛgərz] [rægz] , ['pɪlfərd] [leɪs] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	hunter's	bone	and	the	beggar's	rags	,	pilfered	lace	suspected	,	and	the
这	猎人的	骨	和	这	乞丐的	破布	,	偷窃	蕾丝	怀疑	,	和	这

['stoʊlən]['dʒuːəl] ,

stolen	jewel	,
被盗	宝石	,

猎人的骨头和乞丐的破布，疑似偷来的蕾丝，还有被盗的珠宝，

[ðə; ði][lɔːst][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪs'leɪd] [spuːn] : [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [rɪ'dʒɔɪs] !

the	lost	gold	,	and	the	mislaid	spoon	:	and	,	for	a	climax	,	rejoice	!
这	丢失的	金子	,	和	这	遗失	勺子	:	和	,	为了	一个	高潮	,	麾	!

丢失的黄金，遗失的勺子：最后，欢呼吧！

['dʒent(ə)l] ['riːdər] — [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræfti][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

gentle	reader	—	for	when	the	designs	of	the	crafty	are	defeated	by
温和的	读者	—	为了	什么时候	这	设计	的	这	狡猾	是	战败	经过

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

inadvertence	,	or	otherwise	,
无意	,	或者	否则	,

亲爱的读者——当狡猾之人的阴谋因疏忽或其他原因而落空时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] ['sɪstər] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs] !

with	the	weird	sisters	,	"	we	should	rejoice	!
和	这	诡异的	姐妹	,	"	我们	应该	麾	!

与怪异的姐妹们一起，“我们应该欢欣鼓舞！”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒɔɪs] ! " — [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [fɔːr; fər]

we	should	rejoice	!	"	—	a	bill	for	fifteen	pounds	,	drawn	by	a	lawyer	for
我们	应该	麾	!	"	—	一个	账单	为了	十五	磅	,	绘制	经过	一个	律师	为了

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

我们应该感到高兴！——律师开具的一张十五英镑的账单，用于支付费用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][æk'septər][baɪ][ðə; ði] ['dʌstmən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	which	was	taken	to	the	acceptor	by	the	dustman	,	for	which	he
和	哪个	曾是	已采取	到	这	受体	经过	这	清洁工	,	为了	哪个	他

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

received	a	considerate	remuneration	.
已收到	一个	周到	报酬	.

然后由清洁工送到收货人那里，清洁工也因此获得了一笔可观的报酬。

['kɑːmplɪkeɪtɪd][æz; əz] [ðɪs] [mæs] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ,

Complicated	as	this	mass	appears	,	it	is	all	reduced	to	the	most	perfect	order	,
复杂的	作为	这	大量的	出现	,	它	是	全部	减少	到	这	最多	完美的	命令	,

尽管这团物质看起来十分复杂，但它最终都被简化成了最完美的秩序。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

and	each	portion	arranged	according	to	the	purposes	intended	for	.
和	每个	部分	安排	根据	到	这	目的	故意的	为了	.

每一部分都按照其预期用途进行安排。

[ðʌs] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] , [soʊ] ['iːgərli] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][pɪgz] ,

Thus	,	the	vegetable	matter	,	so	eagerly	seized	upon	by	the	pigs	,
因此	,	这	蔬菜	事情	,	所以	急切地	查获	之上	经过	这	猪	,

因此，猪非常热衷于食用的植物性食物，

[kən'tribjuts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['deri] - [fed] [pɔːrk][ænd; ənd] ['ɛpɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] :

contributes	to	keep	up	a	supply	of	dairy	-	fed	pork	and	Epping	sausages	:
贡献	到	保持	向上	一个	供应	的	奶制品	-	美联储	猪肉	和	埃平	香肠	:

有助于维持以乳制品喂养的猪肉和埃平香肠的供应：

[ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɑːrtsˌhɔːrn] [ænd; ənd]

the	bones	are	laid	aside	for	the	purposes	of	making	hartshorn	and
这	骨头	是	铺设	旁边	为了	这	目的	的	制作	鹿角	和

[ˈfɑːsfərəs] , [ˈdɔminəuz] , [ænd; ənd] [ˈæp(ə)l] - [skuːps] , & [siː] .

phosphorus	,	dominoes	,	and	apple	-	scoops	,	&	c	.
磷	,	骨牌	,	和	苹果	-	勺子	,	&	c	.

骨头被留作制作鹿角和磷、多米诺骨牌、苹果勺等。

[ðə; ði] [oʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈleðər] ,

The	old	boots	and	shoes	,	with	the	tribe	of	leather	,
这	老的	靴子	和	鞋	,	和	这	部落	的	皮革	,

旧靴子和鞋子，以及皮革部落，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈʌtər] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] , [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] , [θruː]

after	a	slight	examination	of	their	utter	inefficiency	,	find	their	way	,	through
后	一个	轻微	考试	的	他们的	说出	效率低下	,	寻找	他们的	方式	,	通过

[ˈdaɪvərz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluː] - [pɑːt] .

divers	passages	to	the	glue	-	pot	.
潜水员	段落	到	这	胶水	-	锅	.

在稍微检查了一下他们的彻底无能之后，他们找到了穿过各种通道到达胶锅的路。

[haʊ] [ˈfræktʃərd] [ˈbɔtlz] , [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [glæs] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɪz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,

How	fractured	bottles	,	and	broken	glass	of	every	description	,	is	disposed	of	,
如何	破碎的	瓶子	,	和	破碎的	玻璃	的	每一个	描述	,	是	处置	的	,

如何处理破碎的瓶子和各种碎玻璃?

[ɪz] [ˈiːzəli] [siːn] [θruː] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈaɪərn] [ɪz] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] ,

is	easily	seen	through	—	to	the	furnace	;	and	how	the	old	iron	is	appropriated	,
是	容易地	已见	通过	—	到	这	炉	;	和	如何	这	老的	铁	是	挪用	,

很容易就能看穿——可以看到炉子；以及旧铁是如何被利用的。

[ɪz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [ges] .

is	not	hard	to	guess	.
是	不是	难的	到	猜测	.

不难猜到。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊlən] , [ɪf] [pərˈtʃæns] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	old	woollen	,	if	perchance	any	should	exist	in	the	shape	of	a	pair	of
这	老的	羊毛	,	如果	或许	任何	应该	存在	在	这	形状	的	一个	一对	的

[ɪˈnɑːmɪnəblz] ,

innominables	,
无名氏	,

那件旧羊毛制品，如果真有存世的话，形状大概是一对不起眼的袜子。

[ˈæftər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪnˈsɑːlvənsi] ,

after	exploring	the	pockets	,	and	a	sigh	for	their	insolvency	,
后	探索	这	口袋	,	和	一个	叹	为了	他们的	破产	,

在搜遍了所有口袋之后，他们叹了口气，哀叹自己已经破产。

[ɑːr; ər] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [kæst] [əˈsaɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [rægz] [ʌv; əv]

are	unceremoniously	cast	aside	along	with	the	worthless	remains	of	rags	of
是	不体面地	投掷	旁边	沿着	和	这	毫无价值	遗迹	的	破布	的

[ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,

every	description	,
每一个	描述	,

它们和各种各样的破烂残骸一起被毫不留情地丢弃在一旁。

[strɪŋ] , ['peɪpər] , & [siː] . & [siː] . , [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
string , paper , & c . & c . , to pass through the operation necessary for making
细绳 , 纸 , & c . & c . , 到 经过 通过 这 手术 必要的 为了 制作
[braʊn] ['peɪpər] .
brown paper .
棕色的 纸 .

绳子、纸张等，经过制作牛皮纸所需的工序。

[wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd]['sindəz] [ʌnkən'sjuːmd] , [ðə; ði] - ['pɜːrkwɪzɪt] ,
What still remains , of coals , and cinders unconsumed , the dustman's perquisite ,
什么 仍然 遗迹 , 的 煤炭 , 和 煤渣 未消耗的 , 这 - 特权 ,
[ɑːr; ər] ['meʒərd] [fɜːrst] ,
are measured first ,
是 测量 第一的 ,

首先要测量的是剩余的煤炭和未燃烧的煤渣，也就是清洁工的额外收入。

" [ðens] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə]['faɪər] : " [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['sɪftər] [teɪk] .
" thence hurried back to fire : " the wood , the sifters take .
" 因此 慌忙 后退 到 火 : " 这 木头 , 这 筛子 拿 .

于是匆匆赶回火堆旁:" 柴火，筛柴人。

['broʊkən] [taɪlz] , [brɪks] , [delf] , ['krɑːkəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd]
Broken tiles , bricks , delf , crockery , with a variety of substances and
破碎的 瓷砖 , 砖块 , 德尔夫 , 陶器 , 和 一个 种类 的 物质 和
[et'setrəz] ,
etceteras ,
等等 ,

碎瓦片、砖块、陶器、瓷器，以及各种其他物质等等。

[goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊdz] .
go towards the formation of roads .
去 向 这 形成 的 道路 .

朝着修建道路的方向前进。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['aɪtəm] , [vɪz] .
I had almost forgotten the crowning item , viz .
我 有 几乎 被遗忘的 这 加冕 物品 , 即 .

我差点忘了最重要的那一项，即:

[oʊld][wɪgz] !
old wigs !
老的 假发 !

旧假发!

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [rɪ'kwest] ,
Towards the close of the last century , so much were they in request ,
向 这 关闭 的 这 最后的 世纪 , 所以 很多 是 他们 在 要求 ,

上世纪末，人们对它们的需求非常大。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mænd] .
that the supply was scarcely equal to the demand .
那 这 供应 曾是 几乎 平等的 到 这 要求 .

供应量几乎无法满足需求。

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [boʊ] ['tɪbz] , ['evri] [striːt] [hæd; həd][ɪts]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['evri] ['kɔːrnər]
Yes , in the days of Beau Tibbs , every street had its corner and every corner
是的 , 在 这 天 的 博 蒂布斯 , 每一个 街道 有 它是 角落 和 每一个 角落
[ɪts] [ʃuː] - [blæk] ,
its shoe - black ,
它是 鞋 - 黑色的 ,

是的，在博·蒂布斯的时代，每条街都有它的街角，每个街角都有它的擦鞋匠。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [ʃuː] - [blæk] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [æn; ən][oʊld][wɪg] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] .

and	to	every	shoe	-	black	might	be	traced	an	old	wig	,	sometimes	two	.
和	到	每一个	鞋	-	黑色的	可能	是	追踪	一个	老的	假发	,	有时	二	.

几乎每个擦鞋匠都可能拥有一顶旧假发，有时甚至两顶。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['etɪkət] ,

In	those	days	of	ruffles	and	etiquette	,
在	那些	天	的	褶边	和	礼仪	,

在那个讲究繁文缛节和礼仪的年代，

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [leg][wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [hoʊl] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

when	a	well	-	formed	leg	was	advantageously	displayed	in	whole	silk	stockings	,
什么时候	一个	出色地	-	形成	腿	曾是	有利地	显示	在	所有的	丝绸	长筒袜	,

[ʃuːz] , [ænd; ənd] ['bʌklz] ,

shoes	,	and	buckles	,
鞋	,	和	扣环	,

当一条线条优美的腿被丝质长袜、鞋子和皮带扣完美地展现出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [pə'destriənz] , [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] ,

it	was	the	custom	with	pedestrians	,	when	making	a	call	,
它	曾是	这	风俗	和	行人	,	什么时候	制作	一个	称呼	,

这是行人打电话时的习惯。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃuːz] [waɪpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

to	have	their	shoes	wiped	and	touched	up	at	the	corner	of	the	street
到	有	他们的	鞋	擦拭	和	感动	向上	在	这	角落	的	这	街道

['nɪrəst] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] :

nearest	the	place	they	were	going	to	visit	:
最近的	这	地方	他们	是	去	到	访问	:

他们会在离目的地最近的街角擦鞋、修鞋：

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æz; əz][æn; ən][oʊld][wɪg] ?

and	what	so	efficient	for	the	purpose	as	an	old	wig	?
和	什么	所以	高效的	为了	这	目的	作为	一个	老的	假发	?

还有什么比一顶旧假发更适合这个用途呢?

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

those	days	are	gone	!
那些	天	是	已消失	!

那些日子已经一去不复返了！

[ænd; ənd] [boʊ] ['tɪbz] [ɪz] [gɔːn] !

and	Beau	Tibbs	is	gone	!
和	博	蒂布斯	是	已消失	!

博·蒂布斯走了！

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] ['kwestʃən] [wer] ?

and	,	if	we	question	where	?
和	,	如果	我们	问题	在哪里	?

如果我们问"在哪里？"

['oʊnli]['ekoʊ] ['ænsər] .
only **Echo** **answers** **.**
仅有的 回声 答案 .

只有Echo会回答。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɪgz] ? [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən][æt; ət] ['ɪʃuː] .
But **what** **becomes** **of** **the** **old** **wigs** **?** **is** **the** **question** **at** **issue** **.**
但 什么 变成 的 这 老的 假发 ? 是 这 问题 在 问题 .

但是，那些旧假发该如何处理呢？这才是问题的关键。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'gen] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪz] , [ðæt] ,
again **,** **such** **is** **the** **degeneracy** **of** **modern** **days** **,** **that** **,**
再次 , 这样的 是 这 堕落 的 现代的 天 , 那 ,

唉，这就是现代社会的堕落之处，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔɪlət] , [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
instead **of** **being** **used** **as** **an** **appendage** **to** **the** **toilet** **,** **though** **humble** **,**
反而 的 存在 用过的 作为 一个 附属物 到 这 洗手间 , 尽管 谦逊的 ,

虽然不起眼，但它并非被用作马桶的附属物。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgər] ['brɪkleɪər] [ænd; ənd]['plæstərər] , [tuː; tə][biː; bi]
I **fear** **they** **will** **be** **traced** **to** **the** **vulgar** **bricklayer** **and** **plasterer** **,** **to** **be**
我 害怕 他们 将要 是 追踪 到 这 庸俗 瓦工 和 泥水匠 , 到 是
['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtər] ,
mingled **with** **mortar** **,**
混合 和 砂浆 ,

我担心它们会被追溯到庸俗的泥瓦匠和粉刷匠那里，最终与砂浆混在一起。

[ænd; ənd] " [pætʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['wɪntɚz] [flɔː] .
and **"** **patch** **a** **wall** **,** **to** **expel** **the** **winter's** **flaw** **.**
和 " 修补 一个 墙 , 到 驱逐 这 冬天的 缺陷 .

“修补墙壁，以消除冬天的缺陷。”

" [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
" **Now** **,** **I** **believe** **,** **every** **particle** **is** **accounted** **for** **;** **and** **any** **little** **article** **,**
" 现在 , 我 相信 , 每一个 粒子 是 已记录 为了 ; 和 任何 小的 文章 ,

“现在，我相信，每一个粒子都被计算在内；任何小物件，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['biːʒuː] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪkərs] - [ʌp][ʌv; əv]
in **the** **shape** **of** **a** **bijou** **,** **is** **the** **perquisite** **of** **those** **pickers** **-** **up** **of**
在 这 形状 的 一个 珠宝 , 是 这 特权 的 那些 采摘者 - 向上 的
[ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] , [ðə; ði] ['sɪftər] .
unconsidered **trifles** **,** **the** **sifters** **.**
未经考虑 琐事 , 这 筛子 .

精致小巧的珠宝，是那些拾起不经意间琐碎之物的拾荒者——筛子——的特权。

['mʌnθli] ['mægəziːn] .
Monthly **Magazine** **.**
月度 杂志 .

月刊。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ,
THE **SELECTOR** **,**
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz]
LITERARY **NOTICES**
文学 通知

文学评论

[ʌv; əv]
OF
的

的

[nuː] [wɜːrks] .
NEW **WORKS** **.**
新的 作品 .

新作品。

[nə'poʊliːənz] [dɪ'vɔːrs] .
NAPOLEON'S **DIVORCE** **.**
拿破仑的 离婚 .

拿破仑的离婚。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] .
Communication **of** **his** **Intention** **to** **Josephine** **.**
沟通 的 他的 意图 到 约瑟芬 .

向约瑟芬传达他的意愿。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [tuːlɜ-iːz] [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] - ; [ɑːn] [ðæt]
I **was** **on** **duty** **at** **the** **Tuilleries** **from** **Monday** **,** **November** **27** **;** **on** **that**
我 曾是 在 责任 在 这 杜乐丽 从 周一 , 十一月 - ; 在 那
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

我从11月27日星期一开始在杜乐丽花园值班；那天，

[ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,
the **Tuesday** **and** **Wednesday** **following** **,**
这 周二 和 周三 下列的 ,

接下来的周二和周三，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]
it **was** **easy** **for** **me** **to** **observe** **a** **great** **alteration** **in** **the** **features** **of**
它 曾是 简单的 为了 我 到 观察 一个 伟大的 改造 在 这 特征 的
[ðə; ði] ['emprəs] ,
the **empress** **,**
这 皇后 ,

我很容易就观察到皇后容貌的巨大变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [kən'streɪnt] [ɪn] [nə'poʊliən] .
and **a** **silent** **constraint** **in** **Napoleon** **.**
和 一个 沉默的 约束 在 拿破仑 .

以及拿破仑身上一种无声的约束。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪnər] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] ,
If **in** **the** **course** **of** **dinner** **he** **broke** **the** **silence** **,**
如果 在 这 课程 的 晚餐 他 打破 这 沉默 ,

如果在晚餐过程中他打破了沉默，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] [briːf] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]
it **was** **to** **ask** **me** **some** **brief** **questions** **,** **to** **which** **he** **did** **not** **hear** **the**
它 曾是 到 问 我 一些 简短的 问题 , 到 哪个 他 做过 不是 听到 这
[rɪ'plaɪ] .
reply **.**
回复 .

他想问我几个简短的问题，但他没有听到我的回答。

[ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['dɪnər] [dɪd][nɑːt][læst][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
On **those** **days** **the** **dinner** **did** **not** **last** **for** **more** **than** **ten** **minutes** **.**
在 那些 天 这 晚餐 做过 不是 最后的 为了 更多的 比 十 分钟 .

那些日子里，晚餐持续时间不超过十分钟。

[ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 30th .
The **storm** **burst** **on** **Thursday** **the** **30th** **.**
这 风暴 爆裂 在 周四 这 30th .

这场风暴于30日星期四爆发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **497** **]**
[页 -]

[第497页]

[ðer; ðər]['mædʒistiz] [went] [tuː; tə] ['teɪbl] .
Their **majesties** **went** **to** **table** **.**
他们的 陛下 去 到 桌子 .

陛下们入席就餐。

['dʒəuzifiːn] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [hæt] , [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'siːld]
Josephine **wore** **a** **large** **white** **hat** **,** **tied** **under** **her** **chin** **,** **and** **which** **concealed**
约瑟芬 穿着 一个 大的 白色的 帽子 , 系 在下面 她 下巴 , 和 哪个 暗
[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
part **of** **her** **face** **.**
部分 的 她 脸 .

约瑟芬戴着一顶白色的大帽子，帽檐系在下巴底下，遮住了她的一部分脸。

[aɪ] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ,
I **thought** **,** **however** **,** **that** **I** **perceived** **she** **had** **been** **weeping** **,**
我 想法 , 然而 , 那 我 感知 她 有 到过 哭泣 ,

但我感觉她好像哭过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
and **that** **she** **then** **restrained** **her** **tears** **with** **difficulty** **.**
和 那 她 然后 克制 她 眼泪 和 困难 .

然后她艰难地忍住了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
She **appeared** **to** **me** **the** **image** **of** **grief** **and** **of** **despair** **.**
她 出现 到 我 这 图像 的 悲伤 和 的 绝望 .

在我看来，她就是悲伤和绝望的化身。

[ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] ;
The **most** **profound** **silence** **reigned** **throughout** **the** **dinner** **;**
这 最多 深刻的 沉默 统治 自始至终 这 晚餐 ;

整个晚餐期间一片寂静；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
and **they** **only** **touched** **the** **dishes** **which** **were** **presented** **to** **them** **out** **of**
和 他们 仅有的 感动 这 菜肴 哪个 是 呈现 到 他们 出去 的
[mɪr] [fɔːrm] .
mere **form** **.**
仅仅 形式 .

他们只是出于形式上的目的才碰了那些摆在面前的菜肴。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] ['ʌtəd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][nə'poʊliən] : " [wʌt]

The	only	words	uttered	were	those	addressed	to	me	by	Napoleon	:	"	What
这	仅有的	字	说出	是	那些	已解决	到	我	经过	拿破仑	:	"	什么

[ə'klɔk, əu-][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

o'clock	is	it	?
点钟	是	它	?

唯一开口说话的是拿破仑对我说的话："现在几点了？"

" [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] .

"	In	pronouncing	them	,	he	rose	from	table	.
"	在	发音	他们	,	他	玫瑰	从	桌子	.

"宣布这些话时，他从桌旁站了起来。"

['dʒəuzifiːn] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

Josephine	followed	slowly	.
约瑟芬	随后	缓慢地	.

约瑟芬慢慢地跟了上去。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][nə'poʊliən] [tʊk] [hɪm'self][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][baɪ]

Coffee	was	served	,	and	Napoleon	took	himself	the	cup	which	was	held	by
咖啡	曾是	服务	,	和	拿破仑	采取	他自己	这	杯子	哪个	曾是	握住	经过

[ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn]['duːti] ,

the	page	on	duty	,
这	页	在	责任	,

咖啡端了上来，拿破仑接过侍从递过来的杯子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

and	gave	the	sign	that	he	wished	to	be	alone	.
和	给予	这	符号	那	他	希望	到	是	独自的	.

他示意自己想一个人待着。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][maɪ][sæd] [θɔːts] ,

I	immediately	retired	,	but	restless	,	and	a	prey	to	my	sad	thoughts	,
我	立即地	退休	,	但	不安	,	和	一个	猎物	到	我的	伤心	想法	,

我立即回房休息，但却心神不宁，悲伤的思绪萦绕不去。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	sat	down	in	the	attendance	-	room	,	which	was	commonly	used	for	their
我	卫星	向下	在	这	出席	-	房间	,	哪个	曾是	通常	用过的	为了	他们的

['mædʒistiz][tuː; tə][daɪn][ɪn] ,

majesties	to	dine	in	,
陛下	到	用餐	在	,

我坐在了会客室里，这间会客室通常是国王和王后用餐的地方。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ruːm]

in	an	armchair	,	on	the	side	of	which	was	the	door	to	the	emperor's	room
在	一个	扶手椅	,	在	这	边	的	哪个	曾是	这	门	到	这	皇帝的	房间

.

:

.

他坐在扶手椅里，椅子旁边就是通往皇帝房间的门。

[aɪ][wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	was	mechanically	watching	the	servants	who	were	clearing	the	table	,
我	曾是	机械地	观看	这	仆人	WHO	是	清理	这	桌子	,

我机械地看着仆人们收拾餐桌。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [hɜːrd] ['vaɪələnt][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəuzifiːn] ['ɪʃuː]
when on a sudden I heard violent cries from the empress Josephine issue
什么时候 在 一个 突然 我 听到 暴力 哭泣 从 这 皇后 约瑟芬 问题
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɔɜ-ɜ-z] ['tʃeɪmbər] .
from the emperor's chamber .
从 这 皇帝的 房间 .

突然，我听到皇后约瑟芬从皇帝的寝宫里发出凄厉的哭喊声。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,
The usher of the chamber , thinking she was taken ill ,
这 引座员 的 这 房间 , 思维 她 曾是 已采取 患病的 ,

房间的侍者以为她生病了，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [aɪ] [priˈventid] [hɪm; ɪm] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] ,
was on the point of opening the door , when I prevented him , observing ,
曾是 在 这 观点 的 开幕 这 门 , 什么时候 我 阻止 他 , 观察 ,

他正要开门，我阻止了他，并观察着：

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .
that the emperor would call for assistance if he thought it necessary .
那 这 皇帝 会 称呼 为了 协助 如果 他 想法 它 必要的 .

皇帝如果认为有必要，就会请求援助。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
I was standing close to the door , when the emperor himself opened it ,
我 曾是 常设 关闭 到 这 门 , 什么时候 这 皇帝 他自己 打开 它 ,

我当时站在门口附近，皇帝亲自打开了门。

[ænd; ənd] [pɜ-'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [sed] ['kwɪkli] " [kʌm] [ɪn] , - , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and perceiving me , said quickly " Come in , Bausset , and shut the door .
和 感知 我 , 说 迅速地 " 来 在 , - , 和 关闭 这 门 .

他察觉到我，连忙说道："进来吧，鲍塞特，把门关上。"

" [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəuzifiːn] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt]
" I entered the chamber , and saw the empress Josephine stretched on the carpet
" 我 进入 这 房间 , 和 锯 这 皇后 约瑟芬 拉伸 在 这 地毯
,
,
,

我走进房间，看到约瑟芬皇后躺在地毯上。

['ʌtərɪŋ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .
uttering piercing cries and complaints .
发出声音 冲孔 哭泣 和 投诉 .

发出刺耳的哭喊和抱怨声。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , I will never survive it , " said she .
" 不 , 我 将要 绝不 存活 它 , " 说 她 .

"不，我肯定活不下去，"她说。

[nə'poʊliən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['dʒəuzifiːn] ,
Napoleon said to me , " Are you sufficiently strong to raise Josephine ,
拿破仑 说 到 我 , " 是 你 足够 强的 到 增加 约瑟芬 ,

拿破仑对我说："你有足够的能力抚养约瑟芬吗？"

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənts][baɪ][ðə; ði]['praɪvət] ['sterkeɪs] ,
and to carry her to her apartments by the private staircase ,
和 到 携带 她 到 她 公寓 经过 这 私人的 楼梯 ,

然后通过私人楼梯将她送到她的公寓。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] ?

in	order	that	she	may	receive	the	care	and	assistance	which	she	requires	?
在	命令	那	她	可能	收到	这	关心	和	协助	哪个	她	需要	?

以便她能够得到她需要的照顾和帮助?

" [aɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	obeyed	,	and	raised	the	princess	,	who	,	I	thought	,	was	seized	with	a
"	我	服从	,	和	提高	这	公主	,	WHO	,	我	想法	,	曾是	查获	和	一个

['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] .

nervous	affection	.
紧张的	感情	.

"我遵命，把公主抱了起来，我觉得她患上了神经质的情感障碍。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][nə'poʊliən] , [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,

With	the	aid	of	Napoleon	,	I	raised	her	into	my	arms	,
和	这	援助	的	拿破仑	,	我	提高	她	进入	我的	武器	,

在拿破仑的帮助下，我把她抱了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ,

and	he	himself	taking	a	light	from	the	table	,	opened	the	door	,	which	,
和	他	他自己	采取	一个	光	从	这	桌子	,	打开	这	门	,	哪个	,

他自己从桌上拿起一盏灯，打开了门，

[baɪ][æn; ən] [əb'skjʊr] ['pæsɪdʒ] , [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

by	an	obscure	passage	,	led	to	the	little	staircase	of	which	he	had	spoken
经过	一个	朦胧	通道	,	引领	到	这	小的	楼梯	的	哪个	他	有	说

.

:

.

沿着一条隐蔽的小路，就到了他所说的那个小楼梯。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][nə'poʊliən] ,

When	we	reached	the	first	step	of	the	staircase	,	I	observed	to	Napoleon	,
什么时候	我们	达到	这	第一的	步	的	这	楼梯	,	我	观察到	到	拿破仑	,

当我们走到楼梯的第一级台阶时，我对拿破仑说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send]

that	it	was	too	narrow	for	it	to	be	possible	for	me	to	descend
那	它	曾是	也	狭窄的	为了	它	到	是	可能的	为了	我	到	下降

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

without	the	danger	of	falling	.
没有	这	危险	的	坠落	.

通道太窄，我根本无法下去，否则就有跌落的危险。

[hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kɔːld] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] ,

He	forthwith	called	the	keeper	of	the	portfolio	,
他	立即	称为	这	守门员	的	这	文件夹	,

他立即召来了掌管档案的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[huː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ,

who	**day**	**and**	**night**	**was**	**in**	**attendance**	**at**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**of**	**his**	**closet**	**,**
WHO	天	和	夜晚	曾是	在	出席	在	一	的	这	门	的	他的	壁橱	,

他日夜守候在他衣橱的一扇门前，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] .

the	**entrance**	**to**	**which**	**was**	**on**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**of**	**this**	**little**	**staircase**	**.**
这	入口	到	哪个	曾是	在	这	降落	-	地方	的	这	小的	楼梯	.

入口就在这个小楼梯的平台上。

[nə'poʊliən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [niːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Napoleon	**gave**	**him**	**the**	**light**	**,**	**of**	**which**	**we**	**had**	**little**	**need**	**,**	**for**	**the**
拿破仑	给予	他	这	光	,	的	哪个	我们	有	小的	需要	,	为了	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪt] .

passages	**had**	**become**	**light**	**.**
段落	有	变得	光	.

拿破仑给了他光明，而我们却几乎不需要光明，因为通道里已经充满了光明。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kiːpər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

He	**commanded**	**the**	**keeper**	**to**	**go**	**on**	**before**	**,**
他	命令	这	守门员	到	去	在	前	,

他命令守门员先行一步，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self][ðə; ði][legz][ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'sendɪŋ]

and	**took**	**himself**	**the**	**legs**	**of**	**Josephine**	**in**	**order**	**to**	**assist**	**me**	**in**	**descending**
和	采取	他自己	这	腿	的	约瑟芬	在	命令	到	协助	我	在	下降

[wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti] .

with	**less**	**difficulty**	**.**
和	较少的	困难	.

他扶着约瑟芬的腿，以便帮助我更轻松地下山。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

At	**one**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**I**	**was**	**embarrassed**	**by**	**my**	**sword**	**,**	**and**	**I**	**thought**
在	一	片刻	,	然而	,	我	曾是	尴尬的	经过	我的	剑	,	和	我	想法

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ,

we	**must**	**have**	**fallen**	**,**
我们	必须	有	倒下	,

然而，有一刻，我因自己的剑而感到羞愧，心想我们一定是失败了。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt] ,

but	**fortunately**	**we**	**descended**	**without**	**any**	**accident**	**,**
但	幸运的是	我们	下降	没有	任何	事故	,

但幸运的是，我们安全下山，没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .

and	**deposited**	**the**	**precious**	**burden**	**on**	**an**	**ottoman**	**in**	**the**	**sleeping**	**-**	**chamber**	**.**
和	已存	这	宝贵的	负担	在	一个	奥斯曼	在	这	睡眠	-	房间	.

然后把这件贵重物品放在卧室的矮凳上。

[nə'poʊliən] [ɪ'miːdiətli] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['wɪmɪn] .

Napoleon	**immediately**	**pulled**	**the**	**little**	**bell**	**,**	**and**	**summoned**	**the**	**empress's**	**women**	**.**
拿破仑	立即地	拉	这	小的	钟	,	和	被召唤	这	女皇的	女性	.

拿破仑立即拉响了小铃铛，召来了皇后的侍女们。

[wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə][moʊn] ,

When	I	raised	the	empress	in	the	chamber	she	ceased	to	moan	,
什么时候	我	提高	这	皇后	在	这	房间	她	停止	到	呻吟	,

当我把皇后抱进寝宫时，她停止了呻吟。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ;

and	I	thought	that	she	had	fainted	;
和	我	想法	那	她	有	昏厥	;

我以为她晕倒了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	at	the	time	I	was	embarrassed	by	my	sword	in	the	middle	of	the
但	在	这	时间	我	曾是	尴尬的	经过	我的	剑	在	这	中间	的	这

['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] ,

little	staircase	,
小的	楼梯	,

但当时我却因为剑出现在小楼梯中间而感到尴尬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] ,

of	which	I	have	already	spoken	,
的	哪个	我	有	已经	说	,

我已经谈到了这一点，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər]['fɜ:rmli][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][fɔ:l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

I	was	obliged	to	hold	her	firmly	to	prevent	a	fall	which	would	have
我	曾是	有义务	到	抓住	她	牢牢	到	防止	一个	落下	哪个	会	有

[bɪn] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑ:li] [si:n] .

been	dreadful	to	the	actors	in	this	melancholy	scene	.
到过	可怕	到	这	演员	在	这	忧郁	场景	.

我不得不紧紧抓住她，防止她摔倒，否则对于这场悲伤戏份中的演员来说将是可怕的后果。

[aɪ][held][ðə; ði] ['emprəs] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld][hɜ:r; hər][weɪst] , [hɜ:r; hər] [bæk] ['restɪd]

I	held	the	empress	in	my	arms	,	which	encircled	her	waist	,	her	back	rested
我	握住	这	皇后	在	我的	武器	,	哪个	包围	她	腰部	,	她	后退	休息

[ə'genst] [maɪ] [tʃest] ,

against	my	chest	,
反对	我的	胸部	,

我把皇后抱在怀里，双臂环抱着她的腰，她的背靠着我的胸膛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [li:nd] [ə'pɑ:n][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

and	her	hand	leaned	upon	my	right	shoulder	.
和	她	手	倾斜	之上	我的	正确的	肩膀	.

她的手搭在我的右肩上。

[wen] [ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɔ:lɪŋ] ,

When	she	felt	the	efforts	which	I	made	to	prevent	falling	,
什么时候	她	毛毡	这	努力	哪个	我	制成	到	防止	坠落	,

当她感受到我为防止她摔倒所做的努力时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] , " [ju:; jʊ] [pres] [ˌem 'i:] [tu:] [hɑ:rd] .

she	said	to	me	in	a	very	low	tone	,	"	You	press	me	too	hard	.
她	说	到	我	在	一个	非常	低的	语气	,	"	你	按	我	也	难的	.

她用很低的声音对我说："你对我要求太高了。"

" [aɪ] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] ,

"	I	then	saw	that	I	had	nothing	to	fear	for	her	health	,
"	我	然后	锯	那	我	有	没有什么	到	害怕	为了	她	健康	,

"我这才意识到，她的健康完全无需担心。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

and	that	she	had	not	for	an	instant	lost	her	senses	.
和	那	她	有	不是	为了	一个	立即的	丢失的	她	感官	.

而且她丝毫没有失去理智。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] , [huːz]

During	the	whole	of	this	scene	I	was	wholly	occupied	with	Josephine	,	whose
期间	这	所有的	的	这	场景	我	曾是	完全	占领	和	约瑟芬	,	谁

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ;

situation	afflicted	me	;
情况	受苦的	我	;

在整个过程中，我完全被约瑟芬的处境所困扰，她让我感到难过；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [nə'poʊliən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['wɪmɪn]

I	had	not	power	to	observe	Napoleon	;	but	when	the	empress's	women
我	有	不是	力量	到	观察	拿破仑	;	但	什么时候	这	女皇的	女性

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

我没有权力观察拿破仑；但当皇后的侍女们到来时，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][aɪ]

he	retired	into	a	little	room	which	preceded	the	sleeping	-	chamber	,	and	I
他	退休	进入	一个	小的	房间	哪个	之前	这	睡眠	-	房间	,	和	我

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他退到卧室前的一个小房间里，我跟了进去。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəˌtjuːd][wɜːr; wər] [ɪk'striːm] .

His	agitation	,	his	inquietude	were	extreme	.
他的	搅动	,	他的	不安	是	极端	.

他的焦躁和不安是极端的。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['evri]

In	the	distress	which	he	felt	he	made	me	acquainted	with	the	cause	of	every
在	这	痛苦	哪个	他	毛毡	他	制成	我	熟人	和	这	原因	的	每一个

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

thing	that	had	happened	,
事物	那	有	发生	,

他因感到痛苦而向我解释了所有事情发生的缘由。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	said	to	me	these	words	:
和	说	到	我	这些	字	:

他对我说了这些话：

— " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['daɪnəsti] [dʌz] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] —

—	"	The	interest	of	France	and	of	my	dynasty	does	violence	to	my	heart	—
—	"	这	兴趣	的	法国	和	的	我的	王朝	做	暴力	到	我的	心	—

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [ə'flɪktɪd]

the	divorce	has	become	a	rigorous	duty	to	me	—	I	am	the	more	afflicted
这	离婚	有	变得	一个	严格的	责任	到	我	—	我	是	这	更多的	受苦的

[baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] ,

by	what	has	happened	to	Josephine	,
经过	什么	有	发生	到	约瑟芬	,

"法国和我王朝的利益令我痛苦不堪——离婚对我来说已成为一项艰巨的任务——约瑟芬的遭遇让我更加痛苦。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɔ:'tensiə] — [ðə; ði]

because	three	days	ago	she	must	have	learned	it	from	Hortensia	—	the
因为	三	天	前	她	必须	有	学习	它	从	绣线菊	—	这

[ʌn'hæpi] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [kən'demz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [aɪ]

unhappy	obligation	which	condemns	me	to	separate	myself	from	her	—	I
不开心	义务	哪个	谴责	我	到	分离	我	从	她	—	我

[dɪ'plɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,

deplore	it	with	all	my	heart	,
遗憾	它	和	全部	我的	心	,

因为三天前她一定是跟霍滕西亚学来的——这个不幸的义务让我不得不与她分离——我为此感到由衷的遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [mɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

but	I	thought	she	possessed	more	strength	of	character	,
但	我	想法	她	拥有	更多的	力量	的	特点	,

但我认为她性格更坚强。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə:sts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] .

and	I	was	not	prepared	for	the	bursts	of	her	grief	.
和	我	曾是	不是	准备	为了	这	爆发	的	她	悲伤	.

我完全没有预料到她会突然爆发悲痛。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,

"	In	fact	,	the	emotion	which	oppressed	him	,
"	在	事实	,	这	情感	哪个	受压迫者	他	,

事实上，压抑着他的那种情绪，

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [freɪz] [hi:; hi] ['ʌtəd] , [ɪn]['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bri:ð] .

compelled	him	to	make	a	long	pause	between	each	phrase	he	uttered	,	in	order	to	breathe	.
被迫	他	到	制作	一个	长的	暂停	之间	每个	短语	他	说出	,	在	命令	到	呼吸	.

这迫使他在说出每句话之间都要停顿很长一段时间才能呼吸。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃən] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ə'prest] ,

His	words	came	from	him	with	labour	and	without	connexion	;	his	voice	was	tremulous	and	oppressed	,
他的	字	来了	从	他	和	劳动	和	没有	连接	;	他的	嗓音	曾是	颤抖的	和	受压迫者	,

他的话语艰难而含糊不清，声音颤抖而压抑。

[ænd; ənd] [terz] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	tears	moistened	his	eyes	.
和	眼泪	湿润	他的	眼睛	.

他的眼眶湿润了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [gɪv] [soʊ] ['meni] ['di:teɪlz][tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

It	really	seemed	as	if	he	were	beside	himself	to	give	so	many	details	to	me	,
它	真的	似乎	作为	如果	他	是	旁	他自己	到	给	所以	许多	细节	到	我	,

他似乎非常激动，迫不及待地向我讲述了这么多细节。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaunslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

who	was	so	far	removed	from	his	councils	and	his	confidence	.
WHO	曾是	所以	远的	已移除	从	他的	议会	和	他的	信心	.

他与他的顾问和信任对象渐行渐远。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] .

The	whole	of	this	transaction	did	not	occupy	more	than	seven	or	eight	minutes	.
这	所有的	的	这	交易	做过	不是	占据	更多的	比	七	或者	八	分钟	.

整个交易过程不超过七八分钟。

[nə'poʊliən] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] - ,

Napoleon	immediately	went	to	seek	for	Corvisart	,
拿破仑	立即地	去	到	寻找	为了	-	,

拿破仑立即前去寻找科尔维萨尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	498	]
[	页	-	]

[第498页]

[kwiːn] [hɔː'tensiə] , - , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

queen	Hortensia	,	Cambaceres	,	and	Fouché	;	and	before	he	returned	to	his
女王	绣线菊	,	-	,	和	-	;	和	前	他	返回	到	他的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

霍滕西亚女王、坎巴塞雷斯和富歇；在他返回公寓之前，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] , [huːm] [hiː; hi][faʊnd] [mɔːr] [kɑːm]

he	assured	himself	of	the	condition	of	Josephine	,	whom	he	found	more	calm
他	保证	他自己	的	这	状况	的	约瑟芬	,	谁	他	成立	更多的	冷静的

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] .

and	more	resigned	.
和	更多的	辞职	.

他确信约瑟芬的情况良好，他发现她更加平静，也更加顺从。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][hæt] ,

I	followed	him	,	and	after	having	recovered	my	hat	,
我	随后	他	,	和	后	拥有	恢复	我的	帽子	,

我跟着他，找回了我的帽子之后，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ðæt][maɪ]['məuʃənz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [friː] ,

which	I	had	thrown	on	the	carpet	that	my	motions	might	be	more	free	,
哪个	我	有	抛掷	在	这	地毯	那	我的	运动	可能	是	更多的	自由的	,

我把它扔在地毯上，这样我的动作就能更自由。

[aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendəns] - ['tʃeɪmbər] .

I	retired	to	the	attendance	-	chamber	.
我	退休	到	这	出席	-	房间	.

我退到旁听席。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔmentəriz] ,

To	avoid	all	kinds	of	commentaries	,
到	避免	全部	种类	的	评论	,

为了避免各种评论，

[aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ðæt][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd]

I	said	before	the	pages	and	the	ushers	that	the	empress	had	been	seized
我	说	前	这	页面	和	这	引座员	那	这	皇后	有	到过	查获

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .

with	a	violent	affection	of	the	nerves	.
和	一个	暴力	感情	的	这	神经	.

我在侍童和侍从面前说，皇后患上了严重的神经疾病。

['praɪvət] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔːrts] .

Private	Anecdotes	of	Foreign	Courts	.
私人的	轶事	的	外国的	法院	.

外国法院的私人轶事。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɑːtən] .
" — Wotton .
" — 沃顿 .

——沃顿。

['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] .
STORY OF CINDERELLA .
故事 的 灰姑娘 .

灰姑娘的故事。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɜːrsəri] [teɪl] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['kjʊriəs] .
The origin of this nursery tale is sufficiently curious .
这 起源 的 这 苗圃 故事 是 足够 好奇的 .

这个童话故事的起源相当奇特。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['æktər][ʌv; əv]['iːkwəl]['tælənt][ænd; ənd] [welθ] , [neɪmd]
About the year 1730 - , a French actor of equal talent and wealth , named
[θɛvənɑːrd] ,
Thevenard ,
泰维纳德 ,

大约在1730年，一位名叫泰维纳尔的法国演员，才华和财富与他不相上下。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] , [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːblɚz] [stɔːl] , [ðə; ði] [ʃuː]
in passing through the streets of Paris , observed upon a cobbler's stall , the shoe
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
of a female ,
的 一个 女性 ,

路过巴黎街头时，在一个鞋匠的摊位上，看到一只女鞋，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ɪts][saɪz] .
which struck him by the remarkable smallness of its size .
哪个 击 他 经过 这 卓越 小 的 它是 尺寸 .

它的尺寸之小令他印象深刻。

['æftər][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
After admiring it for some time , he returned to his house ;
后 钦佩 它 为了 一些 时间 , 他 返回 到 他的 房子 ;

欣赏了一会儿之后，他回到了家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] ,
but his thoughts reverted to the shoe with such intensity ,
但 他的 想法 恢复 到 这 鞋 和 这样的 强度 ,

但他的思绪却强烈地回到了那双鞋上。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
that he reappeared at the stall the next day ;
那 他 再次出现 在 这 摊位 这 下一个 天 ;

第二天他又出现在了摊位前；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:blər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,

but	the	cobbler	could	give	him	no	other	clue	to	the	owner	,
但	这	皮匠	可以	给	他	不	其他	线索	到	这	所有者	,

但鞋匠无法给他提供任何其他关于鞋匠身份的线索。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

than	that	it	had	been	left	in	his	absence	,	for	the	purpose	of	being
比	那	它	有	到过	左边	在	他的	缺席	,	为了	这	目的	的	存在

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

更确切地说，是在他不在的时候留下来等待修理的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [dɪd] [θɛvənɑ:rd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

Day	after	day	did	Thevenard	return	to	his	post	to	watch	the	re	-	integration
天	后	天	做过	泰维纳德	返回	到	他的	邮政	到	手表	这	关于	-	一体化

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpər] ,

of	the	slipper	,
的	这	拖鞋	,

日复一日，泰韦纳尔回到岗位，观察拖鞋的重新融入情况。

[wɪtʃ] [prə'si:did] ['sloʊli] ; [nɔ:r][dɪd][ðə; ði][prə'praɪətər] [ə'pɪr] [tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:] .

which	proceeded	slowly	;	nor	did	the	proprietor	appear	to	claim	it	.
哪个	继续	缓慢地	;	也不	做过	这	业主	出现	到	宣称	它	.

进展缓慢；而且业主也没有出现认领。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Although	he	had	completed	the	sixtieth	year	of	his	age	,
虽然	他	有	完全的	这	第六十	年	的	他的	年龄	,

虽然他已经年满六十岁了，

[soʊ][ɪk'strævəgənt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fer] [wʌn] ,

so	extravagant	became	his	passion	for	the	unknown	fair	one	,
所以	靡	成为	他的	热情	为了	这	未知	公平的	一	,

他对那位不知名的美女的爱慕之情变得如此强烈，简直到了痴迷的地步。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ([wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

that	he	became	(	were	it	possible	for	a	Frenchman	of	that	day	to	be
那	他	成为	(	是	它	可能的	为了	一个	法国人	的	那	天	到	是

[soʊ]) ['melənkɑ:li] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

so	)	melancholy	and	miserable	.
所以	)	忧郁	和	悲惨的	.

他变得忧郁而痛苦（如果当时的法国人有可能如此的话）。

[hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] [ə'pi:zd] [baɪ][ðə; ði]['ævətɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt]

His	pain	was	,	however	,	somewhat	appeased	by	the	avatar	of	the	little	foot
他的	疼痛	曾是	,	然而	,	有些	安抚	经过	这	头像	的	这	小的	脚

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

然而，小脚的化身却在某种程度上缓解了他的痛苦。

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] .

appertaining	to	a	pretty	and	youthful	girl	in	the	very	humblest	class	of	life	.
属于	到	一个	漂亮的	和	青春	女孩	在	这	非常	最谦逊的	班级	的	生活	.

指的是一位出身卑微、容貌姣好的年轻女孩。

[ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [ˈlevld] [æt; ət][wʌns][baɪ] [lʌv] : [ðə; ði]['æktər] [sɔːt] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]
All distinctions were levelled at once by love : the actor sought the parents of
全部 区别 是 平整 在 一次 经过 爱 : 这 演员 寻求 这 父母 的
[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
the female ,
这 女性 ,

爱情瞬间抹去了所有区别：男主角找到了女主角的父母，

[prəʊˈkjʊəd][ðer; ðər] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .
procured their consent to the match , and actually made her his wife .
采购 他们的 同意 到 这 匹配 , 和 实际上 制成 她 他的 妻子 .

他获得了他们的同意，促成了这桩婚事，并最终娶她为妻。

[dɪˈvaɪn] [ˈwɜːrʃɪp] .
DIVINE WORSHIP .
神圣的 崇拜 .

神圣崇拜。

[wen] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈfɛnɪˌlɑːn] [wʌz; wəz]['ɑːmənərˌælmənər][tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
When Archbishop Fenelon was Almoner to Louis XIV .
什么时候 大主教 芬尼隆 曾是 施舍者 到 路易斯 十四 .

费内隆大主教担任路易十四的施舍官时。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [wʌn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]
his majesty was astonished one Sunday to find , instead of the usual
他的 威严 曾是 惊讶 一 星期日 到 寻找 , 反而 的 这 通常
['kraʊdɪd] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
crowded congregation ,
挤 会众 ,

一天星期天，陛下惊讶地发现，教堂里没有像往常一样挤满的信众，

['oʊnli][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
only himself and his attendants , the priest , and the other officers of
仅有的 他自己 和 他的 服务员 , 这 牧师 , 和 这 其他 警官 的
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
the chapel .
这 教堂 .

只有他本人、他的随从、神父和教堂的其他工作人员。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] ['prelət] ['ænsər] ,
" What is the meaning of this ? " said the king ; the prelate answered ,
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 说 这 国王 ; 这 主教 回答 ,

“这是什么意思？”国王问道；主教回答说：

" [aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][aʊt] , [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [əˈtend] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə] -
" I caused it to be given out , that your majesty did not attend chapel to -
" 我 导致 它 到 是 给定 出去 , 那 你的 威严 做过 不是 出席 教堂 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我已下令散布消息，称陛下今日未到教堂礼拜。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] , [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,
in order that you might see , who came here to worship God ,
在 命令 那 你 可能 看 , WHO 来了 这里 到 崇拜 上帝 ,

好让你们看看，是谁来到这里敬拜上帝，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and who to flatter the king .
和 WHO 到 奉承 这 国王 .

以及该如何奉承国王。

" ['rʌstɪk] [wɪt] .
" RUSTIC WIT .
" 乡村 智慧 .

“乡村智慧。”

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
A poor man , having disposed of the letters of his name , according to his
一个 贫穷的 男人 , 拥有 处置 的 这 信件 的 他的 姓名 , 根据 到 他的
[oʊn] ['fænsi] ,
own fancy ,
自己的 想要 ,

一个穷人，随心所欲地处置了他名字中的字母，

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tæks] - [kɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'fens] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ]
upon his tax - cart , was summoned for the offence , and for turning
之上 他的 税 - 大车 , 曾是 被召唤 为了 这 罪行 , 和 为了 转弯
[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] ,
the act of parliament into ridicule ,
这 行为 的 议会 进入 嘲笑 ,

他因触犯法律，并嘲弄议会法案而被传唤到他的税车上。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tæks] - [kɑ:rt] : —
by having the following letters on his tax - cart : —
经过 拥有 这 下列的 信件 在 他的 税 - 大车 : —

他的税车上印有以下字母：—

[ə; eɪ] [moʊst]
A MOST
一个 最多

最

[ɑ:d] [ækt]
ODD ACT
奇怪的 行为

怪异行为

[ɑ:n] [ə; eɪ] [tæks]
ON A TAX
在 一个 税

关于税收

[kɑ:rt] .
CART .
大车 .

大车。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['skɑ:lər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eɪməs]
The poor fellow observed he was no scholar , but his name was Amos
这 贫穷的 同伴 观察到 他 曾是 不 学者 , 但 他的 姓名 曾是 阿莫斯
['tɑ:d] ,
Todd ,
托德 ,

这个可怜的家伙发现自己并非学者，但他名叫阿莫斯·托德。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['æktən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði]
he lived at Acton , and he understood he was obliged to paint the
他 居住地 在 阿克顿 , 和 他 理解 他 曾是 有义务 到 画 这
['letərz] , " [ə; eɪ] [tæks] - [kɑ:rt] .
letters , " A Tax - Cart .
信件 , " 一个 税 - 大车 .

他住在阿克顿，他明白自己有义务画上“税车”这几个字。

" ['prɔmisiz] .
" **PROMISES** .
" 承诺 .

承诺。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [skuːl] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt]
A **young** **fellow** **of** **the** **Surface** **school** **was** **one** **day** **heard** **to** **boast** **that**
一个 年轻的 同伴 的 这 表面 学校 曾是 一 天 听到 到 夸 那
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] ,
from **his** **continually** **breaking** **his** **promises** **made** **to** **his** **creditors** **,**
从 他的 持续 打破 他的 承诺 制成 到 他的 债权人 ,

有一天，有人听到一位来自表面学派的年轻人吹嘘说，由于他不断违背对债主的承诺，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] : — " [jes] ,
they **must** **imagine** **him** **to** **have** **been** **brought** **up** **in** **a** **court** **:** **—** **"** **Yes** **,**
他们 必须 想象 他 到 有 到过 带来 向上 在 一个 法庭 : — " 是的 ,

他们一定认为他是在法庭上长大的："是的，

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] - , " [ðə; ði] - [kɔːrt] .
" **replied** **a** **byestander** **,** **"** **the** **Insolvent's** **Court** **.**
" 回复 一个 - , " 这 - 法庭 .

一位旁观者回答说："破产法庭。"

" ['fɪloʊ] .
" **PHILO** **.**
" 菲洛 .

"哲学。

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S **EDITIONS** **.**
- 版本 .

林伯德出版社。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [praɪs] 3d .
Now **publishing** **in** **numbers** **,** **price** **3d** **.**
现在 出版 在 数字 , 价格 3d .

现在以数字形式发布，价格为 3D。

[iːtʃ] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] .
each **,** **Embellished** **with** **Engravings** **on** **Steel** **.**
每个 , 修饰过的 和 雕刻 在 钢 .

每件都饰有钢制雕刻。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
The **BEAUTIES** **of** **SCOTT** **,** **forming** **the** **second** **of** **a** **Series** **of**
这 美女 的 斯科特 , 成型 这 第二 的 一个 系列 的

斯科特的美女们，是系列中的第二部

['elɪgənt] [iks'trækts] .
ELEGANT **EXTRACTS** **.**
优雅的 提取物 .

精致萃取物。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [kəm'praiziz][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['baɪrən] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
I **.** **comprises** **The** **BEAUTIES** **of** **BYRON** **,** **embellished** **with** **Four** **Engravings** **,** **price** **3s** **.**
我 . 包括 这 美女 的 拜伦 , 修饰过的 和 四 雕刻 , 价格 3s .

I. 包括《拜伦的美人》，附有四幅版画，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] , [ɔ:r][hæf] - [baʊnd] , 4s .
in boards , or half - bound , 4s .
在 板 , 或者 一半 - 边界 , 4s .

装订成册，或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] . [kəm'praiziz][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['weɪvɜ-li] , [gai] ['mænɜ-ɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪvən,hoʊ] ,
II . comprises The BEAUTIES of WAVERLEY , GUY MANNERING , and IVANHOE ,
二 . 包括 这 美女 的 韦弗利 , 盖伊 举止 , 和 艾凡霍 ,
[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] ; [praɪs] 3s .
embellished with Engraving on Steel ; price 3s .
修饰过的 和 雕刻 在 钢 ; 价格 3s .

II. 包括《韦弗利》、《盖伊·曼纳林》和《艾凡赫》中的美女，以钢版雕刻装饰；价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] , [ɔ:r][hæf] - [baʊnd] , 4s .
in boards , or half - bound , 4s .
在 板 , 或者 一半 - 边界 , 4s .

装订成册，或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The BEAUTIES are selected with great skill , and a nice perception of
" 这 美女 是 已选 和 伟大的 技能 , 和 一个 好的 洞察力 的
[ðə; ði] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
the excellencies of the author ,
这 卓越 的 这 作者 ,

“这些佳作的挑选非常精妙，展现了对作者才华的敏锐洞察力。”

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [kəm'poʊz][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['vɑ:ljəm] .
and altogether compose a most attractive volume .
和 共 撰写 一个 最多 吸引人的 体积 .

总而言之，这是一部非常吸引人的著作。

" — ['wi:kli]
" — Weekly
" — 每周

“-每周

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] ,
PLUTARCH'S **LIVES** , **translated** **from** **the** **Original** **Greek** , **with** **Notes** ,
普鲁塔克的 生活 , 翻译 从 这 原来的 希腊语 , 和 笔记 ,
['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['læŋhɔrn] ,
Critical **and** **Historical** , **by** **Dr** **Langhorne** ,
批判的 和 历史 , 经过 博士 兰霍恩 ,

普鲁塔克《列王纪》，由兰霍恩博士根据希腊原文翻译，并附有注释、评注和历史评注。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['læŋhɔrn] , [em] . [ə; eɪ] .
and **William** **Langhorne** , **M** . **A** .
和 威廉 兰霍恩 , M . 一个 .

以及威廉·兰霍恩，文学硕士

[ɪn] - ['nʌmbərz] [æt; ət] 2d .
In **73** **Numbers** **at** **2d** .
在 - 数字 在 2d .

在 73 个数字中，每份 2d。

[iːtʃ] , ['fɔːmiŋ] [tuː] ['vɑːljəmz] , [praɪs] 13s [ɪn] ['bɔrdz] , [ɔːr] 16s .
each , **forming** **Two** **Volumes** , **price** **13s** **in** **boards** , **or** **16s** .
每个 , 成型 二 卷 , 价格 13s 在 板 , 或者 16s .

每本售价 13 先令（平装本）或 16 先令（平装本）。

[hæf] - [baʊnd] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] .
half - **bound** , **embellished** **with** **Fifty** **Portraits** .
一半 - 边界 , 修饰过的 和 五十 肖像 .

半装订，饰有五十幅肖像画。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] [kəm'pliːt] [ɪn] - ['nʌmbərz] , [praɪs] 3d .
COWPER'S **POEMS** **complete** **in** **12** **Numbers** , **price** **3d** .
考珀的 诗歌 完全的 在 - 数字 , 价格 3d .

考珀诗集，共 12 期，售价 3 便士。

[iːtʃ] , [ɪn] ['bɔrdz] , 3s .
each , **in** **boards** , **3s** .
每个 , 在 板 , 3s .

每块板，3块。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɔːr][hæf] - [baʊnd] , 4s .
or **half** - **bound** , **4s** .
或者 一半 - 边界 , 4s .

或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɑːn] [stiːl] .
With **Eleven** **Engravings** , **and** **a** **Portrait** **on** **Steel** .
和 十一 雕刻 , 和 一个 肖像 在 钢 .

包含十一幅版画和一幅钢版肖像。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The **ARABIAN** **NIGHTS** **'** **ENTERTAINMENTS** **,** **Embellished** **with** **nearly** **150** **Engravings** **.**
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] , [hæf] - [baʊnd] , 8s .
in **boards** **,** **half** **-** **bound** **,** **8s** **.**
在 板 , 一半 - 边界 , 8s .

精装本，半包边，8先令。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .
The **TALES** **of** **the** **GENII** **.**
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

['kʊks] ['vɔiidʒz] .
COOK'S **VOYAGES** **.**
库克的 航程 .

库克航海记。

[praɪs]['oʊnli] 7s .
Price **only** **7s** **.**
价格 仅有的 7s .

价格仅需7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] , [ɔːr][hæf] - [baʊnd] 9s .
in **boards** **,** **or** **half** **-** **bound** **9s** **.**
在 板 , 或者 一半 - 边界 9s .

装订成册，或半装订成册。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . ['bɔrdz] .
Price **5s** **.** **boards** **.**
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .
The **MICROCOSM** **.**
这 微观世界 .

微观世界。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ɔːr][ɪn] ['bɔrdz] , 2s .
or in boards , 2s .
或者 在 板 , 2s .

或者用木板表示，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ][ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] , [em] . [piː] . [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
By the Rt . Hon . G . CANNING , M . P . and other Writers , with a
经过 这 rt . 尊敬的 . G . 罐头 , M . P . 和 其他 作家 , 和 一个
['memwɑːr][ænd; ənd] [tuː] ['pɔːtrɪts] .
Memoir and Two Portraits .
回忆录 和 二 肖像 .

由尊敬的 G. CANNING 议员及其他作家撰写，附有回忆录和两幅肖像。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rekənd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['lʌkʃəri] [fɔ:r; fər] ['tɔməs] - ['bekɪt] [tu:; tə][hæv; həv]
It was reckoned an extraordinary luxury for Thomas à Becket to have
它 曾是 估计 一个 非凡的 奢华 为了 托马斯 - 贝克特 到 有
[hɪz; ɪz] ['pɑ:rlər] [stru:d] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ['rʌʃɪz] .
his parlour strewed every day with clean rushes .
他的 客厅 散落的 每一个 天 和 干净的 冲刺 .

对于托马斯·贝克特来说，每天都能在客厅里铺满干净的灯芯草，被认为是一种非凡的奢侈。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['heɪnəs] [kraɪm][ʌv; əv][self] - ['peɪntɪŋ] ; " [æz; əz][lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [sez] ;
So much for the " heinous crime of self - painting ; " as Lord Chesterfield says ;
所以 很多 为了 这 " 令人发指的 犯罪 的 自己 - 绘画 ; " 作为 主 切斯特菲尔德 说道 ;

切斯特菲尔德勋爵所说的"自画像这种滔天罪行"就此作罢；

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , ([hi:; hi] [əb'zə:vz])
in speaking of which , " It is even whispered about the town , (he observes)
在 请讲 的 哪个 , " 它 是 甚至 低声说道 关于 这 镇 , (他 观察)
[ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪst] ,
of that excellent artist ,
的 那 出色的 艺术家 ,

说到这里，他说道："镇上甚至有人在窃窃私语，谈论那位杰出的艺术家，

['mɪstər] . - , [ðæt] [hi:; hi] ['leɪtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ,
Mr . Liobard , that he lately refused a fine woman to draw her picture ,
先生 . - , 那 他 最近 拒绝 一个 美好的 女士 到 画 她 图片 ,

利奥巴德先生，他最近拒绝了一位漂亮女士为她画像的请求。

[ə'ledʒ] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] ['kɑ:pɪd] ['eni]['bɑ:di:z][wɜ:rks][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][gɑ:d] [ɔ:l'maɪtiz]
alleging that he never copied any body's works but his own and God Almighty's
指控 那 他 绝不 复制 任何 身体的 作品 但 他的 自己的 和 上帝 全能者的
!
!
!

声称他从未抄袭过任何人的作品，除了他自己的作品和全能的上帝的作品！

" ['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʌstmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪftər] ,
It was a dispute between a dustman and a sifter ,
它 曾是 一个 争议 之间 一个 清洁工 和 一个 筛子 ,

这是清洁工和筛土工之间的纠纷。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['raɪtf(ə)l] [kleɪm][tu:; tə][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , [faʊnd] [ɪn]

as	to	which	had	the	most	rightful	claim	to	a	five	-	pound	note	,	found	in
作为	到	哪个	有	这	最多	正当的	宣称	到	一个	五	-	磅	笔记	,	成立	在

[ðə; ði] ['æʃɪz] ;

the	ashes	;
这	灰烬	;

至于谁最有资格拥有在灰烬中发现的那张五英镑纸币；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:rʃəli] [dɪ'saɪdɪd] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][ðer; ðər]

and	certainly	nothing	could	be	more	impartially	decided	;	for	as	their
和	当然	没有什么	可以	是	更多的	秉公	决定	;	为了	作为	他们的

[kleɪmz] , [ɔ:r]['ræðər][ðer; ðər][nɑ:n] - [kleɪmz] ,

claims	,	or	rather	their	non	-	claims	,
索赔	,	或者	相当	他们的	非	-	索赔	,

而且，肯定没有什么比这更公正的裁决了；因为就他们的主张，或者更确切地说，他们的非主张而言，

[tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl] — [ðæt][ɪz] ,

turned	out	to	be	equal	—	that	is	,
转向	出去	到	是	平等的	—	那	是	,

结果证明两者相等——也就是说，

[ɪn][pɔɪnt][ʌv; əv] [lɔ:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][ɪn] [trʌst] .

in	point	of	law	—	it	was	retained	by	the	presiding	magistrate	in	trust	.
在	观点	的	法律	—	它	曾是	保留	经过	这	主持	地方法官	在	相信	.

从法律角度讲，它由主审法官保管。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

In	the	course	of	the	inquiry	,
在	这	课程	的	这	询问	,

在调查过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪftər][hæd; həd]['ri:əlaɪzd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər]

it	appeared	that	the	sifter	had	realized	sufficient	property	to	enable	her
它	出现	那	这	筛子	有	已实现	充足的	财产	到	使能够	她

[tu:; tə][bi:; bi] [prə'praɪətres] [ʌv; əv] [θri:] ['haʊzɪz] .

to	be	proprietress	of	three	houses	.
到	是	女店主	的	三	房屋	.

看来这位筛土女工已经积累了足够的财产，足以让她拥有三栋房子。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] - [haʊs] ,

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	-	House	,
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	-	房子	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

)	and	sold	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
)	和	卖	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神